



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

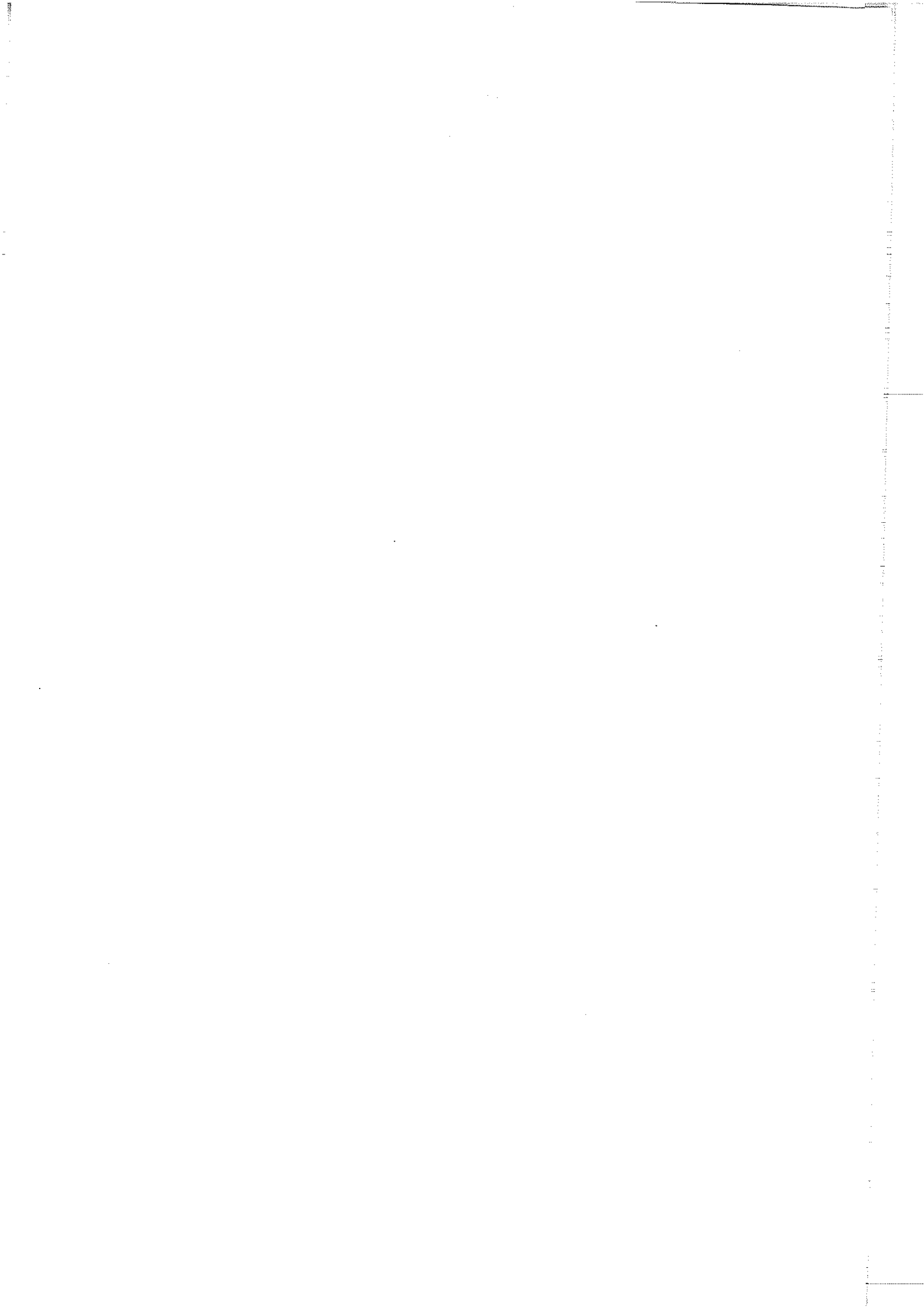
Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 75 SITZUNG

13.11.1991

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte



**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

MARZARI Aldo (Partito Democratico della Sinistra)	pag. 3
BRÜGGER Siegfried (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	" 4-30
MERANER Gerold (Gemischte Fraktion)	" 6-20-28-36
ZENDRON Alessandra (Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Vërc)	" 8
KUBSTATSCHER Josef (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	" 15
ANDREOLLI Tarcisio (Gruppo Democrazia Cristiana)	" 28
BERGER Franca (Gruppo Misto)	" 29-58
MONTALI Luigi (Gruppo Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	" 30
TAVERNA Claudio (Gruppo Movimento Sociale Italiano-Desta Nazionale)	" 32
RELLA Alberto (Partito Democratico della Sinistra)	" 34-57
FERRETTI Remo (Gruppo Democrazia Cristiana)	" 35
KLOTZ Eva (Gruppo Union für Südtirol)	" 43
ANDREOTTI Carlo (Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)	" 49
CRAFFONARA Italo (Gruppo Liberale Italiano)	" 54

BOATO Alessandro (<i>Gruppo Lista Verde — Grüne Fraktion — Grupa Vërc</i>)	pag.	58
BENEDIKTER Alfons (<i>Gruppo Union für Südtirol</i>)	"	66

INDICE

Disegno di legge n. 68: Interventi in materia di previdenza integrativa (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 1

INHALTSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 68: Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsfürsorge (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 1



Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

Ore 10.31

PRÄSIDENT: Ich bitte einen Augenblick um Aufmerksamkeit. Ich möchte eine Mitteilung machen. Das Fraktionsführerkollegium hat heute Vormittag getagt und zwar seit 8.30 Uhr, um eine Einigung über den Fortgang der Arbeiten bezüglich der Behandlung des Familienpaketes zu erzielen, zumal seitens der Opposition hier im Regionalrat doch ein gewisses Unbehagen zum Ausdruck gekommen ist und das sich in einer angekündigten Obstruktionspolitik und in über 400 Abänderungsanträgen, die zum gesamten Paket vorliegen, niedergeschlagen hat. Die Fraktionsführer haben heute Vormittag die Anstrengung unternommen, diese Schwierigkeiten auszuräumen und haben auf einen Kompromiß hin gearbeitet, der aber noch von den Minderheitenvertretern untersucht werden soll. Um diesen Vertretern der Minderheiten im Regionalrat die Gelegenheit zu geben, zu diesem Kompromißvorschlag, den ich als Präsident gemacht habe, Stellung zu beziehen, lassen wir ihnen jetzt noch 20 Minuten Zeit, um sich in der Arbeit zurückzuziehen und wir werden die Arbeiten des Regionalrates dann pünktlich um 10.30 Uhr wieder aufnehmen. Ich bitte auch die Mitglieder dieser Minderheitenkonferenz bis dahin die Arbeiten abschließen zu können. Vielen Dank!

Es sind also die Minderheiten des Regionalrates im Repräsentationssaal des Landtages einberufen.

Die Sitzung ist unterbrochen.

PRESIDENTE: Un attimo di attenzione, prego! Intendo fare una comunicazione. Il collegio dei capigruppo si è riunito stamattina alle ore 8.30 per concordare l'ordine dei lavori relativo al pacchetto famiglia, in quanto da parte delle opposizioni era stato manifestato un certo disagio. Questo si è poi tradotto nella presentazione di 400 emendamenti. I capigruppo stamattina hanno tentato di superare queste difficoltà ed hanno cercato di trovare una sorta di compromesso che verrà ora sottoposto al vaglio delle minoranze. Per dare modo ai rappresentanti delle minoranze di esaminare la proposta che io ho fatto in qualità di Presidente, darò loro ora 20 minuti di tempo per consultarsi. Riprenderemo i lavori del Consiglio puntualmente alle ore 10.30. Chiedo ai rappresentanti delle minoranze di voler concludere sino ad allora la consultazione. Grazie!

Le minoranze del Consiglio regionale sono dunque convocate nella sala di rappresentanza del Consiglio provinciale.

La seduta è sospesa.

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen.
Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto e di procedere all'appello nominale.

MORELLI: (segretario): (fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

MORELLI: (segretario): (legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich die Abg. Tonelli, Tononi, Malossini, Sfondrini, Hosp, Casagranda, Feichter, Pellegrini, Leita, Saurer und für den Nachmittag Alber entschuldigt.

PRESIDENTE: Per la seduta odierna hanno giustificato la loro assenza i cons. Tonelli, Tononi, Malossini, Sfondrini, Hosp, Casagranda, Feichter, Pellegrini, Leita, Saurer e per il pomeriggio il cons. Alber.

PRÄSIDENT: Jetzt darf ich einige organisatorische Mitteilungen machen, die heute Vormittag von den Fraktionsprechern vereinbart worden sind. Heute mittags werden wir die Arbeiten bereits um 12.30 Uhr schließen. Um 14.00 Uhr – und das ist der Grund – tagt nämlich die Kommission für die Wahlprüfung. Um 14.30 Uhr werden wir dann wie üblich die Arbeiten des Regionalrates wieder aufnehmen. Morgen früh – das wiederhole ich nur auf Ersuchen des Präsidenten der Kommission, Giordani – wird die 2. Gesetzgebungskommission um 8.30 Uhr tagen, um den Haushaltsvoranschlag für das nächste Jahr vorzubereiten.

Außerdem darf ich Änderungen am Terminkalender des Regionalrates mitteilen: Diese halbtägige Sitzung, die für den 28. dieses Monats vereinbart war, fällt aus, weil in dieser Woche die Tagung der Regionen Europas in Straßburg stattfindet.

Aufmerksam machen möchte ich bei dieser Gelegenheit auf eine Tagung, organisiert von der Region Trentino-Südtirol, vom Regionalausschuß, die am Freitag und Samstag in Trient mit dem Thema "Die italienischen Regionen für Europa" stattfindet. Die Tagung beginnt am Freitag um 9.00 Uhr, für die Interessierten also zum Vormerken.

PRESIDENTE: Vorrei fare ancora alcune comunicazioni che riguardano l'organizzazione delle decisioni prese stamane dai capigruppo. Oggi a mezzogiorno chiuderemo i lavori alle ore 12.30. Alle ore 14.00 è indetta la Commissione di convalida. Alle 14.30 riprenderemo i lavori del Consiglio regionale. Domani mattina – e lo ripeto su richiesta del Presidente Giordani – si riunirà alle ore 8.30 la 2. Commissione legislativa, per preparare il bilancio di previsione per il prossimo anno.

Inoltre vorrei comunicare le modifiche che sono state apportate al calendario delle sedute: la seduta di mezza giornata che era stata fissata per il 28 di questo mese, è stata cancellata, in quanto coincidente con l'assise delle Regioni d'Europa a Strasburgo.

Vorrei anche ricordare che questo venerdì e sabato si terrà a Trento un convegno organizzato dalla Regione, sul tema "Le regioni italiane per l'Europa". Il convegno inizierà venerdì alle ore 9.00. Prego di prenderne nota.

PRÄSIDENT: Ich habe Ihnen mitgeteilt, daß heute früh die Fraktionsführer den Versuch unternommen haben, eine Einigung über den Fortgang der Arbeiten über das Familienpaket, also über diese Maßnahmen im Bereich der Sozialfürsorge, zu erzielen. Seitens der Minderheiten im Regionalrat wurde ein erhebliches Unbehagen zum Ausdruck gebracht, das mit der Vorlage von über 400 Abänderungsanträgen zur Gesetzesvorlage zum Ausdruck gekommen ist. Mit allen Folgen organisatorischer Art, die sich daraus ergeben haben und dem Aufwand, der sich daraus ergibt – ich darf nur als Beispiel erwähnen, daß diese 400 Abänderungsanträge eine Fotokopierarbeit von 40.000 Blättern nach sich gezogen haben, also die Arbeit einer ganzen Druckerei und das Sekretariat und die gesamte Arbeitsabwicklung fast lahmgelegt haben und die Maschinen dabei kaputtgegangen sind. Der Versuch hat natürlicherweise eindeutig die Absicht

dieses Unbehagens zum Ausdruck zu bringen und umso notwendiger erschien es mir, im Fraktionsführerkollegium zumindest eine Einigung zu versuchen. Es war auch der Grund, warum wir mit den Arbeiten jetzt später begonnen haben und ich bitte die Abgeordneten, die das vorhin nicht genau verstanden haben, als Entschuldigung hinzunehmen, warum wir eine halbe Stunde mit dem Appell zugewartet haben.

Jetzt bitte ich einen Vertreter der Minderheiten uns mitzuteilen, welche Haltung die Minderheiten zum erarbeiteten Vorschlag der Fraktionsführer und des Präsidenten einnehmen. Wer möchte dazu das Wort?

Bitte, der Abg. Marzari.

PRESIDENTE: Come ho poc' anzi comunicato, stamane i capigruppo hanno tentato di trovare un' intesa sullo svolgimento dei lavori relativi al Pacchetto famiglia e le misure previdenziali che esso contiene. Da parte delle minoranze in Consiglio regionale è stata manifestato un certo disappunto il quale si è tradotto nella presentazione di 400 emendamenti al disegno di legge in discussione, con tutte le conseguenze e costi che ne derivano – vorrei solo ricordare che questi 400 emendamenti corrispondono a 40.000 fogli fotocopiati che hanno paralizzato quasi interamente l'attività della segreteria del Consiglio regionale e mandato in tilt le macchine fotocopiatrici –. Questa azione tende chiaramente a rendere pubblico il disappunto delle minoranze e così io ho cercato di arrivare in sede di capigruppo ad una sorta di compromesso. Questo è stato anche il motivo del ritardo di questa seduta. Prego quindi i signori consiglieri che non avevano compreso perché avevamo tardato di mezz'ora con l'appello nominale, di scusarci di tale ritardo.

Ora invito i rappresentanti delle minoranze a comunicarci la posizione che essi hanno assunto in merito alla proposta formulata in sede di capigruppo dal Presidente. Chi desidera intervenire?

Prego, cons. Marzari.

MARZARI: Grazie, signor Presidente. Spero di riuscire a riassumere l'opinione che è emersa ora in una breve riunione tra i gruppi consiliari che in merito a questo disegno di legge sono portatori di osservazioni, richieste, controproposte, emendamenti e domande alle quali ancora non abbiamo avuto adeguata risposta e che quindi sono preoccupate per l'iter dei nostri lavori; in particolare la cosa che ha determinato – e che deve farci riflettere – una sorta di salto di qualità del nostro discutere attorno a questo problema dato dal fatto che la Giunta è in condizione di approvare formalmente una proposta di legge che riguarda un altro aspetto della materia previdenziale, peraltro annunciato nell'art. 5.

Siccome una serie di emendamenti presentati da vari gruppi, anche con ottiche, preoccupazioni e valutazioni diverse, incidono su una vasta materia che di fatto è affrontata in parte da questo pacchetto che è all'ordine del giorno ed in parte – ci pare di capire – da un secondo pacchetto che la Giunta si appresta ad approvare, è evidente che la discussione in atto risulterà monca, non potendo sviluppare discorsi impegnativi su una materia vasta che è ricompresa solo in parte dalla proposta sulla quale poi dovremo votare gli articoli e quindi le norme legislative. Non solo, quindi c'è una questione tecnica, ma c'è anche una questione politica sulla procedibilità di certe previsioni, sulla necessità di affinarle, di dare loro un ordine di priorità, per cui qualche provvedimento che ora è presente nel secondo pacchetto è da questo Consiglio – mi pare di capire – giudicato più urgente e più rispondente a necessità reali di quelli che sono presenti nel primo pacchetto, quindi c'è anche la necessità di dire che questo ci preme di più e questo di meno, questo è più probabile che il Governo lo accetti e questo, forse, meno, quindi una discussione molto lunga che dobbiamo fare tra di noi, ma che non può

svolgersi a spezzoni.

Ci pare allora di non chiedere alla Giunta una sorta di capitolazione, ma un atto di pari responsabilità che dovrebbe concretizzarsi nella disponibilità a far sì che questa proposta possa tornare ad una discussione nella sede istruttoria, cioè in Commissione, assieme all'altra proposta che a giorni la Giunta dichiara di essere pronta a presentare. Nulla è pregiudicato, se la Giunta ritiene di potersi confermare nella convinzione che le cose stanno bene così divise, credo che i numeri daranno ragione e quindi la Commissione non farà altro che licenziare rapidamente un testo e conservarne in discussione un secondo, in ogni caso verrebbe riaperta la possibilità di un confronto molto libero su una materia di grande delicatezza, rispetto alla quale voglio dire che ciascuno di noi ha manifestato grande interesse e grande volontà di dare una risposta alle richieste che vengono dalla società civile e che anche ieri ci sono state ricordate con grande intensità attraverso, per esempio, la richiesta che questo Consiglio non rinvii sine die questo problema, ma produca dei provvedimenti.

Il rischio però è di approvare un disegno di legge che non viene accettato dal Governo e che quindi fa slittare ulteriormente i tempi. Sarebbe meglio fare un esame più ponderato di tutta la materia in Commissione e poi venire in Consiglio con uno o più disegni di legge, a quel punto però con la possibilità che tutti avranno verificato di avere sviscerato fino in fondo i problemi che abbiamo di fronte. Questo mi porta a chiedere che si sospenda ora la discussione circa il punto all'ordine del giorno, con questa intesa di rinviare in Commissione la materia e di esaminarla assieme al secondo pacchetto. Se questa richiesta non dovesse essere accolta da parte della Giunta, dovesse essere interpretata come una sorta di volontà di prevaricazione, credo che davanti a noi abbiamo la necessità di discutere attorno a 300 o 400 emendamenti. Non intendiamo mollarne nemmeno uno, perché sono importanti e riguardano – parlo per una serie di emendamenti che abbiamo presentato ieri – materia che forse potrà essere compresa nel secondo pacchetto, però vogliamo discuterne approfonditamente qui, perché non accettiamo la discussione a spezzoni e quindi impiegheremo tutto il tempo necessario.

Tutti noi che ci siamo riuniti come forze di minoranza, di opposizione che hanno critiche da svolgere a questo impianto, abbiamo detto che utilizzeremo tutto il tempo a nostra disposizione e quindi andremo avanti alcuni giorni, 7, 8 o 10 giorni, non lo so, è evidente che in questo modo non si può affrontare il bilancio entro i termini che ciascuno di noi spera, entro la chiusura dell'anno o entro le ferie di Natale. Questa è la situazione realistica che abbiamo di fronte; non potete chiederci di essere disponibili ad una chiusura della discussione, ad un rinvio a pacchetti fermi per poter fare il bilancio, non ci stiamo, vogliamo discutere approfonditamente su questa proposta e quindi pretendiamo che ci diate delle risposte che sconfinano inevitabilmente anche sulla materia che sarà ricompresa nel secondo pacchetto.

Questa credo sia l'opinione che stamane abbiamo discusso, quindi nessuna disponibilità ad una sospensione a bocce ferme, senza un mutamento di disponibilità da parte della Giunta – della maggioranza – a voler riconsiderare le due materie come strettamente intrecciate, diversamente dobbiamo far valere la nostra capacità di proposta, che andrà nell'utilizzo di tutti i tempi necessari per la discussione generale e dopo la discussione articolata sul complesso di emendamenti che abbiamo presentato.

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich der Abg. Brugger zum Fortgang der Arbeiten.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Brugger, sull'ordine dei lavori.

BRUGGER: Herr Präsident! Um kurz Stellung zu nehmen – wenn Sie gestatten – zum

Vorschlag des Vertreters der Minderheiten muß ich sagen, daß wir mit dem Vorschlag der Minderheiten in keinem Fall einverstanden sind. Ich glaube, es ist einfach nicht zulässig, daß wir jetzt heute hierher kommen und einen Gesetzentwurf, der seit Jahren diskutiert wird und wo wir seit Monaten nichts anderes machen, als Kommissionen, politische Gruppierungen, alle interessierten Verbände damit zu befassen, nach einem Tag Diskussion das Gesetz aussetzen. Das – glaube ich – sind wir wiederum der Gesellschaft der ganzen Region schuldig: daß wir dieses Gesetz verabschieden. Die Volkspartei kann sich niemals damit einverstanden erklären, daß man jetzt aus Gründen, die ich nach wie vor seitens der Opposition als strumental erachte, (nachdem ich die ersten Wortmeldungen gehört habe und nach dieser Intervention vom Kollegen Marzari) tatsächlich den Versuch macht, dieses Gesetz zu blockieren. Wir glauben nicht daran, daß eine Diskussion auch des zweiten Teiles so viel Verständnis bei der Opposition heraufbeschwört, daß wir das erste und das zweite Gesetz verabschieden können. Wenn hier Drohungen ausgesprochen werden, daß man dann 10 Tage lang sozusagen die Zeit ausnutzt, um Sitzung abzuhalten, dann sage ich ganz unmißverständlich, wir bleiben auch sitzen. Wir bleiben am Tag und auch bei Nacht sitzen. Wir wollen dieses Gesetz durchbringen und wir lassen uns von der Opposition in keinem Falle irgendwie erpressen. Das sei ganz klar in jeder Beziehung festgestellt.

Dazu möchte ich noch eines sagen: zumindest in einem Punkt sollte die Opposition nachdenken. Wir haben in diesem Gesetz zwei Maßnahmen vorgesehen, nämlich das Geburtengeld und auch das Erziehungsgeld, wo wir den Termin vom 1.1.1991 angegeben haben, d.h. wir möchten diese Maßnahme rückwirkend bis zum 1.1.1991 für die Frauen zur Geltung bringen. Wenn wir jetzt mit dem System, das die Opposition vorschlägt, weitermachen, so werden wir auch dieses Gesetz erst im nächsten Jahr verabschieden und das wollen wir nicht, denn wir wollen die Rückwirkung per 1.1.1991 gewährleisten. Auch das soll die Opposition wissen, wenn sie hier Obstruktion in reiner Form betreibt.

(Signor Presidente! Vorrei brevemente prendere posizione – se Lei permette – sulla proposta dei rappresentanti delle minoranze e dire che non possiamo in alcun modo essere d'accordo con tale proposta. Ritengo che non sia assolutamente ammissibile che la discussione relativa ad un disegno di legge, su cui si discute ormai da anni e che ha visto per mesi impegnate commissioni, gruppi politici, associazioni interessate ecc., venga ora così semplicemente rinviata. Questo – credo – lo dobbiamo ai cittadini di tutta la Regione; dobbiamo approvare quanto prima questo disegno di legge. La SVP non può essere d'accordo che ora per motivi che io ritengo puramente strumentali (dopo aver ascoltato l'intervento di alcuni consiglieri e quello del cons. Marzari) si intraprenda il tentativo di bloccare questa legge. Noi non crediamo che la disponibilità a discutere anche sulla seconda parte di questo programma previdenziale induca l'opposizione a non ostacolare il primo e il secondo disegno di legge. E se qui si fanno delle minacce e si annuncia di voler protrarre la discussione per 10 giorni, allora io dico senza esitazione che anche noi rimarremo qui. Rimarremo qui giorno e notte. Noi vogliamo che questa legge venga approvata e non ci facciamo certo spaventare dall'opposizione. Questo lo volevo dire a chiare lettere.

Vorrei anche aggiungere che almeno su un punto le opposizioni dovrebbero riflettere. Abbiamo inserito in questo disegno di legge due provvidenze, l'assegno di natalità e l'assegno di educazione, dove abbiamo previsto il termine del 1.1.1991, ciò significa che vogliamo rendere retroattivo questo provvedimento al 1.1.1991. Se ora continuiamo con questo sistema adottato dalle opposizioni, allora riusciremo ad approvare la legge solo l'anno prossimo e questo noi non lo vogliamo, poiché intendiamo garantire la retroattività al 1.1.1991. Anche su questo aspetto dovrebbero riflettere le opposizioni prima di continuare con la loro politica di ostruzionismo.)

PRÄSIDENT: Keine Aufregung, Abg. Chiodi, es ist kein Grund. Es hat vorhin der Abg. Marzari seinen Vorschlag begründet und wenn der Vorschlag begründet wird, dann hat jetzt der Abg. Brugger dazu Stellung genommen. Aber ich bin Ihrer Meinung, daß es keinen Sinn hat, jetzt länger darüber zu diskutieren.

Bitte, Abg. Meraner, zur Geschäftsordnung.

PRESIDENTE: Non si agiti, cons. Chiodi. Non ce n'è motivo. Poc'anzi il cons. Marzari ha motivato la sua proposta ed ora il cons. Brugger ha preso posizione a riguardo. Non credo che abbia senso discuterne ancora.

Prego, cons. Meraner. Sul Regolamento.

MERANER: Ich werde versuchen, mich sehr kurz zu halten, weil es mir, wie überhaupt der Opposition, daran liege, zum Gesetz zu diskutieren und das Gesetz fertig zu machen. Was der Abg. Brugger soeben verbreitet hat, entspricht in keiner Weise der Wahrheit. Die Opposition hat doch nicht beantragt, daß die Diskussion des Gesetzes unterbrochen wird. Das war doch die Regierung. Die Regierung hat uns heute signalisiert, sie möchte nur die Generaldebatte über diesen ersten Teil des Gesetzes abführen, dann möchte sie das Gesetz unterbrechen, möglichst zuerst den Haushalt machen und die Weiterführung der Diskussion dieses Gesetzes ad calendas, sprich wahrscheinlich auf das nächste Jahr verschieben. Dagegen wehren wir uns, nicht so, wie es der Abg. Brugger dargelegt hat. Wir, die Opposition will das nicht. Die Opposition will, daß das Gesetz jetzt sofort und zur Gänze und ohne Unterbrechung durchdiskutiert wird und die Mehrheit ist aufgerufen, das auch zu tun. Wir stellen allerdings fest, daß wir es außerordentlich bedauern, daß man zuerst unseren Hausfrauen und Hausmännern die Zuspeisen und den Nachtsch servieren will und ihnen dann gegebenenfalls ein Jahr später die Hauptspeise verspricht. Das wollen wir sehr deutlich sagen, daß das eine sehr merkwürdige und ich glaube, eher hinterhältige Art der Gesetzgebung ist. Es ist auch nicht möglich – seien wir ehrlich – das Gesetz in seiner ganzen Tragweite jetzt seriös zu diskutieren, wenn wir nicht in die Lage versetzt werden, zu wissen, was man sich unter der Hauptspeise, falls sie überhaupt einmal serviert wird, vorstellt. Das sind die Bedenken der Opposition. Aber wie gesagt, liebe Regionalregierung, sehr geehrter Herr Präsident, fahren Sie fort mit der Diskussion. Die Opposition ist bereit für die Beiträge. Unterbrechen Sie das Gesetz bitte nicht. Aber wenn Sie es gegen den Willen der Opposition unterbrechen, dann wird die Opposition verlangen, daß wenigstens über die Nachspeise und über die Hauptspeise gleichzeitig diskutiert wird.

(Cercherò di essere breve, poiché mi preme – e preme anche all'opposizione – proseguire e terminare la trattazione sul presente disegno di legge. Ciò che è stato detto or ora dal cons. Brugger non corrisponde in alcun modo al vero. L'opposizione non ha richiesto la sospensione della discussione. E' stata invece la Giunta che ha comunicato di voler svolgere oggi solo il dibattito sulla prima parte del disegno di legge, per poi fare il dibattito sul bilancio e rinviare la discussione di questo disegno di legge alle calende greche, ovvero probabilmente al prossimo anno. Noi siamo contrari a tale proposta, ma non nel senso illustrato dal cons. Brugger. L'opposizione respinge questa proposta, poiché desidera discutere ora, senza interruzione, sull'intero disegno di legge. E invitiamo la maggioranza a farlo. Purtroppo abbiamo dovuto prendere atto che qui si vuole servire alle casalinghe prima il "dessert" e poi, forse tra un anno, il "piatto principale". Vorremo dire che questo è un modo molto strano e forse anche subdolo di legiferare. Siamo sinceri, non è possibile discutere ora seriamente sull'intero progetto previdenziale senza sapere che cosa ci serviranno poi come "pietanza principale"! Queste sono le perplessità dell'opposizione. Ma come dissi poc'anzi:

proseguia pure con la discussione, egregio Presidente e Giunta regionale! L'opposizione è pronta a dare il suo contributo. Non interrompa la trattazione di questo disegno di legge... Ma se Lei ora sospende la trattazione contro la volontà dell'opposizione, allora non si meravigli se quest'ultima pretenderà perlomeno che si discuta contemporaneamente sul "dessert" e sul "piatto principale".)

PRÄSIDENT: Danke! ...Ich möchte einen Schlußstrich unter die Debatte ziehen, weil wir damit nur Zeit verlieren. Es war heute Vormittag der ernsthafte Versuch von allen politischen Kräften eine Einigung über das Procedere zu erzielen. Ich stelle fest, daß das gescheitert ist. Es soll ruhig gesagt werden, weil ja die Möglichkeiten da waren: es stimmt, daß der Ausschuß den Willen bekundet hat, nach der Generaldebatte eine Unterbrechung zu beantragen, so ist es mir angekündigt worden, um einem Wunsch gerecht zu werden, der auch seitens der Opposition zum Ausdruck gebracht worden ist, nämlich das Gesamtbild der Abänderungsanträge zu haben, aber vor allem das gesamte Bild der Maßnahmen vor Augen zu haben, auch bei der Beurteilung dieses Gesetzes. Man hat gesagt, man möchte die gesamte Gesetzesmaterie vor dem Tisch haben, bevor man einen Teil davon, nämlich dieses erste Paket, genehmigt. Es ist dann der Versuch gemacht worden, zu sagen: Gut, aber die Generaldebatte sollte die Möglichkeit geben, in der gesamten Prozedur auch das gesamte zweite und das erste mitzudiskutieren. Es ist dann der Vorschlag gemacht worden: Gut, dann machen wir jetzt die Generaldebatte, unterbrechen nach der Generaldebatte, der Ausschuß bringt das zweite Paket ein, es wird in der Gesetzgebungskommission untersucht, es wird dann ins Plenum gebracht und das Plenum hat die Möglichkeit, das Gesamtbild zu prüfen, beide Anträge liegen vor, eine Generaldebatte darüber abzuhalten und dann nach dem Übergang zur Sachdebatte das erste und das zweite Paket mit den notwendigen Änderungen, sofern sie angenommen werden, zu genehmigen. Das war der Gesamtorschlag, der vor einer halben Stunde aus dem Fraktionsführerkollegium hervorgegangen ist und der vom Ausschuß immerhin verlangt hat, mit dem Paket gegen den eigenen Willen zu warten, bis das zweite Paket fertig ist. Dieser Vorschlag ist gescheitert und somit setzen wir die Arbeiten jetzt fort.

Der Nächste der sich jetzt zu Wort gemeldet hat – nicht zum Procedere, aber zur Sache selber – ist die Abg. Zendron.

Sie hat das Wort für die Stellungnahme zum Gesetzentwurf.

(Unterbrechung) ...Wir fahren jetzt laut den vorgemerkten Wortmeldungen fort, nicht zum Procedere. Das Wort erteilt der Präsident, Abg. Rella. Frau Zendron, Sie setzen Ihre Wortmeldung fort. ...Herr Abgeordneter, Sie haben nicht das Wort.

PRÉSIDENTE: Grazie! ...Vorrei concludere in qualche modo questa discussione, poiché altrimenti rischiamo di perdere troppo tempo. Stamane tutti i gruppi politici hanno seriamente tentato di trovare un'intesa sul modo di procedere. Debbo purtroppo constatare che questo tentativo è miseramente fallito. E questo va detto poiché le possibilità di intesa esistevano veramente. E' anche vero che la Giunta aveva manifestato la volontà di chiedere la sospensione della trattazione dopo la discussione generale, e questo – così mi è stato comunicato – per dar modo alle opposizioni di avere un quadro generale degli emendamenti, ma anche dell'intero programma previdenziale. E' stato detto che si preferiva avere una visione generale dell'intera materia, prima di approvarne una parte, ovvero questo primo pacchetto. Poi si è detto: Bene, ma al momento della discussione generale si deve avere la possibilità di discutere sul primo ed anche sul secondo provvedimento. Allora è stata fatta la proposta: Facciamo la discussione generale, poi interrompiamo la discussione generale, la Giunta presenterà il secondo pacchetto che verrà poi esaminato in Commissione legislativa e portato in aula. Così il Consiglio regionale avrà la possibilità di avere un quadro generale, fare una discussione generale su ambedue i

provvedimenti e poi approvare dopo la votazione sul passaggio alla discussione articolata il primo e secondo pacchetto con gli emendamenti ritenuti necessari. Questa era la proposta che era scaturita dal collegio dei capigruppo e che ha costretto la Giunta regionale ad aspettare, contro la proprio volontà, con il primo pacchetto sino alla presentazione del secondo pacchetto. Tale proposta non ha trovato il necessario consenso da parte delle opposizioni e quindi ora proseguiremo con i lavori.

Il prossimo relatore iscritto a parlare è la cons. Zendron – non sulla procedura, ma sul disegno di legge –.

Lei ha la parola e può dunque prendere posizione in merito al disegno di legge in discussione.

(interruzione)... Proseguiamo con gli interventi sul disegno di legge e non più sulla procedura. E' il Presidente che dà la parola, cons. Rella. Cons. Zendron, prosegua pure con il Suo intervento. ...Consigliere, Lei non ha facoltà di parola.

ZENDRON: Presidente e colleghi, vorrei riprendere...

(Interruzione)

PRÄSIDENT: Wir setzen die Diskussion fort laut den vorgemerkten Wortmeldungen und nicht zum Procedere.

PRESIDENTE: Proseguiamo la discussione secondo la lista degli oratori e non sulla procedura.

(Interrompe il cons. Rella)

PRÄSIDENT: Herr Abgeordneter Sie haben nicht das Wort. Bitte Frau Zendron setzen Sie fort.

PRESIDENTE: Signor consigliere, lei non ha la parola. Prego, signora Zendron, prosegua il suo intervento.

ZENDRON: Penso anche di dover approfittare della parola che ho, signor Presidente, per dire che quanto diciamo in quest'aula non può essere scollegato dalla decisione del modo in cui noi procediamo. Qui c'è una legge importante, di cui tutti quelli che hanno parlato fino ad oggi hanno riconosciuto l'importanza straordinaria nell'attività della Regione che è così povera di contenuti ed ora sembra che il modo di procedere e gli interessi di gruppi politici e di interesse che in parte hanno sollevato il "sospetto" del cons. Betta di essere cose clientelari scatenano e schiacciano il significato di questa legge, il modo in cui qui si sta procedendo ed anche le cose che vengono dette mi offendono profondamente. Mi sono occupata attentamente – credo si possa vedere nella relazione di minoranza che ho letto ieri – di questa legge, ho cercato di vederne tutti gli aspetti positivi e negativi, ho fatto una serie di rilievi forti ed importanti, rilievi che vengono portati avanti dalle associazioni delle donne, delle famiglie e da tutte le forze esterne, lo abbiamo letto sui giornali anche ieri, abbiamo avuto diversi esempi di quanto questa legge sia contestata. Ora cercare di confonderne l'iter procedurale per passare sopra al fatto che questa legge è in crisi come pure la stessa maggioranza ed usare dei mezzucci di bassa politica per scaricare, come ha tentato di fare adesso anche il capogruppo del S.V.P., sulle minoranze la responsabilità di uscire da un impasse di contenuto, come se fossero le minoranze a chiedere l'interruzione, anziché la stessa maggioranza, mentre le minoranze chiedono che una eventuale sospensione serva per migliorare la legge, è pertanto vergognoso – lo abbiamo detto anche ieri e

lo voglio ripetere – che qui si parli di un cosiddetto secondo pacchetto e che si cerchi di fare passare una legge con la promessa che subito dopo sarà presentata un'altra. Questo non è serio se è vero che il secondo pacchetto è in preparazione o quasi pronto.

Non credo che il secondo pacchetto sia pronto, credo invece che si cerchi di truffare le donne disposte a credere che effettivamente tutto sarà risolto fra un mese, quando, dopo l'interruzione del bilancio, la legge verrà ripresa. A tal proposito desidero riprendere il verbale della 37^a seduta della I^a Commissione legislativa e citare l'assessore Morandini. "L'assessore Morandini, richiesto rispetto alle intenzioni della Giunta regionale", e qui si parlava proprio del secondo pacchetto, "ha chiarito per quale ragione la richiesta di spostare alcuni interventi che sono contenuti nel comma secondo dell'art. 5 al comma primo, non poteva essere accettata", affermando che era necessario intervenire in un contesto squisitamente previdenziale per cui si cercava di colmare alcune lacune della legislazione ordinaria, come ad esempio in quelle della maternità eccetera. Il verbale continua: "Si sofferma a tal proposito sul nodo centrale della discussione, che è costituito dalla pensione a favore delle casalinghe" e qui l'assessore Morandini dice: "oggi come oggi i tempi non sono giuridicamente e politicamente maturi per attivare tale istituto; ritiene pertanto doveroso partire con la normativa in esame, creando nel frattempo i presupposti giuridici tesi al perseguimento di tale obiettivo". Mi rimane tutt'oggi il fortissimo dubbio se effettivamente queste promesse avranno un seguito. Non lo so, so che ci sono state fatte promesse ad alcuni consiglieri che ci hanno creduto, sono persone stimabilissime per cui potrei anche essere portata attraverso di loro a crederci, però penso che non sia scontato, credo invece che al di là della volontà da parte di alcuni di realizzare effettivamente anche quanto contenuto nel secondo comma ci siano dei problemi obiettivi; in sostanza si fanno promesse che poi in realtà non hanno nessun fondamento; questo lo voglio dire con chiarezza perché già è molto imbarazzante per il linguaggio che si usa in quest'aula discutere una legge che ha a che fare profondamente con la condizione della donna, in un'aula in cui intervengono tutti uomini e – ripeto – usando spesso – lo abbiamo sentito ieri – un linguaggio ed un modo di riferirsi alle cose veramente molto sgradevole che porta almeno me personalmente, forse sono troppo sensibile, ad un profondo disagio, però oltre tutto parlare anche di cose e creare un'aspettativa ed un'illusione su provvedimenti non chiariti mi sembra molto grave.

Qui vorrei riprendere da quanto si è detto ieri in aula, illustrando anche quelli che saranno i nostri emendamenti, facendo una premessa: in nessuna maniera posso accettare che gli emendamenti da noi presentati vengano chiamati emendamenti di tipo ostruzionistico, sono proposte di miglioramento di questo pacchetto, proposte che vanno nella direzione richiesta, credo a questo punto, da un'ampia maggioranza di persone che stanno fuori da quest'aula e che hanno meno interessi di tipo partitico e più interessi sostanziali e quindi pretendo che vengano presi seriamente in esame.

Il fatto che qualche gruppo abbia presentato emendamenti di tipo cosiddetto ostruzionistico a mio parere viene giustificato dal fatto che la maggioranza non sembra avere nessuna disponibilità a migliorare in aula questa legge, nonostante le pesanti – ripeto – ed autorevoli critiche che le sono state portate.

Gli emendamenti che abbiamo presentato cercano di rendere questa legge equa, in quanto introduce profonde ingiustizie, che esclude delle persone, dei ceti sociali, delle situazioni dei gruppi che sicuramente sono fra i più poveri nella nostra società, per dare invece ad un ceto medio, che sicuramente nel momento in cui sono risolti i problemi di equità e giustizia più gravi, è anche giusto sostenere per aumentare la libertà di scelta, però sicuramente un sostegno alla libera scelta dei ceti medi è secondo me secondaria rispetto alla giustizia ed al dovere dell'ente pubblico di intervenire a favore di quelle situazioni che sono più difficili,

rispetto a quei gruppi che hanno più difficoltà, anche in collegamento agli elementi che vengono presi in considerazione dalla legge.

Voglio ripetere ancora che qui si prevede un'indennità di maternità, non credo di dover dilungarmi molto sul fatto che la società riconosca il valore della maternità; sappiamo che il servizio militare viene riconosciuto, come il servizio in guerra, agli effetti addirittura dei progressi di carriera ad esempio nell'impiego pubblico, mentre invece la maternità non ha ancora acquisito valore sociale, quindi questo è importante. Non è accettabile, a mio parere, che l'intervento, che non è un intervento morale, ma finanziario, dell'ente pubblico non sia graduato a seconda del bisogno e questo soprattutto nel momento in cui vediamo come questa legge escluda le donne che hanno figli e che hanno più bisogno: sono escluse infatti le donne sole che hanno figli, sia dall'intervento di maternità e soprattutto dall'assegno di educazione, perché non possono permettersi di non usare i servizi pubblici e perché non possono permettersi di non lavorare: una madre da sola deve lavorare e quindi di per sé non rientra in questa categoria. Noi chiediamo, questo è uno degli interventi degli emendamenti che abbiamo presentato, che questi gruppi oggi esclusi vengano invece considerati.

Vorrei illustrare a questo punto il senso dei nostri emendamenti, anche perché la maggioranza interromperà la discussione della legge quando le farà comodo, per rimandarla a dopo la discussione sul bilancio e così via, quindi mi sembra opportuno già delineare quali sono le linee del nostro intervento.

L'emendamento principale che proponiamo riguarda l'art. 5, in cui chiediamo che si faccia una redistribuzione degli interventi integrativi previsti, collocando ai primi posti i provvedimenti più necessari, graduando gli altri in modo diverso.

Al primo punto prevediamo che ci siano gli interventi a sostegno della prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali, poi la pensione a favore delle persone sprovviste di un'assicurazione obbligatoria, quanto contenuto in questa legge, cioè l'assegno di maternità e di cura al genitore, l'indennità di malattia per degenza ospedaliera non data a qualche categoria, ma a tutti coloro che non ne usufruiscono ad altro titolo, perché anche questo è un intervento che è molto settoriale in questa legge, da cui vengono escluse ad esempio collaboratori e collaboratrici domestici, persone come i disoccupati stagionali, dato che l'assessore Morandini ha sostenuto che questo intervento è a costo zero, per cui mi sembra che sia ancora più necessario introdurre tutti coloro che non fruiscono di questo intervento ad altro titolo.

Ancora un intervento di tipo sindacale fortemente sostenuto dai sindacati e cioè un'integrazione dell'indennità di disoccupazione per i lavoratori stagionali, che è un intervento vero di previdenza integrativa e quindi l'istituzione di una gestione speciale di previdenza sociale per gli immigrati extracomunitari a costo zero per la Regione, una proposta che è stata presentata in Commissione ed ivi respinta con motivazioni che a mio parere non sono sufficientemente giustificate, tanto più che nella nostra Regione ci sono già esempi di interventi su fondi speciali per categorie particolari e quindi un simile provvedimento permetterebbe il recupero dei contributi versati dagli immigrati extracomunitari e che non saranno mai recuperati dagli interessati.

Un altro settore di emendamento importante riguarda una forte mancanza in questa legge, che peraltro viene sempre sottolineata dalle direttive europee. Ho qui per esempio la comunicazione della Commissione sulle politiche della famiglia della Comunità europea, una Commissione in cui sono rappresentati ovviamente tutti i partiti e tutte gli Stati che fanno parte della Comunità in cui si sottolinea il collegamento stretto tra le politiche adottate a favore della famiglia all'interno della Comunità, la condizione femminile e gli interventi che si fanno per favorire le pari opportunità fra uomo e donna; credo che questo sia un aspetto che manca nella

legge, si è parlato ieri di libera scelta, ma a mio parere gli interventi previsti vanno più nella direzione di una costrizione e di un diminuire la libertà di scelta, in quanto se noi approviamo degli interventi che vanno a favore solo di un'unica categoria di cittadini o di cittadine — visto che la legge se anche non formalmente è più rivolta alle donne — naturalmente rendiamo più difficile la scelta a favore di altri obiettivi e di altri modi di vita: voglio fare un esempio, il fatto di sostenere il non lavoro, cioè la cura del figlio direttamente nel periodo dopo la nascita è una cosa sicuramente favorevole, però ci sono donne che devono lavorare per vivere e per sopravvivere e non è possibile che anche queste donne non abbiano un sostegno in servizi ed in strutture che le aiuti nella loro libera scelta.

Per rendere visibile questo rapporto di cui parlavo tra le politiche a favore della famiglia e la condizione della donna a mio parere è necessario — ho presentato l'emendamento anche in Commissione dove era stato respinto — che ci sia un rappresentante delle Commissioni provinciali delle pari opportunità all'interno della Commissione regionale che si occuperà dell'applicazione di questa legge. Credo che questo sia indispensabile per garantire che quella Commissione non attui delle politiche che prescindono da quello che è il diritto delle donne rappresentate in maniera molto ampia e variegata all'interno della Commissione delle pari opportunità.

Per quello che riguarda gli artt. 10 e 11 che istituiscono l'albo delle casalinghe, mi voglio collegare a quanto detto ieri dalla collega Chiodi. Infatti in nessuno dei disegni di legge presentati all'inizio dell'iter di questa legge esisteva un albo delle casalinghe eppure è stato inserito, la qual cosa mi sembra abbastanza ridicola, soprattutto quando si identificano le casalinghe nelle persone fra i 18 ed i 43 anni, giusto il contrario di quella che è la richiesta ed anche la ragionevolezza, vale a dire l'intervento sulle situazioni di fatto delle donne oltre i 45 anni e che invece in nessuna maniera ci si inserisca pesantemente anche nelle scelte delle donne giovani che devono avere il diritto di scegliere liberamente, senza essere spinte verso l'abbandono del lavoro o il non entrare assolutamente nel mondo del lavoro, questo contraddice profondamente tutte le politiche a livello europeo ed indebolisce fortemente le donne lavoratrici e che avrebbero bisogno di sostegno per proseguire le loro carriere. Credo che l'aiuto alle persone che non hanno contribuzione o che ne hanno una piccola parte e che devono completarla sia soprattutto da considerarsi per le donne che hanno già un'età in cui questo problema si pone in maniera urgente; non possiamo pensare ad istituti che poi arriveranno fra 20 anni, dovendo risolvere i problemi di oggi, che sono molto urgenti.

Non voglio dilungarmi su tutti gli aspetti che sono trattati nella mia relazione di minoranza, perché penso che lì fossero spiegati in maniera estremamente chiara, devo dire che c'è uno sforzo attraverso i nostri emendamenti di ricondurre a ragione gli istituti e gli interventi proposti in questa legge, soprattutto per quanto riguarda l'indennità di maternità, l'assegno di cura e l'assegno alla famiglia, mentre invece per quello che riguarda l'indennità di degenza si è cercato di prevederne un'estensione a tutte le persone che per adesso non ne godono ad altro titolo ed invece si è chiesto di rinunciare completamente all'assicurazione per infortunio. Questo è un discorso molto serio che vale la pena di riprendere, anche brevemente; gli infortuni durante il lavoro domestico rappresentano un grande problema che desta grande allarme, un'associazione sudtirolese "Rischio zero — Risiko null" ha recentemente denunciato come i morti all'interno della casa siano addirittura di numero superiore a quelli che avvengono fuori casa, però quando si interviene bisogna andare a vedere quali sono le ragioni di questi incidenti con conseguenze così gravi e le ragioni sono una disattenzione forte e completa del legislatore sulla sicurezza nell'ambito domestico; mentre all'interno dell'industria sono previste norme molto severe, per quello che riguarda la costruzione della casa le norme sono praticamente inesistenti e questo porta a gravi incidenti, diciamo che oltre all'inesistenza delle norme nulla si

fa per la dovuta informazione.

Come la menzionata associazione "Rischio zero — Risiko null" suggerisce, l'intervento pubblico dovrebbe essere rivolto alla prevenzione, cioè non si deve pagare per chi si fa male, ma si devono impiegare gli stessi mezzi finanziari soprattutto per impedire che questi incidenti avvengano, si deve fare uno sforzo straordinario a favore di tutti coloro che svolgono il lavoro domestico per informare su quali accorgimenti ed interventi, a volte anche strutturali, si deve rivolgere l'attenzione per evitare predetti infortuni. Credo che questo sia il discorso fondamentale.

Un discorso delicatissimo aggiuntivo che voglio riprendere, dato il clima in quest'aula, riguarda il rischio moralmente gravissimo, che una copertura di questo genere può esporre i soggetti a violenze all'interno della famiglia. Sappiamo quanti sono i casi di donne picchiate dai mariti all'interno della famiglia, sappiamo quanto poco, anzi quanto niente, faccia la mano pubblica in questo senso, per la legge dell'approvazione della casa della donna a Bolzano abbiamo legiferato in tal senso tre anni or sono, ma nulla di concreto esiste, anzi l'unica struttura appena abbozzata è stata addirittura chiusa recentemente a Bolzano, quindi per le donne che subiscono violenze non esiste nulla. Forte sarebbe la tentazione, credo, da parte di queste vittime della violenza domestica in mancanza di qualsiasi appoggio, di ottenere almeno un'indennità di tipo economico, comprensibile da parte di coloro che subiscono questa violenza e che magari attraverso questo piccolo indennizzo possono pensare in qualche maniera di sfuggire a delle condizioni di vita molto difficili, per cui sarebbe gravissimo se questa legge coprisse situazioni del genere. Credo che i vantaggi portati da un istituto di assicurazione non sono commisurati ai rischi che ne possono seguire, quindi su questo intervento penso si dovrebbe soprassedere ne proponiamo la soppressione e ci sembra che la proposta di ripensare gli interventi di cui all'art. 5 sia molto ragionevole, perché non riesco a capire per quale ragione, se è vero che la Giunta ha già pronto il secondo pacchetto, se è vero come è vero che ci sono altri 50 miliardi, con quale giustificazione possiamo dire che non mettiamo in ordine gli interventi che stiamo preparando, iniziando dai più importanti ed urgenti, da quelli più richiesti. Avviamo uno studio su quelli che sono veramente i settori di povertà e di bisogno sui quali doveva prepararsi la legge a distribuire il suo ricco bottino, i suoi 50 miliardi che oggi sono diventati 100. Se i tempi di presentazione del secondo pacchetto fossero veramente così vicini, credo sia possibile riordinare questa materia facendo precedere le cose più urgenti e seguire le altre, a mio parere, anche ristabilendo un ordine e ritagliando sulla base degli emendamenti proposti, che provengono anche dalla stessa maggioranza. Infatti il P.S.I. ha presentato emendamenti, il che è la dimostrazione più concreta che qui non si vuole fare ostruzionismo, ma migliorare una legge senza rimandare il provvedimento a tempi successivi, dato che la maggioranza e la Giunta si apprestano, finito il dibattito generale, ad interrompere la discussione della legge per rimandarla ai mesi di gennaio o febbraio, quindi non esiste, a mio parere, nessuna ragione per cui non si possa usare questo tempo, per migliorare quanto proposto.

A questo punto voglio dire qualcosa sugli interventi che sono stati svolti ieri, in questo primo giorno di discussione, per fare presente che sorgono preoccupazioni e sospetti peraltro emersi anche in Commissione e che ancora adesso non sono del tutto spariti.

In Commissione — e questo è stato sicuramente un risultato positivo — si è lavorato notevolmente sulla legge, per ricondurla nel quadro della legislazione o delle direttive sulle pari opportunità uomo e donna; si è cambiato il linguaggio, non si parla più di casalinga, ma di persona casalinga, comprendendo in questa legge anche quei, seppure pochi, uomini che per oggi svolgono questa attività. Si è anche modificato l'assegno di educazione in assegno di cura, ed è stato attribuito al genitore, cioè a chi si occupa effettivamente del figlio e non di per sé alla madre, essendoci situazioni in cui la madre lavora.

In realtà le intenzioni di molti all'interno della maggioranza — e devo dire anche delle minoranze — sicuramente non vanno in questa direzione, basti pensare che abbiamo sentito ieri credo l'unico esponente della D.C. che ha preso la parola, il cons. Tarolli, che parlava di sopravvivenza degli italiani, di crisi demografica, di questione culturale di diritto ad impegnarsi per la sopravvivenza, forse perché siamo in Tirolo, quindi sentire parlare "della sopravvivenza degli italiani" è un po' imbarazzante — ora non voglio attribuirlo al cons. Tarolli, che forse non si è reso conto, anche se poi parlava sempre di donne, mentre invece l'assessore del suo partito, che ha presentato il disegno di legge parla di persone — l'abbiamo sentito riemergere in Commissione questo desiderio, tendenza ad intervenire a favore della famiglia per sostenere la natalità anziché per rendere libera la scelta delle donne e delle famiglie e questo non può non essere messo in collegamento con l'immigrazione che la nostra Regione vive, come tutta l'Europa, con la paura di essere sommersi, ed anche qui questo è sottolineato dal fatto che per avere questi aiuti bisogna essere in possesso della cittadinanza italiana e quindi già a priori vengono escluse tutte quelle persone, per esempio gli immigrati, che probabilmente avrebbero molto più bisogno di essere sostenute nelle loro libere scelte di maternità e di cura dei figli, che vanno oltre alla condizione di Gastarbeiter, di lavoratore ospite e quindi questa è una cosa sulla quale si deve stare molto attenti, cercando in nessuna maniera, nemmeno involontariamente o indirettamente, di dare adito al sospetto che ci sia in Trentino-Alto Adige qualcuno che cerca di difendere la purezza della razza; d'alto canto, questo lo voglio dire, è anche illusorio, cioè il puro intervento di sostegno economico alla famiglia sicuramente non è quello che garantisce l'aumento delle nascite, lo vediamo benissimo dai dati degli incrementi delle nascite in tutti i Paesi europei, l'Italia è uno dei più bassi, ma, curiosamente, tra i più alti troviamo la Svezia, dove più del 90% delle donne lavorano e lo Stato ne sostiene la libera scelta attraverso una serie di servizi ed un incoraggiamento ad una redistribuzione del lavoro casalingo e della cura dei figli fra tutti i membri della famiglia e fra tutti coloro che sono impegnati nella cura dei figli. Quindi mi sembra che questo obiettivo comunque attraverso questi mezzi è illusorio, è illusorio pensare di risolvere i problemi — se si vuole poi risolverli, perché questo è un altro discorso — delle crisi demografiche attraverso interventi che cerchino di rimandare le donne a casa, sicuramente non è questo il metodo, però vorrei anche qui citare il prof. Renzo Gubert, che è dell'associazione delle famiglie di Trento, è stato ascoltato anche in audizione ed ho avuto occasione recentemente di sentirlo parlare in una conferenza pubblica a Laives in cui il prof. Gubert, sociologo dell'Università di Trento, molto candidamente e semplicemente ha detto che è opportuno che gli interventi legislativi vadano a sostegno di un cambiamento che sta avvenendo nella società di oggi, affermando testualmente: "oggi non c'è più bisogno della forza lavoro delle donne, ma di servizi a basso costo", cioè non è manodopera di cui abbiamo bisogno, ma la grave crisi si manifesta nel Welfare State, nell'assistenza sanitaria, sociale, eccetera, e poi la sua conclusione: "perciò, che lo vogliamo o no, le donne dovranno tornare a casa". Allora proprio questo "o" deve essere elemento da farci riflettere nelle scelte che vengono fatte nel pensiero che sta sotto una legge di questo genere, che interviene direttamente nella condizione privata delle persone che l'aumento della libertà di scelta sia fatto effettivamente aumentando la libertà, credo che questo sia un discorso che ovviamente sta più a cuore alle donne, infatti ieri lo abbiamo sentito fare con molta fermezza dalla collega Franzelin, che per altri versi ha un atteggiamento diverso dal mio su questa legge, forse più favorevole, ma pone anch'essa determinate priorità su cui concordo, essendo stato fortemente sottolineato il concetto di libertà.

Credo che la libertà di scelta non debba essere fatta fra un lavoro insoddisfacente e lo stare a casa, ma fra un lavoro soddisfacente e le cure domestiche, quindi l'intervento complessivo della società non sta nel prendere atto del fatto che le donne fanno i

lavori più brutti e quindi non vedono l'ora di andare a casa, ma deve essere fatto contemporaneamente anche sul miglioramento delle possibilità di lavori creativi, di soddisfazione per le donne che lavorano. Ancora, se parliamo di libertà di scelta indubbiamente è giusto oggi come oggi, penso, permettere, credo che ci sia una richiesta di tantissime donne, anche se non di tutte, che hanno figli, di poter stare tranquillamente a casa con i loro figli appena nati, penso che questa sia una richiesta che vada sostenuta ed aiutata, però contemporaneamente, deve esserci molta più convinzione nel sostegno alle donne che invece questa scelta non la vogliono fare e che spesso invece sono costrette a stare a casa, perché non hanno nessun tipo di aiuto, non esistono servizi, sappiamo come ci sia la prenotazione all'asilo nido che viene fatta ancora prima che il bambino nasca, anche quando non si sa ancora se ce ne sarà bisogno, se lo si vorrà utilizzare o meno, perché altrimenti non c'è nessuna possibilità di agire.

Bisogna anche migliorare i servizi, in questa relazione della Commissione sulle politiche della famiglia c'è un capitolo importantissimo che viene dedicato alla custodia dei bambini, in cui si afferma che un grave problema riguardante la famiglia è la qualità della custodia dei bambini, pochissimi, scarsissimi ed insufficienti in modo completo sono gli interventi pubblici a favore della qualità dei servizi che si occupano di questa custodia. Questo capitolo del resto è molto complesso, non parla solamente della qualità del servizio pubblico, ma anche della necessità di incoraggiare ad una distribuzione di questo compito nella custodia dei bambini fra i vari membri della famiglia.

Un altro aspetto importante e significativo è anche l'intervento sul reddito, che riguarda sempre la custodia dei bambini e la mancanza di servizi che siano adeguati alla richiesta ed a costi adeguati, e qui vediamo che i costi sono riferiti ai redditi, i quali redditi sono determinati spesso in modo iniquo, per cui questo è un elemento forte che determina la libertà di scelta delle persone. Ieri il cons. Betta ha parlato ad esempio di altri interventi a sostegno alla maternità, ha parlato della mancanza nella nostra regione della banca del latte, della mancanza completa ed assoluta di assistenza alle donne nel periodo durante e dopo il parto con tutte le patologie legate, la depressione post partum, eccetera, che sono cose scontate per la scienza moderna, che però da noi non trovano un corrispettivo efficiente in un intervento pubblico che renda davvero felice questo momento della vita delle donne, delle persone e poi di tutta la famiglia; in questo senso c'è una totale assenza della mano pubblica ed ho parlato all'inizio del mio intervento del disagio che si prova a parlare di cose che toccano da vicino profondamente la condizione femminile in un'aula in cui ci sono quasi esclusivamente uomini, non voglio sottolineare troppo questo fatto, perché credo riguardi tanti altri ambiti del nostro vivere civile, che però qui si sente un po' di più, ma penso che la mancanza di questa legge, anche la mancanza dell'esatto peso degli interventi che si devono fare a favore della famiglia e della libera scelta delle donne rispetto alla maternità ed alla cura dei figli dipenda anche dal fatto che spesso gli uomini, o almeno quelli che si vedono in quest'aula, perché fuori ce ne sono degli altri diversi, forse si rifiutano o hanno delle difficoltà a prendere in considerazione o a capire quali sono le reali esigenze ed il reale modo di sentire le cose; spesso si tratta anche di cose politicamente poco brillanti, sono cose semplici, sono sentimenti e modi di vivere la realtà che non possono essere trasformati in battaglie politiche, perché sono troppo grigi, troppo normali e legati alla vita quotidiana, invece qui abbiamo bisogno di cose un po' spettacolari e di cose che, come si è detto senza fare accuse a nessuno e sollevando anche sospetti non diretti, non sono utilizzabili politicamente da nessuno.

Voglio concludere per ora questo mio intervento, riservandomi di parlare nella discussione articolata, se ci sarà, ripetendo un appello alla ragionevolezza da parte dei partiti di maggioranza che non per ragioni di interesse politico o partitico schiaccino all'interno di questa

legge tutti gli spazi e tutte le possibilità di migliorare l'intervento in questa materia secondo la richiesta che viene espressa nei nostri emendamenti, ma che ci viene anche con grande forza dall'esterno di quest'aula. Penso che sarebbe un segnale molto brutto e sgradevole per questa Regione, se il primo intervento importante, che è forse il primo intervento in Italia a favore della famiglia e di un settore fino ad ora considerato privato, dovesse assumere questo significato brutto di divisione, da un lato di approfittare della debolezza della scarsa rappresentanza delle donne in Consiglio ed anche un segnale di divisione, abbiamo sentito anche ieri come ci sia stato, anche esplicitamente da parte di interventi della maggioranza, il tentativo o lo sforzo di spaccare e dividere le donne, di metterle anche nel momento della maternità le une contro le altre, e questo mi sembra una cosa molto brutta, mi pare che ci sia già all'interno della nostra società una così grande differenza da quello che la donna produce per la società e la sua partecipazione alle decisioni politiche che non ci meritiamo davvero questa cosa ulteriore, cioè che si crei attraverso una legge una spaccatura all'interno delle donne della nostra Regione.

PRÄSIDENT: Bevor ich dem Abg. Kußtatscher das Wort erteile, möchte ich nur etwas sagen, weil ich gemerkt habe, daß sich im Saal die Gemüter beruhigt haben. Ich bitte die Abgeordneten, sei es der Mehrheit als auch der Opposition, zur Kenntnis zu nehmen, daß das Präsidium nicht da ist, weder um das Spiel einer Mehrheit oder einer Minderheit zu machen. Das Präsidium hat die Aufgabe, die Arbeiten zu leiten, dafür zu sorgen, daß die Arbeiten ordentlich abgewickelt werden, daß die Abgeordneten im Rahmen der Geschäftsordnung ihre Tätigkeit erfüllen können, daß die Minderheit und auch die Mehrheit ihren Platz findet und daß somit der Gang der Arbeiten im Regionalrat gewährleistet wird. Und ich bitte deshalb wirklich alle Abgeordneten, wenn sie Wortmeldungen haben, dann mögen sie ihre politische Stellungnahme abgeben, aber bitte nicht jedesmal, wenn es ihnen politisch nicht in den Kram paßt, dafür den Präsidenten direkt anzugreifen. Im Regionalrat benimmt sich nicht derjenige schlecht, der als Präsident für die Ordnung sorgt, sondern derjenige – das möchte ich auch gesagt haben –, der ohne das Wort zu haben, das Wort ergreift. Das nur als beruhigende Klärung, auch mit der Bitte um Verständnis, weil ich gesehen habe, daß sich inzwischen die Gemüter beruhigt haben und weil man jetzt sachlich doch weiterarbeiten kann.

Bitte, Herr Abg. Kußtatscher.

PRESIDENTE: Prima di dare la parola al cons. Kußtatscher, vorrei fare ancora un'osservazione, dato che il clima nel frattempo si è un po' rasserenato. Vorrei pregare i sigg. Consiglieri dell'opposizione e della maggioranza di prendere atto che la Presidenza non è qui per stare al gioco della maggioranza o dell'opposizione. L'Ufficio di Presidenza ha il compito di condurre i lavori, provvedere affinché i lavori vengano svolti in modo ordinato e i consiglieri possano svolgere le loro funzioni in conformità al Regolamento. Deve far sì che la maggioranza e la minoranza possano avere il necessario spazio e venga garantito il regolare svolgimento dei lavori. Prego quindi i consiglieri che hanno da fare un intervento, di voler fare le loro considerazioni politiche, ma di non attaccare il Presidente ogni qualvolta le cose non procedano politicamente secondo i loro desideri. In Consiglio regionale non si comporta male chi come Presidente provvede al regolare svolgimento della seduta, ma colui – e questo vorrei sottolinearlo – che senza averne facoltà, prende la parola. Questa osservazione la faccio ora per chiarire la situazione ed anche perché ho visto che nel frattempo il clima si è rasserenato e quindi si può proseguire con i lavori.

KUBTATSCHER: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Gestatten Sie mir, daß ich ein paar kurze, grundsätzliche Überlegungen, vor allem gegenüber jenen, die insgesamt gegen

familienpolitische Maßnahmen sind und im besonderen gegen jene, die die Hausfrauenrente bisher verhindert haben, mache. Ich mache es kurz und pointiert. Erstens, damit ich leichter verstanden werde und zweitens, weil bereits viele Stunden und Tage über dieses Familienpaket bereits geredet worden ist.

Erziehung, Betreuung, Hausarbeit ist Arbeit, oft viel, sehr viel Arbeit, doch immer noch kein Beruf. Die Hausfrau erwirtschaftet über 25% des Bruttosozialproduktes. Wenn unsere Gesellschaft beispielsweise all jenen einen Erwerbslohn zahlt, die die Umwelt verstören und jenen, die die Umweltschäden dann wieder reparieren, warum zahlen wir nicht die Arbeit der Hausfrau, die echt zur Hebung des Wohlstandes beiträgt? Fragen wir uns: Was kosten uns die Kinderheime, Behindertenheime, Altersheime, Krankenhäuser usw., die wir bräuchten, wenn zuhause die Hausfrau und Mutter nicht mehr erzieht, betreute und pflegt. Ich sage das auch mit dem Risiko, daß ich wieder zum Patriarch des Jahres erklärt werde.

Bei der Anhörung der Vertreter verschiedener Verbände und Organisationen durch die Gesetzgebungskommission hat ein Industriellenverbandsvertreter vom Trentino gesagt: "Diese Geldzuweisungen an so viele sei eine Verschleuderung. Wenn das ganze Geld der Industrie gegeben würde, dann würde es besser verteilt." Ein solcher Wirtschaftsvertreter kennt wohl nur den eigenen Geldbeutel. Gerechtigkeit ist ihm wohl ein Fremdwort und Volkswirtschaft verwechselt er mit Betriebswirtschaft. Hausfrauenarbeit ist Arbeit, die bezahlt werden soll. Allerdings sind die in diesem Gesetz vorgesehenen Geldmittel bloß ein Almosen, beschämend für jene, die nichts haben und überflüssig für jene, die bereits genug haben.

Zur Rentenberechtigung der Hausfrau: Leider ist im ersten Maßnahmenpaket die Hausfrauenrente nicht dabei und das ist schon von mehreren gesagt worden. Erst im zweiten, auf welches wir warten, morgen soll es ja kommen, werden wir dann sie – so Gott will – auch haben. Innerhalb der Regierungsparteien war keine Mehrheit für eine andere Reihung der Maßnahmen zu bekommen. Ich werde mich als Kommissionspräsident darum bemühen, daß dieses zweite Maßnahmenpaket bald auch ins Plenum kommt. Trotzdem will ich dieses Thema der Altersversorgung schon heute kurz anschneiden. Es haben so viele Kolleginnen und Kollegen immer auf die Wechselseitigkeit aller Vorsorgemaßnahmen hingewiesen, nämlich nur wer einzahlt, soll etwas bekommen. Ich stelle eine andere Rechnung an. Unsere heute monatlich einzuzahlenden Sozialabgaben werden für die Bezahlung der Rente an die heute lebenden Rentner hergenommen. Unsere Renten werden später von jenen bestritten werden, die heute im Kleinkind oder Jugendalter sind. So frage ich, wer garantiert unsere Renten? Wir, die wir heute einzahlen oder jene Mütter, die heute Kindern das Leben schenken und sie zu arbeitsamen Bürgern heranziehen? Mir ist klar, daß diese Diskussion auf Staatsebene geführt werden müßte, da der Staat primäre Gesetzgebungskompetenz hat. Wir korrigieren und flicken hier auf regionaler und provinzieller Ebene mit sekundärer und zweifelhafter tertiärer Zuständigkeit und zweifeln, ob Teile des Flickwerkes als Vorsorge "previdenza" oder Fürsorge "assistenza" zu gelten haben. Vor lauter Interpretationsschwierigkeiten über primäre, sekundäre und tertiäre Kompetenz stoßen wir häufig auch auf breite Inkompetenz. Der Staat redet von Reformen, flickt aber noch mehr wie wir hier. Die Gelder werden verschleudert: Durch Superpensionen an wenige, Frührenten an viele und keine Chancen mehr für die Ärmsten. Solidarität scheint oft nur ein Vokabel bei Wahlkämpfen zu sein. Aus ökosozialen Gründen müßten viele der heute nicht bezahlten Arbeiten aufgewertet werden: All jene, die unsere Welt schöner und lebenswerter machen. Es käme zu einer Neuverteilung des Einkommens und konsequenterweise zur Einführung eines Grundeinkommens. Wenn wir gleichzeitig weniger Überfluß produzierten, hätten wir zusätzlich aus ökologischer Sicht einen wertvollen Beitrag geleistet. Die zentrale Frage ist nicht das garantierte, ständige Wirtschaftswachstum, sondern die gerechte Verteilung. Die Spirale des Wachstums entzieht uns mit gleicher Geschwindigkeit die notwendigen

Grundlagen für unsere Lebensqualität und für das Wirtschaften selbst. Ökologisch gesehen bewegen wir uns durch das eindimensionale Wachstumsdenken immer mehr in eine Sackgasse. Aber ich weiß, unsere Wirtschaftspolitiker lächeln müde über solche Äußerungen. Das ist für viele bloß Ideologie. Die europäische Oberschicht lebte jahrhundertlang vom ererbten Reichtum. Auch für die Mittelschicht bedeutete Besitz zusätzliches Einkommen neben der Erwerbsarbeit und die Möglichkeit flexibler Lebensplanung. Die heutigen Löhne haben nur wenig mit der geleisteten Arbeit zu tun. Sie hängen viel mehr von der Verhandlungsmacht der jeweiligen Verhandlungspartner ab. Am einfachsten haben es diesbezüglich wir Politiker. Die Hausfrauen haben es viel, viel schwerer. Sie haben keinen Verhandlungspartner, der ihnen die Hausarbeit in Auftrag gibt und dafür einen Lohn bezahlt. "Das ist nicht finanzierbar", hören wir ständig – zugegeben, nicht aus dem Regionalhaushalt.

Ich möchte einen grundsätzlichen Denkanstoß geben. Die offizielle Wirtschaft funktioniert nur, weil es Leistungen wie Kindererziehungen durch Mütter, Nachbarschaftshilfe, menschliche Zuwendung gibt: Viele, viele unbezahlte Dinge. Warum wird dann der Erlös des offiziellen Wirtschaftens nicht gerechter an alle Beteiligten aufgeteilt? Es kommt noch dazu: Was nicht bezahlt wird, gilt nichts! Es kommt somit häufig zu mangelndem Selbstbewußtsein der Nur-Hausfrauen, was sich wiederum negativ auf die Erziehung und auf die Atmosphäre in der Familie auswirkt. Ein Teufelskreis, aus welchem untere Einkommensschichten oft schwer herauskommen. Ich habe schon gesagt, 300.000 Lire Erziehungsgeld sind ein Almosen, kein Einkommensersatz z.B. für eine alleinerziehende Frau. Wir hätten in der Kommission diesen Betrag gerne ordentlich angehoben und auf drei Jahre ausgedehnt. Aufgrund der Rechnereien und Kalkulationen der zuständigen Beamten mußten wir darauf verzichten. Wir hoffen, daß bei erstbestem finanzieller Möglichkeit das Erziehungsgeld aufgestockt wird. Es wurde öfters die Kritik laut, Gießkanne, Versorgungsstaat. Der richtige Weg wäre jener der Verteilungsgerechtigkeit und Steuergerechtigkeit. Hier wird nur korrigiert und geflickt. Ich habe es bereits gesagt. Das stimmt. Die Gefahr, daß wir einen Verteilerstaat aufbauen, ist mehr als gegeben. Aber nicht nur im sozialen Bereich, gar nicht weniger im Wirtschaftsbereich, wo eine machtvolle Verteilerelite, einige Politiker, jene in der Exekutive, über eine Verteilungsbürokratie knappe Güter, aufgeteilt in viele kleine Beiträge an immer fügsamere Abhängige verteilen. Gleichzeitig fördert man damit Entsolidarisierungsprozesse.

Warum erzähle ich das? Ich möchte damit sagen, daß ich mit dem, was bisher vorliegt, nicht glücklich bin. Das zweite Paket, das wir morgen vorliegen haben werden – so versprochen –, also bevor wir zur Artikeldebatte über dieses erste Paket kommen, bringt hoffentlich jenen Schwerpunkt, der von den betroffenen Frauen von Anfang an als vordringlich verlangt worden ist. Die KVW-Frauen haben es beispielsweise im Brief, den wir gestern bekommen haben, folgendermaßen formuliert. Ich zitiere: "Wir erwarten uns, daß der zweite Teil des Familienpaketes, der jene Punkte beinhalten muß, die für uns vorrangig sind, bald vom Regionalrat genehmigt wird. Und zwar: Bezuschussung der freiwilligen Weiterversicherung und Rentenbegründung zum Erhalt einer Mindestrente für Frauen ab 45 Jahren mit Kindern".

Ich schließe ab und fasse zusammen. Erstens: Der Regionalausschuß und die Landesregierungen sollen alles unternehmen, um den vollen Kompetenzbereich im Vorsorge- und Fürsorgebereich vom Staat übertragen zu bekommen. Dann könnten wir die Materie organischer regeln. Zweitens: Der anscheinlich große Haushalt der Region muß schwerpunktmäßig für soziale Maßnahmen ausgeschüttet werden. Drittens: Das zweite Paket der familienfördernden Maßnahmen soll ehest bald kommen und richtig familienfördernd sein. Es soll vor allem angestrebt werden, daß die Bedürftigsten unterstützt werden, nicht möglichst viele. Viertens: Nachdem die Grenzen zwischen Vorsorge und Fürsorge fließend sind, soll die Kompetenz der Vorsorge "previdenza" von der Region an die beiden Provinzen delegiert

werden, doch nicht nur die Kompetenz, auch das entsprechende Geld muß weitergeleitet werden. Der erste Schritt, der hiermit getan wird, ist insofern zu begrüßen, daß die Hausarbeit als Arbeit anerkannt wird. Das hat vor allem gestern Frau Franzelin hier dargelegt und ich will es nicht wiederholen. Es wird jedoch einiges mitgebracht, was nützlich und interessant, aber nicht vordringlich ist, wobei einiges auf der Strecke geblieben ist, was notwendig wäre.

Ich hoffe, daß diesem ersten kleinen Schritt ehestbald, ein zweiter, mutigerer und größerer, auch bald folgen wird. Wenn es möglich ist auch gleichzeitig. Der Vorschlag der Opposition, heute vom Abg. Marzari vorgetragen, scheint mir nicht so abwegig zu sein. Wir sollten das gesamte Maßnahmenpaket kennen und dann die Einzelheiten entscheiden, wobei auch entschieden werden soll, wieviele Schritte wir machen sollen. Danke schön, Herr Präsident!

(Illustrissimo signor Presidente! Colleghe e colleghi! Consentitemi alcune brevi ma sostanziali considerazioni soprattutto per coloro che sono contrari agli interventi in materia di politica a sostegno della famiglia e anche per tutti coloro che fino ad oggi hanno osteggiato la pensione alle casalinghe. Sarò breve ma pertinente, in primo luogo perché voglio essere compreso più facilmente, poi perché abbiamo già trascorso ore e giorni interi a discutere di questo pacchetto famiglia.

Educazione, cura, lavoro domestico sono componenti di un'attività lavorativa che spesso comporta un enorme carico di lavoro ma che non è mai una professione. La casalinga produce più del 25% del prodotto nazionale lordo. Citiamo un esempio: la nostra società paga uno stipendio a tutti coloro che con le loro attività distruggono l'ambiente e un altro a quelli che riparano i danni arrecati. Allora perché non retribuire il lavoro della casalinga che contribuisce effettivamente ad accrescere il benessere? Poniamoci questa domanda: quanto ci costano gli asili nido, i centri spastici, le case di riposo, gli ospedali e via dicendo di cui avremmo bisogno se a casa non ci fosse più la casalinga o la madre che assiste e cura i propri figli? Lo affermo anche a costo di venire definito ancora una volta patriarca dell'anno.

Alle audizioni dei rappresentanti delle varie organizzazioni e associazioni, che sono state sollecitate dalla commissione legislativa, un rappresentante dell'associazione industriali del Trentino ha dichiarato: "Queste provvidenze a tutte queste persone sono uno sperpero. Se tutte queste risorse finanziarie fossero state assegnate all'industria, sarebbero state distribuite meglio." Un rappresentante del mondo economico di tal sorta conosce solo il suo portafoglio personale. Giustizia è una parola che non rientra nel suo vocabolario e confonde l'economia politica con l'economia aziendale. Il lavoro domestico è un lavoro che deve essere retribuito. Comunque le risorse finanziarie previste da questo disegno di legge non sono che una piccola elemosina: vergognosa per coloro che non hanno nulla e superflua per quelli che hanno già abbastanza.

In merito alla pensione alle casalinghe, voglio dire che purtroppo nel primo pacchetto famiglia questa pensione non è prevista, come è già stato osservato da più parti. Sarà prevista solo nel secondo, che stiamo aspettando e dovrebbe arrivare tra breve, se Dio vuole. All'interno dei partiti di coalizione non è stato possibile raggiungere una maggioranza che fosse favorevole ad un ordine di successione dei vari provvedimenti, diverso da quello attuale. In qualità di Presidente della commissione legislativa mi adopererò affinché questo secondo pacchetto arrivi al più presto in Consiglio. Nondimeno voglio accennare brevemente sin da ora a questo problema della assistenza agli anziani. Moltissimi colleghi e colleghe hanno già richiamato il principio di mutualità che caratterizza tutte le provvidenze, vale a dire che solo chi paga riceve qualcosa. Il mio calcolo è un po' diverso. Gli oneri sociali che ogni mese dobbiamo pagare vengono utilizzati per pagare le pensioni agli aventi diritto. Un domani le nostre pensioni verranno finanziate da coloro che oggi sono bambini o ragazzi. A questo punto mi chiedo: chi garantirà le nostre pensioni? Noi che oggi paghiamo o quelle madri che mettono al mondo i bambini e li crescono per fare di loro lavoratori

volonterosi? Sono perfettamente conscio del fatto che questa discussione dovrebbe essere condotta a livello nazionale, visto che lo Stato ha competenza primaria in questa materia. A livello regionale e provinciale noi non facciamo che apportare dei correttivi e tamponare una certa situazione, attivando una competenza secondaria e una terziaria alquanto dubbia, e non sappiamo se alcuni elementi di questa azione di tamponamento devono essere definiti "previdenza" o "assistenza". Tutte queste difficoltà interpretative in ordine alla competenza primaria, secondaria o terziaria spesso denotano una vera e propria incompetenza. Lo Stato parla di riforme, ma in definitiva tampona ancora più di noi. Le risorse finanziarie vengono sperperate in pensioni di lusso a pochi eletti, prepensionamenti ad una larga maggioranza e nessuna opportunità ai più bisognosi. spesso pare che la parola solidarietà venga pronunciata solo in campagna elettorale. Per ragioni economico-sociali molti dei lavori che oggi non vengono retribuiti devono essere rivalutati, soprattutto quelli che rendono la nostra esistenza più piacevole, accrescendone il valore. Così si giungerebbe ad una nuova distribuzione del reddito e di conseguenza all'introduzione di un reddito base. Se noi, contestualmente, producessimo meno abbondanza, avremmo fornito un prezioso contributo anche in un'ottica ecologica. Il problema di fondo non è garantire una crescita economica costante, bensì realizzare una distribuzione più equa. La spirale della crescita ci sottrae alla stessa velocità anche quelle basi necessarie a formare la qualità della nostra vita e dell'economia stessa. Riferendo queste considerazioni alla dimensione ecologica, con questa mentalità improntata alla crescita unidimensionale, noi ci stiamo cacciando sempre di più in un vicolo cieco. So bene che i nostri responsabili della politica economica sorridono pigramente quando sentono queste dichiarazioni. Per molti è mera ideologia. L'élite europea ha vissuto per secoli grazie alle ricchezze ereditate. Anche per il ceto medio "proprietà", oltre all'attività lavorativa, significava un ulteriore reddito e la possibilità di una pianificazione flessibile dell'esistenza. Le retribuzioni di oggi non sono commisurate al lavoro svolto. Dipendono semmai dalla capacità contrattuale dei singoli contraenti. In questo contesto noi politici abbiamo la vita più semplice. Per le casalinghe invece è molto, molto più dura. Non hanno nessuno che le rappresenti al tavolo delle contrattazioni e che abbia loro affidato l'incarico di svolgere il lavoro domestico dietro compenso. SI continua a ripetere: "Non è finanziabile". E' vero, di certo non con i soldi del bilancio regionale.

Io voglio dare un suggerimento fondamentale. L'economia ufficiale funziona solo perché esistono servizi come l'educazione dei figli da parte delle madri, l'aiuto al prossimo, e la dedizione umana, che non vengono retribuiti, come molte altre cose. Perché i profitti dell'economia ufficiale non vengono distribuiti agli interessati in maniera più equa? Inoltre viene ribadito sempre il seguente principio: quello che non viene retribuito non vale nulla! In tal modo chi svolge esclusivamente il lavoro domestico spesso perde fiducia in se stesso, cosa che si riflette negativamente sull'educazione dei figli e sull'atmosfera della famiglia. E' un circolo vizioso che svantaggia spesso e in misura maggiore i ceti più deboli. Ho già avuto modo di dire che 300.000 Lire per l'assegno di educazione non sono che un'elemosina: per le famiglie monoparentali non possono sostituire il reddito. Noi in commissione avremmo voluto aumentare questo importo ed estenderlo a tre anni. Ma sulla base dei calcoli e controcalcoli effettuati dai funzionari competenti abbiamo dovuto rinunciarvi. Speriamo che non appena verremo a disporre di maggiori risorse, l'assegno di educazione possa venire aumentato. Spesso è stata avanzata questa critica: contributi a pioggia, stato assistenziale. La strada giusta sarebbe quella di una giusta distribuzione e di una pressione fiscale equa. Con questi interventi non facciamo altro che apportare dei correttivi e dei tamponamenti, come ho già avuto modo di dire. E' vero. Il pericolo di istituire uno stato che spartisce contributi è più che reale. Ma non solo nel settore sociale. Ancora di più in quello economico dove una potente élite, alcuni politici che governano il potere esecutivo, avvalendosi di una burocrazia fondata sulla spartizione, distribuiscono a persone sempre più arrendevoli e dipendenti quelle poche risorse disponibili, suddividendole in tanti piccoli importi. Contestualmente

si promuove anche un affievolimento dello spirito di solidarietà.

Perché vi ho raccontato tutto questo? Perché voglio dire che non mi soddisfa quello che è stato presentato fino ad oggi. Speriamo che il secondo pacchetto che avremmo a giorni, — come è stato promesso prima di passare all'articolato di questo primo pacchetto —, realizzi quella aspirazione che le casalinghe hanno sempre rivendicato e definito come la più impellente. Le donne delle ACLI ad esempio lo hanno messo per iscritto nella lettera che abbiamo ricevuto ieri. Cito: "Auspichiamo che il secondo pacchetto, contenente i provvedimenti che per noi sono prioritari, venga approvato al più presto dal Consiglio regionale. Si tratta delle sovvenzioni per la prosecuzione volontaria, e dell'introduzione di una pensione minima per quelle donne che hanno superato i 45 anni ed hanno dei figli."

Chiudo e riassumo. Primo: la Giunta regionale e le due Giunte provinciali devono fare di tutto per ottenere la delega dello stato in materia di assistenza e previdenza. Solo allora potremo disciplinare tutta la materia in modo organico. Secondo: il considerevole bilancio della regione deve essere prevalentemente utilizzato per interventi nel settore sociale. Terzo: il secondo pacchetto di interventi a sostegno della famiglia deve essere presentato al più presto ed essere concretamente di sostegno alla famiglia. Vanno aiutati in particolar modo i più bisognosi, non il maggior numero possibile di persone. Quarto: dal momento che i confini tra assistenza e previdenza non sono ben definiti, la competenza in materia previdenziale deve essere delegata dalla regione alle due province, ma non solo la competenza, anche le risorse finanziarie devono essere devolute alle province. Il primo passo che qui stiamo compiendo, va salutato favorevolmente nella misura in cui il lavoro domestico viene riconosciuto come lavoro. A questo riguardo la signora Franzelin ieri ha tenuto un esauriente esposizione, che non intendo ripetere. In questo pacchetto c'è sicuramente qualcosa di valido ed interessante, ma di certo non impellente, come d'altra parte è rimasto per strada qualcosa di cui ci sarebbe stato bisogno.

Spero che a questo piccolo primo passo ne seguirà presto — se possibile contemporaneamente — un secondo, più coraggioso e più corposo. La proposta dell'opposizione, avanzata dal cons. Marzari, non mi pare del tutto fuori luogo. Noi dovremmo prima conoscere l'intero pacchetto degli interventi, poi decidere i particolari e quanti passi compiere. Grazie, signor Presidente!)

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Kußtatscher.

Der nächste Redner ist der Abg. Meraner.

Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Kußtatscher.

Il prossimo iscritto a parlare è il cons. Meraner.

Ha la parola.

MERANER: Herr Präsident! Herr Assessor Morandini! Ich achte Sie nach wie vor als einen sehr integeren und in diesem Bereich und auch im Bereich der Gesetzgebung allgemein, qualifizierten Mann, von dem ich große Hochachtung habe und deshalb wundere ich mich, daß Sie diesen Gesetzentwurf so vorgelegt haben, wie er tatsächlich vorgelegt worden ist. Ich darf wohl davon ausgehen, daß von Ihrer ursprünglichen Idee nur ein Rest verblieben ist und daß nach dem Motto "viele Köche verderben den Brei" das Gesetz eben so herausgekommen ist, wie es uns derzeit vorliegt und wie Sie es, nachdem ich Sie kenne, sicher nicht gewollt haben.

Ich habe es heute schon einmal gesagt: Hier wird uns bzw. vorwiegend einigen Mitbürgerinnen zuerst die Nachspeise serviert und später vielleicht einmal die Hauptspeise. Wohl in der politischen Absicht, daß die Betroffenen diese doch verhältnismäßig mißlungene

Nachspeise zunächst einmal zu sich nehmen und versuchen, sie zu verdauen, in der Hoffnung, später ein nicht verbratenes Schnitzel zu bekommen. Wozu eigentlich diese Zweiteilung dieser Pakete? Wie wir wissen, sind die Gelder für die Finanzierung beider Pakete da. Wie wir hören, sei das Gesetz, auch der zweite Teil, technisch bereits ausgearbeitet. Ich kann deshalb bei bestem Willen nicht verstehen, warum man den Betroffenen und uns Entscheidungsträger den zweiten, wichtigeren Teil des Gesetzes vorenthält und zumindest in diesem Punkt gehe ich mit den Abg. Marzari und Kußtatscher einig, daß es freilich wesentlich leichter wäre, verantwortungsvoll über diese gesamte Materie zu diskutieren und zu befinden, wenn wir den ganzen Kuchen vor uns hätten. Denn so können wir ja nur über den weniger wichtigen Teil befinden, diskutieren und wissen noch gar nicht recht, was später auf uns zukommt. Es ist freilich richtig, Kollege Kaserer ich komme später noch darauf zurück, daß im Art. 5, zweiter Absatz, uns gesagt wird, was später auf uns zukommt. Aber später heißt nur, er bekommt später auch noch einen Braten. Wie er ausschauen wird, das wissen wir noch nicht. Wir wissen nicht, wie groß er ist, welche Qualität er hat und wir wissen auch gar nicht, wer in bekommt. Das ist uns zu wenig.

So ist die Generaldebatte für uns außerordentlich schwierig, weil wir – wie gesagt – vorwiegend oder hauptsächlich über Nebensächliches diskutieren müssen und erst später zum Wichtigem kommen können. Nicht umsonst haben viele Betroffene, nicht zuletzt auch der KVW, die Mehrheit in einer bis jetzt fast unbekanntem Schärfe deswegen kritisiert und zu Recht, wie ich meine. Nicht umsonst wird von mancherorts die Sorge geäußert, daß unter doch beträchtlichem Aufwand von Steuergeldern möglicherweise mehr neue Ungerechtigkeiten geschaffen als alte behoben werden. Der zentrale Punkt, meine Damen und Herren, einer solchen sozialen Maßnahme, wie ich sie verstehe, kann doch nur sein, daß wir jenen Personen, die im Hause oder überwiegend im Hause arbeiten und keine andere entsprechende soziale Absicherung haben, daß wir diesem Personenkreis eine Rente sichern. Das muß das Hauptproblem sein. Alles andere kann mehr oder weniger gut sein, aber trifft nicht den zentralen Punkt einer solchen Maßnahme.

Zur Form des Gesetzes möchte ich erstens lobend hervorheben, daß man den Kommissionstext so geschrieben hat, daß auf der einen Seite der ursprüngliche Text erkennbar ist und auf der anderen Seite die Korrekturen der Kommission klar erkennbar sind, denn dies erleichtert die Arbeit und man kann sich ein besseres Urteil bilden. Zum anderen muß aber auch in diesem Fall leider beklagt werden, daß die Übersetzungen ins Deutsche zum Teil mangelhaft, zum Teil tatsächlich und buchstäblich falsch sind. Ich nenne nur stellvertretend den Art. 8, wo es heißt "dura per tutta la legislatura" und wo "legislatura" mit "Gesetzgebung" übersetzt wird, das freilich total falsch ist. Das müßte im Deutschen "Legislatur oder Amtsperiode" heißen. Nun könnte man vielleicht sagen: Na ja, das ist ja nicht so wichtig, denn schlußendlich gilt ja doch der italienische Text. Ja, gerade deswegen ist es wichtig. Wäre dies nicht der Fall, dann könnte man zwar von einer auch sehr bedeutenden und wie ich meine bedauerlichen kontinuierlichen Mißachtung der deutschen Sprache reden. Aber dieser Vorwurf reicht nicht aus, denn wir muten tatsächlich unseren Bürgerinnen und Bürgern zu, daß wir ihnen ein Gesetz in deutscher Sprache vorlegen, nach dem sie sich zu richten haben, an das sie sich halten können, das sie zu befolgen haben und wenn es mit dem italienischen Text nicht übereinstimmt, dann sagen wir ihnen nachher: Du bist selbst daran schuld, denn maßgebend ist ja der italienische Text. Dies, meine Damen und Herren, kann doch nicht in Ordnung sein. Drehen wir den Spieß einmal um und stellen wir uns vor, wir deutsche Abgeordnete würden uns der italienischen Bevölkerung gleich verhalten und sagen: wir legen euch einen italienischen Text vor, aber wenn der mit dem deutschen Text nicht übereinstimmt, dann habt ihr eben Pech gehabt, denn maßgebend ist der deutsche Text. Bitte, versucht für Euch und für Eure Bekannten diese Situation einmal konkret durchzudenken, dann werdet Ihr verstehen, daß das nichts mit irgendwelchen politischen

Richtungen oder irgendwelchen Ismen zu tun hat, wenn ich immer wieder deutlich und unnachgiebig die Forderung erhebe, daß die deutschen Texte mit den italienischen übereinstimmen müssen. Wichtiger wäre es noch zu erreichen – und ich werde mir erlauben, in nächster Zukunft einen entsprechenden Beschlußantrag einzubringen –, daß wir Maßnahmen ergreifen, daß wir in Rom Verhandlungen aufnehmen, damit sichergestellt wird, daß für die deutschsprachige Bevölkerung auch der deutsche Text authentisch ist. Anders ist das nicht zumutbar.

Was die Kompetenz bezüglich der Regelung dieser Materie betrifft, bin ich einer Meinung mit dem Kollegen Benedikter und da er dies aber bereits schriftlich vorgelegt und detailliert ausgeführt hat und ich es sicher nicht besser kann als er, möchte ich nicht mehr darauf eingehen, sondern nur sagen, daß ich mich dem anschließe.

Allerdings bin ich vom Praktischen her etwas anderer Meinung als er. Nachdem ich feststelle, daß es derzeit in diesem Hause keine Mehrheit gibt, die diese Meinung teilt und wir Gefahr laufen würden, die Regelung dieser ganzen Materie auf weiß Gott wie lange Zeit hinauszuschieben, stehe ich nolens volens auf dem Standpunkt, daß wir trotz dieser Vorbehalte, die ich offiziell deponiert haben möchte, zunächst einmal diese Materie regeln, damit die Betroffenen in den Genuß dieser Normen kommen und daß wir zu einem späteren Zeitpunkt selbstverständlich noch einmal auf dieses Thema zurückkommen müssen. Der Artikel 5, Absatz 2, Kollege Kaserer, verspricht uns die Hauptspeise. Aber ich glaube, daß dadurch nicht nur durch diesen Stil der Gesetzgebung nicht nur die Diskussion in diesem Hause über dieses Normenpaket erschwert wird, sondern daß wir die große Gefahr laufen, daß dieses ganze Gesetz, das den ersten Teil des Familienpaketes betrifft, in Rom vom Staat rückverwiesen werden wird. Ich möchte nochmals darauf hinweisen, daß diese Gefahr ganz konkret und eminent besteht und die Regionalregierung auffordern, daß sie nichts unterlassen soll, um dies zu verhindern. Tut sie es trotzdem, dann wird sie allein die Verantwortung dafür zu tragen haben, wenn gegebenenfalls die Gesetze später in Kraft treten als dies der Fall gewesen wäre, wenn wir es formell etwas geschickter formuliert hätten.

Zur Ausrichtung dieses Gesetzes stehe ich grundsätzlich positiv. Der Kollege Kußtatscher möge mir verzeihen, wenn ich als ganz winzig kleiner Unternehmer auch irgendwie eine soziale Ader habe. Ich sehe auch die Solidarität des Fraktionssprechers der Südtiroler Volkspartei in diesem Punkt und ich freue mich immer mehr über Gemeinsamkeiten als über Dissens. In diesem Gesetz – und das ist zweifellos positiv – wird ein wichtiges Prinzip eingeführt. Ich schäme mich zu sagen, daß es mir so wichtig erscheint, weil mir vorkommt, ich fühle mich irgendwie mittelalterlich, wenn ich jetzt besonders betone, daß es für mich wichtig ist, daß mit diesem Gesetz das Prinzip eingeführt wird, daß Hausfrauen- oder Hausmännerarbeit tatsächlich als Arbeit anerkannt wird. Meine Damen und Herren, ich glaube, wir müßten eigentlich erröten, wenn wir besonders hervorheben, daß wir dies als ein wichtiges Prinzip bezeichnen, andererseits müssen wir aber feststellen, daß es bis jetzt nicht da war, daß wir es mit diesem Gesetz einführen und daß dies zweifelsohne positiv ist. Mit diesem Gesetz, so lesen wir im Bericht, wird die Absicht verfolgt, Fürsorgemaßnahmen für Frauen und Männer zu schaffen, die nicht außer Haus arbeiten und keine andere Fürsorgedeckung haben. Auch dies ist ein Punkt – und das ist ja das Prinzip dieses Maßnahmenpaketes – den ich nur wärmsten befürworten kann. Das Vorhaben, die Zielsetzung an und für sich finde ich gut und sage ein eindeutiges Ja dazu, muß aber auch dazu sagen, daß ich es außerordentlich bedauere, daß dieses Maßnahmenpaket so spät diskutiert und verabschiedet werden soll. Im gestrigen Rückblick der Rosa Franzelin habe ich doch einiges vermißt. Niemand erinnert sich ja an alles, aber es war schon doch kennzeichnet, daß man gerade das vergessen hat, was man möglicherweise verschweigen möchte, weil man sich jetzt beschämend nicht mehr daran erinnern möchte. Ich

möchte mir nicht selbst auf die Schulter klopfen, aber nachdem ich vor etwa 13 Jahren von der Südtiroler Volkspartei so schwer angegriffen worden bin, weil ich als Erster die Hausfrauenrente gefordert und konkrete Vorschläge für deren Verwirklichung schriftlich dargelegt habe, soll es mir doch gestattet sein – und "menschelen" hat Magnago gesagt, tut es ja überall, bei mir auch – , daß ich jetzt mit großer Verspätung politische Genugtuung darüber äußere, daß meine damaligen Gegner jetzt nicht mehr wissen, wie sie sich darüber freuen sollten, daß diese Maßnahmen endlich eingeleitet werden, die der dumme Meraner immerhin vor 13 Jahren gefordert hat. Was habe ich damals gefordert? Ein 3–Punkte–Programm: Die Hausfrauenrente, das Erziehungsgeld und die Schaffung der notwendigen Voraussetzung für die Wiedereingliederung der Hausfrau in den Beruf außer Hauses. Da waren meine 3 ganz bescheidenen Punkte, freilich nicht so viele, wie im derzeitigen Gesetz enthalten sind, aber wie ich meine, die wichtigsten, die Kernpunkte. Ich habe auch die Finanzierungsmöglichkeiten genannt und habe damals gesagt, volkswirtschaftlich gesehen – und auch hier stimme ich mit Sepp Kußtatscher überein –, daß wir als Gesetzgeber nicht privatrechtlich zu urteilen haben, sondern volkswirtschaftlich zu denken haben. Volkswirtschaftlich gesehen hätten wir dieses Geld vielfach hereinbekommen, wenn wir an folgende Bereiche denken. Was kosten uns die Drogensüchtigen? Was kostet uns die Jugendarbeitslosigkeit? Was kostet uns die Jugendkriminalität? Ein Tag Gefängnis kostet ungefähr 200.000.– Lire, hat der Justizminister jüngstens bekanntgegeben. Wir hätten in mancherorts, beim Lebensminimum, bei Mietgeld usw. bezuschussen können und viele andere Bereiche. Neben der Vermeidung von unsagbarem Leid und Misere, hätten wir durch die Einsparung der Gelder in diesen Bereichen soviel Geld erhalten, daß wir das ganze in solchen Maßnahmen nicht einmal untergebracht hätten. Das ist außer Zweifel und da können Sie jeden Ökonomen fragen, er etwas gescheiter ist als ich es bin. Das waren meine Vorschläge. Allerdings damals – die SVP mag ja damals anders gewesen sein als heute – hat die SVP auf der Titelseite im "Volksboten" geantwortet, daß man mit dem Meraner politisch nicht rechnen kann, das wußten wir schon lange, aber daß er politisch unzurechnungsfähig ist, das wissen wir erst heute. Und Meraner will den Hausfrauen das Arbeiten verbieten. Das war die Reaktion der Südtiroler Volkspartei. Und wenn heute Sepp Kußtatscher wahrscheinlich in Unwissenheit dieser Tatsachen, weil er damals politisch noch nicht geboren war, gesagt hat, er wolle gegen jene reden und kämpfen, die diese Maßnahmen bis jetzt verhindert haben, dann war das freilich ein Treten ins Fettnäpfchen, denn er müßte da in erster Linie gegen seine eigene Partei vorgehen.

Aber lassen wir die Vergangenheit und schauen wir in die Zukunft. Aber einen kleinen Abstecher in die Vergangenheit könnt Ihr mir vielleicht noch gestatten. Ich darf daran erinnern, daß die Abg. Benedikter, Klotz, meine Wenigkeit und andere, eine Gesetzesinitiative vor kurzem im Regionalrat ergriffen haben, die vom Regionalratspräsident Peterlini seinerzeit als "leere Schachtel" bezeichnet worden ist und die freilich den Zweck gehabt hätte, diese und andere Materien auf einer juristisch solideren Grundlage dauerhaft zu regeln. Hätte man unseren Weg mitbeschritten, mitbegangen, dann bin ich überzeugt, würden wir das Risiko einer Rückverweisung um ein Vielfaches reduzieren, während wir mit diesem Weg, der von der Mehrheit vorgeschlagen wird, immerhin ein beträchtliches Risiko auf uns bzw. auf die Schultern der Betroffenen laden. Sollte das Gesetz rückverwiesen werden – ich sage es noch einmal – dann möge man wenigstens so korrekt und ehrlich sein und nicht wieder einmal der bösen Opposition die Schuld geben, sondern selbst an die Brust klopfen und sagen: wir, Mehrheit, wir DC, PSI, SVP usw. haben es verschuldet.

Mit diesem Gesetz, dessen Ausrichtung ich befürworte, wird hauptsächlich Nebensächliches diskutiert und geregelt, während das Wichtigste, wie gesagt, die Rentensicherung ad calendas verschoben wird. Mir kommt das so ähnlich vor, wie wenn ich bei

der Lohnverhandlung mit einem neuen Mitarbeiter zunächst einmal genau festlege, daß er ein 13. und 14. Monatsgehalt bekommt, wieviel er Urlaub bekommt, was er an Abfertigung bekommt, ich sage ihm auch, wieviel und was er arbeiten muß und über den Lohn, den er dann bekommen wird, werden wir in einem Jahr reden. Ist das zumutbar, meine Damen und Herren? Ganz ähnlich verhalten wir uns in diesem Gesetz.

Ich möchte nur zu zwei, drei Maßnahmen in diesem Gesetz Stellung nehmen, z.B. zum Geburtsgeld. Ich sage ganz offen – den Frauen auf der Tribüne wird es nicht gefallen –, daß ich ein Gegner des Geburtsgeldes in dieser Art bin, wie es im Gesetz vorgesehen ist. Für die Kolleginnen und Kollegen ist das nichts Neues. Die lohnabhängigen Frauen haben 5 Monate Urlaub, die selbständigen Frauen haben keinen Urlaub, aber auch sie sind Mütter. Wir sehen jetzt ein Geburtsgeld von fast 4.000.000.– Lire vor und ich bin der Meinung, daß dies so nicht in Ordnung ist. Überhaupt geht dieses Gesetz teilweise in eine falsche Richtung. Dieses Gesetz geht in die Richtung einer Unterstützung der Familie schlechthin, während es meine Überzeugung ist, daß dieses Maßnahmenpaket erster Linie und direkt auf jene Personen ausgerichtet sein soll, die die Hausfrauen– bzw. die Hausmännerarbeit verrichten. Denn Unterstützung der Familie, meine Damen und Herren, heißt noch nicht unbedingt, daß die direkt Betroffenen auch die direkten Nutznießer sind. Ich will das noch ein bißchen erklären.

Aber zunächst etwas anderes. Ich bin der Meinung, daß es vernünftiger wäre, die entsprechenden Geldmittel dafür aufzuwenden, daß die Frau, die ein Kind geboren hat, für eine gewisse Zeit, etwa für einen Monat, eine qualifizierte Hilfe im Haushalt bekäme und daß ihr diese Hilfe bezahlt wird. Dann haben wir die Garantie, daß diese Geldmittel tatsächlich der Frau zugute kommen. Andererseits wissen wir nicht, ob mit dem Geld die Familie dann entscheidet, einen neuen Fernsehapparat zu kaufen und die Frau genau dieselben Schwierigkeiten wie vorher hat. Das wissen wir nicht. Wir könnten auf diese Weise aber auch eine ganze Reihe von neuen qualifizierten und sinnvollen Arbeitsplätzen schaffen, hauptsächlich für die Frauen, und warum nicht, vielleicht vorwiegend für jene Frauen, deren Kinder groß geworden sind und die wieder eine möglichst flexible Arbeit außerhalb der Familie aufnehmen möchten. Sie wären die prädestinierten Personen, gerade den Frauen, die ein Kind geboren haben, für eine gewisse Zeit im Haushalt zu helfen.

Wenn wir hingegen den Frauen ein Geburtsgeld geben, wie dies auf Staatsebene bereits der Fall ist, dann muß ich sagen, daß ich dabei ein sehr ungutes Gefühl habe und daß mich dies an vergangene, nicht wiederherwünschbare Zeiten erinnert.

...Herr Präsident, ich höre auf und fahre am Nachmittag fort.

(Signor Presidente! Assessore Morandini! Da sempre io La reputo una persona integra e qualificata, sia in questo ambito che in quello della giurisprudenza in generale e per questo mi meraviglio che Lei abbia presentato il presente disegno di legge nella sua forma attuale. Posso presumere che del Suo progetto di partenza sia rimasto ben poco e che secondo il motto tedesco "troppi cuochi rovinano la pietanza" la legge sia poi diventata quello che è (e che – da come la conosco – Lei non ha sicuramente voluto in questa forma).

Oggi ho già avuto modo di dire: qui si vuole servire prima il "dessert" e poi la "pietanza principale", forse nella convinzione politica che i diretti interessati digeriranno più facilmente questo boccone amaro nella speranza di ricevere poi un arrosto presumibilmente non bruciacciato. Ma perché questa suddivisione in due pacchetti distinti? Come sappiamo, i mezzi finanziari per ambedue i disegni di legge ci sono. E come ci è stato detto, anche il secondo disegno di legge è già stato predisposto, almeno tecnicamente. Con la più buona volontà non riesco a comprendere perché allora non si voglia presentare agli interessati e anche a noi politici la seconda e forse più importante parte di questo programma previdenziale. Ed in questo concordo pienamente

con quanto affermato dai cons. Marzari e Kufstatscher, ovvero che sarebbe più opportuno e più coerente discutere sull'intera materia, se ci trovassimo di fronte all'intera torta. In questo modo possiamo solo fare una valutazione parziale della parte meno importante, senza tuttavia sapere che cosa ci attende in futuro. Certo, collega Kaserer, è anche vero che all'art. 5, comma 2 ci viene spiegato che cosa viene previsto in un secondo momento. Ma ciò significa soltanto che in seguito ci daranno "l'arrosto". Ma come esso sarà, questo non ci è dato sapere. Non sappiamo che dimensioni avrà, di che qualità sarà e non sappiamo nemmeno chi lo riceverà. E questo a nostro avviso è troppo poco.

La discussione generale risulta quindi assai difficile, poiché ci troviamo a discutere prevalentemente su aspetti secondari, senza poter disporre della parte principale. Non per niente molti interessati, e non per ultimo l'ACLI tedesca, ha aspramente (ed anche giustamente, a mio avviso) criticato la maggioranza. Da più parti si è manifestata la preoccupazione che in questo modo, con i soldi dei contribuenti, si creeranno più ingiustizie di quelle che verranno riparate. Ma il punto centrale di tutte queste misure, signore e signori, è costituito dalla misura che garantisce una pensione a coloro che svolgono un'attività casalinga e non hanno altra fonte di reddito! Questo dev'essere l'obiettivo principale di tutto questo progetto presidenziale! Tutto il resto può essere più o meno giusto, ma non corrisponde allo scopo principale del disegno di legge.

In merito alla forma adottata per questo disegno di legge vorrei rilevare con soddisfazione che il testo della Commissione è stato redatto in modo che da una parte apparisse il testo di partenza e dall'altra il testo con le correzioni apportate dalla Commissione. Questo facilita il nostro lavoro e ci dà modo di avere un quadro dell'insieme. Dall'altra vorrei anche aggiungere che la traduzione verso il tedesco spesso è imperfetta o addirittura errata. Prendo ad esempio l'art. 8 che recita "dura per tutta la legislatura", laddove "legislatura" è stato tradotto con "Gesetzgebung", termine completamente erroneo in questo contesto. In tedesco si dovrebbe dire "Legislaturperiode" oppure "Amtsperiode". Ebbene, mi si dirà che dopotutto non è molto importante perché fa fede il testo italiano. Proprio per questo è importante. Se ciò non fosse, si potrebbe parlare di un significativo, ma deplorabile atto di non rispetto della lingua tedesca. Ma questo rimprovero non basta, poiché se noi ci aspettiamo dai nostri cittadini che essi seguano e si attengano ad una legge che viene loro presentata anche in lingua tedesca e se poi la versione tedesca non corrisponde al testo italiano, allora noi dobbiamo dire loro: E' colpa vostra, perché fa fede il testo italiano. E questo non mi sembra essere un discorso corretto. Ma immaginiamo il contrario, ovvero che noi consiglieri tedeschi ci rivolgiamo alla popolazione italiana e diciamo: noi vi presentiamo un testo italiano, ma se questo poi non corrisponde al testo tedesco, ci dispiace, avete avuto sfortuna, perché fa fede il testo tedesco. Per favore cercate di immaginare se questa situazione accadesse a Voi e ai Vostri conoscenti; allora capireste che ciò non ha nulla a che vedere con estremismi politici o orientamenti specifici; comprendereste anche la ragione per la quale io ho chiesto ripetutamente che il testo tedesco corrisponda a quello italiano. Ancor più importante sarebbe (e prossimamente presenterò una mozione in tal senso) adottare un provvedimento ed avviare consultazioni a livello governativo per garantire alla popolazione di lingua tedesca che il testo autentico sia quello tedesco. Questo provvedimento mi sembrerebbe andare nella direzione giusta.

Per quanto concerne la competenza specifica di questo settore, io condivido quanto affermato dal collega Benedikter. E poiché egli ha preparato le sue osservazioni per iscritto e le ha illustrate qui in Consiglio, posso solo dire che concordo pienamente con quanto ha detto — anche perché non potrei aggiungere altro —.

Tuttavia dal punto di vista pratico, la mia posizione si discosta un po' dalla sua. Avendo preso atto che in questo Consiglio non c'è una maggioranza che sostiene una posizione precisa e che corriamo il serio rischio di vedere rinviata a chissà quando tutta la disciplina relativa a questo settore, volente o nolente io debbo constatare che non si può fare a meno, malgrado tutte le

riserve — che io desidero vengano riportate agli atti —, di approvare questo disegno di legge, affinché gli interessati possano finalmente fruire di queste provvidenze. Anche se riconosco che in un secondo momento sarà necessario rivedere l'intera questione. L'art. 5, comma 2, collega Kaserer, ci promette la "pietanza principale". Tuttavia io credo che in questo modo, con uno stile politico come questo, non solo si rende più difficile la discussione su tutto il pacchetto normativo, ma si corre anche il rischio che l'intera legge, quella concernente la prima parte del pacchetto famiglia, venga rinviata dal Governo. Vorrei rilevare che il pericolo di rinvio esiste concretamente e invitare la Giunta ad intraprendere quanto nelle sue forze per evitare che questo accada. Se essa non farà nulla, dovrà anche assumersi l'intera responsabilità per il ritardo con il quale questa legge potrebbe entrare in vigore — rispetto ai tempi previsti, se si fosse proceduto in modo più opportuno —.

Per quel che concerne l'orientamento di questa legge, mi trovo d'accordo con la Giunta. Il collega Kufstatscher mi voglia perdonare se anch'io — come piccolo imprenditore — ho una sensibilità di tipo sociale. Vedo che anche il capogruppo della SVP mi manifesta la sua solidarietà ed io mi rallegro sempre se vedo che intorno a me c'è consenso e non dissenso. Attraverso questo disegno di legge — e questo è senz'altro positivo — viene introdotto un principio determinante. Mi vergogno quasi a dire che mi sembra importante, perché mi sembra di essere un po' antiquato a dire che ora, attraverso questa legge, si riconosce finalmente il lavoro casalingo. Signore e signori, io credo che dovremmo arrossire nel dire che introduciamo solo ora un tale principio, ma dall'altra dobbiamo dirlo, in quanto sinora questo principio non era riconosciuto e viene introdotto con questo disegno di legge. E questo è senz'altro positivo. Attraverso questo disegno di legge, così è scritto nella relazione, si intendono introdurre delle misure previdenziali per le donne e gli uomini che svolgono attività casalinga e non hanno altra copertura previdenziale. Anche su questo punto — e qui si tratta del principio introdotto con questo pacchetto previdenziale — posso essere solo d'accordo. L'obiettivo di per se è senz'altro condivisibile e io l'approvo in pieno, ma devo anche aggiungere che è deplorabile che questo pacchetto di provvidenze venga discusso e approvato solo ora. Nell'intervento di ieri della collega Franzelin Rosa non sono state affatto citate alcuni aspetti. E' vero che nessuno può ricordare tutto, ma mi pare strano che si dimentichi proprio ciò che non si vuole ricordare, e solo perché ci si vergogna. Io non voglio discolparmi, ma poiché sono stato attaccato molto duramente dalla SVP 13 anni fa, dopo aver chiesto per primo la pensione per le casalinghe ed aver presentato per iscritto proposte concrete in questo senso, mi si permetta — e peccati umani ne abbiamo tutti, come ha detto anche Magnago — di esprimere con ritardo il mio compiacimento per il fatto che ora i miei avversari politici di allora non sanno come manifestare la loro gioia per l'introduzione di questo provvedimento che già lo "stupido" Meraner aveva chiesto già 13 anni fa. Ma cosa avevo chiesto concretamente allora? Un programma articolato in 3 punti: la pensione per le casalinghe, l'assegno di educazione e le condizioni necessarie per il reinserimento della casalinga nel mondo del lavoro. Certo il mio programma forse ora potrà sembrare alquanto modesto, poiché non comprendeva tutti quei punti che ora sono previsti nell'attuale disegno di legge, tuttavia sono pur sempre i punti più importanti. Io allora avevo anche valutato tutte le possibilità di finanziamento ed avevo detto — e qui concordo con il cons. Kufstatscher — che il legislatore non deve dare solo una valutazione giuridica, ma dobbiamo anche considerare l'aspetto economico-politico. Dal punto di vista della politica economica noi avremmo avuto i sufficienti mezzi finanziari, se solo avessimo considerato alcuni aspetti fondamentali: Che cosa ci costano i drogati? Che cosa ci costa la disoccupazione giovanile? Che cosa ci costa la criminalità giovanile? Un giorno di carcere costa circa 200.000 Lire, come ha reso noto recentemente il Ministro della Giustizia. Avremmo potuto impiegare tutti questi mezzi per finanziare alcuni settori, come il minimo vitale, i contributi per l'affitto, ecc. Oltre ad evitare grandi sofferenze e miserie, avremmo risparmiato anche consistenti mezzi finanziari in molti settori che forse sarebbero stati addirittura eccessivi per tutti questi provvedimenti. Questo è fuori dubbio e potete chiederlo a qualsiasi economista che forse è più

preparato di me. Queste erano dunque le mie proposte. Allora la SVP – che forse allora era diversa da quella che è oggi – scrisse sulla prima pagina del "Volksbote": Che politicamente non si potesse contare su Meraner oramai lo sapevamo, ma che fosse politicamente incapace di intendere e volere, questo lo comprendiamo solo ora. Meraner vuole impedire che le donne vadano a lavorare. Questa è stata la reazione della SVP! E se oggi il cons Sepp Kufstatscher, probabilmente non ricordando queste osservazioni perché allora era ancora fuori dalla scena politica, dice che si batterà contro tutti coloro che vogliono impedire l'attuazione di queste misure, allora fa una brutta gaffe e farebbe meglio a prendersela con il suo partito.

Ma lasciamo dietro alle spalle ciò che è stato e guardiamo al futuro. Vogliate permettermi solo un'ultima riflessione riferita al passato. Vorrei ricordare che i conss. Benedikter, Klotz, io ed alcuni altri, poco tempo fa presentammo un disegno di legge in Consiglio regionale che si proponeva di disciplinare giuridicamente e in modo durevole questa ed altre materie e che fu definito dal Presidente del Consiglio regionale Peterlini una sorta di "scatola vuota". Se la nostra proposta fosse stata accolta, allora la possibilità che questo disegno di legge venisse rinviato sarebbe notevolmente minore; mentre così ora, se percorriamo la via proposta dalla maggioranza, corriamo il serio pericolo di vedere rinviato il disegno di legge in discussione, cosa che si ripercoterebbe su di noi e sui diretti interessati. Se la legge verrà rinviata, lo ripeto, allora dovrete essere almeno così onesti e corretti da non dare la colpa sempre alle minoranze, ma dovrete mettervi la mano sul petto e dire: la colpa è nostra, della maggioranza, della DC, PSI, SVP ecc.

Con il presente disegno di legge – il cui orientamento mi trova concorde – si disciplinano prevalentemente aspetti secondari, mentre l'aspetto principale concernente l'assicurazione pensionistica viene rinviato alle calende greche. E' quasi come se io, imprenditore, volessi assumere qualcuno e gli dicessi nel corso della contrattazione salariale che riceve un tot di 13esima e 14esima, di giorni di ferie, di liquidazione, gli dicessi quante ore deve lavorare e alla fine gli spiegassi che del salario ne riparliamo tra un anno. E' ammissibile un tale comportamento, signore e signori? Con questa legge noi ci comportiamo in questo modo.

Ed ora vorrei brevemente prendere posizione su uno o due provvedimenti di questa legge, come ad esempio l'assegno di natalità. Dico francamente – anche se so che ciò non piacerà alle signore in tribuna – che sono contrario all'assegno di natalità, così come è stato previsto in questo disegno di legge. Per i colleghi qui presenti ciò non è nulla di nuovo. Le donne che svolgono un lavoro dipendente hanno 5 mesi di astensione dal lavoro, le lavoratrici autonome non hanno questo privilegio, pur essendo anch'esse delle madri. Ora, con questo assegno di natalità noi assegniamo circa 4.000.000 lire ed io trovo che non sia corretto. In certi punti questa legge mi sembra andare addirittura nella direzione opposta. Questa legge infatti rappresenta tout court un sostegno alla famiglia, mentre a mio avviso dovrebbe aiutare prevalentemente chi svolge il lavoro casalingo. Sostegno alla famiglia, infatti, non significa – signore e signori – che i diretti interessati ne siano anche i fruitori diretti. E spiegherò meglio il concetto.

Ma prima ancora un'altra cosa. Io sono dell'avviso che sarebbe più ragionevole che le risorse finanziarie a disposizione venissero impiegate per garantire un'assistenza in casa, per un certo periodo dopo il parto, alla donna che ha partorito. In tal modo avremmo la garanzia che i contributi vengano effettivamente utilizzati per aiutare le donne. D'altra parte non sappiamo se con questi soldi la famiglia deciderà di comperare un televisore nuovo, condannando nuovamente la donna alle difficoltà di sempre. Invece così potremmo creare una serie di nuovi posti di lavoro qualificati, forse anche per quelle donne, i cui figli sono ormai cresciuti e che desidererebbero un lavoro con orario flessibile al di fuori della propria famiglia. Esse potrebbero aiutare per un certo periodo quelle donne che hanno appena partorito.

L'assegno di natalità, così come viene assegnato anche a livello nazionale, non mi convince e mi fa tornare in mente tempi ormai passati.

...Signor Presidente, ora concludo e proseguo nel pomeriggio.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Mi spiace interromperla, cons. Meraner, volevo soltanto informarla che all'apertura dei lavori stamane il Presidente Peterlini aveva informato il Consiglio che avremmo sospeso i lavori alle ore 12.30. Volevo chiederle se intende concludere entro pochi minuti allora le lascio la parola, altrimenti se volesse riprendere all'apertura dei lavori alle ore 14.30 sospenderei i lavori del Consiglio.

MERANER: Ich fahre um 14.30 Uhr fort. Danke!

(Proseguo alle ore 14.30. Grazie!)

PRESIDENTE: Bene. Grazie. I lavori sono sospesi. Il Consiglio riprenderà alle ore 14.30. Ricordo che per le ore 14.00 è convocata la Commissione di Convalida.

(ore 12.30)

(ore 14.42)

Vorsitzender Präsident Peterlini

Presidenza del Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego di fare l'appello nominale.

MORELLI: (Segretario): (fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: ...der Präsident des Ausschusses, wozu bitte?

PRESIDENTE: ...in merito a cosa desidera intervenire signor Presidente della Giunta regionale?

ANDREOLLI: Sull'ordine dei lavori, signor Presidente. Volevo in questa sede innanzitutto ribadire quanto ebbi a dichiarare questa mattina a nome della Giunta nella Conferenza dei Capigruppo ed aggiungere altre considerazioni alla luce del dibattito di questa mattina, a riprova che questa Giunta, che ha un obiettivo politico, di portare avanti il proprio programma, non vuole essere sorda a proposte che sono giunte, alle istanze che sono state espresse ed alle preoccupazioni che qualcuno qui ed anche in Commissione ha motivato.

Questa per noi è una scelta importante di programma, che vogliamo portare avanti con sufficiente determinazione, ma anche nella convinzione di adempiere ad un nostro compito di applicazione di una specifica norma statutaria che ci consente di operare in questo settore.

Abbiamo già detto che questo è un primo disegno di legge, fra poche settimane

questa Giunta è in grado di approvare e depositare un secondo disegno di legge; ed appunto per mettere tutti in condizione di valutare con serenità il proprio punto di vista, vogliamo qui dichiarare che appena passata – e ci auguriamo che avvenga – la votazione all'articolato, chiederemo la sospensione dei lavori su questo punto per proseguire con gli altri punti.

(Interruzione)

ANDREOLI: Consentiteci di esprimere le nostre valutazioni. Ci sono larghi precedenti procedurali, ma non è questione di procedura, è il merito.

Vi dichiariamo che prima di portare in aula l'avanzamento dei lavori in questo primo pacchetto, vorremmo confrontarci in Commissione sul secondo pacchetto. Diciamo di più: siamo da subito disponibili a confrontarci con i presentatori degli emendamenti in modo informale per valutare la portata degli emendamenti stessi che non abbiamo ancora letto, perché sono stati presentati ieri sera, per verificare se ci sono le condizioni, anche alla luce dell'altro pacchetto, di recepire alcuni emendamenti che non snaturino nella sostanza il progetto complessivo – e per progetto complessivo intendo il primo e secondo pacchetto – e per valutare se ci sono apporti positivi che vengono anche dalle minoranze, noi su un tema così importante siamo convinti che la maggior convergenza possibile sia altamente positiva per la maggioranza, per questo Consiglio e per la comunità trentina ed altoatesina che aspetta questa risposta. Vi ringrazio per l'attenzione.

PRÄSIDENT: Bitte, Frau Abg. Berger.

PRESIDENTE: Prego, cons. Berger, Lei ha facoltà di parola.

BERGER: Sull'ordine dei lavori. Grazie. Signor Presidente, non posso non dare una valutazione positiva della sua dichiarazione con la quale ella dichiara di non voler essere sordo alle valutazioni espresse dalla minoranza, però quello che già nell'incontro di questa mattina abbiamo inteso esprimerle, anche con onestà, rispetto ad un doveroso dibattito che deve avere un senso è perché nel momento in cui si ritiene di accogliere la parte delle nostre motivazioni che dicevano e sostanziano come sia difficile affrontare un unico pacchetto, non avendo di fronte da confrontare anche il secondo, che è elemento determinante di valutazione politica anche della nostra discussione generale, si ritiene di dover consumare quasi in un rituale tutto il tempo del dibattito generale, quando abbiamo comunemente convenuto che i due pacchetti meritano un'unica valutazione.

Allora con atto di onestà interrompiamo la discussione adesso, altrimenti diventa un rituale privo di merito, perché in realtà la discussione generale si riprenderà completamente quando avremo in mano il secondo elemento di valutazione. Il rispetto dell'aula ed il rispetto reciproco non possono prevedere di consumare il tempo in un rituale, devono prevedere di costruire delle condizioni di valutazione.

Gli emendamenti peraltro sono finalizzati esclusivamente a questo disegno politico, potrebbero anche essere insignificanti rispetto ad una valutazione complessiva.

Quindi la proposta avanzata questa mattina era, se questa è la dichiarazione politica da parte della Giunta, di sospendere subito questo dibattito.

PRÄSIDENT: Danke, Frau Abgeordnete.

Der Abg. Montali hat das Wort. Vermutlich zum Fortgang der Arbeiten?

PRESIDENTE: Grazie, signora consigliere.

Concedo ora la parola al cons. Montali. Lei desidera intervenire in ordine all'andamento dei lavori?

MONTALI: Sull'ordine dei lavori. Devo dire che questo intervento del Presidente della Giunta sull'ordine dei lavori, che è stato immediatamente ripreso dalla collega Berger, era la proposta che noi questa mattina avevamo portato al Presidente della Giunta e che forse – chiedo scusa al collega Marzari, che si è fatto portavoce delle minoranza – nell'intervento del collega Marzari non era apparso molto chiaro, o comunque era formulato in modo che i riceventi l'abbiano accolto in diverso modo, perché le considerazioni che tutta la minoranza stamane ha fatto erano che, se la Giunta, come ora ci ha confermato molto lucidamente e chiaramente il Presidente, è intenzionata ad arrivare con il cosiddetto secondo pacchetto – e speriamo che non faccia la fine dei pacchetti a carattere statutario, ma comunque la nostra considerazione è la seguente: che senso ha continuare oggi la discussione generale solo sul pacchetto n. 1 per riaprirlo dopo sulle intersezioni ed i riferimenti del pacchetto n. 2, dato che il Presidente della Giunta già premette che ha piacere e che è anche logico che il Consiglio affronti il secondo pacchetto con una discussione generale che consenta a ciascuno di noi di dare le valutazioni complessive sui due pacchetti, la nostra considerazione è quindi una perdita di tempo in questa continuazione della discussione generale solo sul pacchetto n. 1, per cui la richiesta delle minoranze era di non dover fare una ripetizione che ad un certo momento diventa anche superficiale e ridicola, per cui l'interruzione, se interruzione deve essere, la si faccia ora. Se questo pacchetto n. 2 da parte della Giunta ci viene presentato con la possibilità addirittura di farci cambiare idea sul pacchetto n. 1, di trovare dei parallelismi che potrebbero anche far cadere le nostre richieste di emendamento, cosa lo discutiamo a fare oggi il pacchetto n. 1? E quindi la richiesta di sospensione preavvisata dal Presidente della Giunta, a nostro avviso, faccio copia dell'intervento della collega Berger, avvenga in questo momento per non buttare via ore inutili e soprattutto per non costringere i colleghi ad intervenire senza la seconda pietra di paragone che ci viene portata dalla Giunta proprio per attenuare le motivazioni concrete che da tutte le parti della minoranza sono arrivate in merito alla legge n. 68; signor Presidente, questo credo calzi anche per dare agio a noi – l'ha già fatto questa mattina egregiamente la collega Zendron – di confutare la superficialissima accusa che questa mattina ha rivolto il cons. Brugger, dicendo che è colpa delle opposizioni se questa legge non va avanti, preoccupato delle reazioni dell'opinione pubblica. L'intenzione di sospendere il procedimento della legge viene ed è venuto questa mattina in Commissione dal Presidente e ci è stato ripetuto in questo momento. Il collega Brugger per favore non cerchi di capovolgere in forma assolutamente inadeguata come stanno le cose e la situazione della questione, per cui dalla nostra parte, e credo dalle altre minoranze, se questo procedimento non deve arrivare a termine, perché siete disposti a chiedere la sospensione e non passare alla discussione articolata è serio per questo Consiglio e per tutti noi che l'interruzione della discussione generale avvenga in questo momento.

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich – immer zum Fortgang der Arbeiten – der Abg. Brugger.

Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Il cons. Brugger si è iscritto a parlare sull'ordine dei lavori.

Prego, a Lei la parola.

BRUGGER: Herr Präsident! Ich hoffe, den Präsidenten des Regionalausschusses richtig

verstanden zu haben und zwar dahingehend, daß er der Meinung ist, daß man die Generaldiskussion hier abführen soll und dann nach der Abstimmung zum Übergang zur Artikeldebatte die Diskussion zeitweise beenden soll. Aber daß er nicht das gemeint hat, was jetzt Kollegin Berger und auch Kollege Montali ausgesprochen haben, nämlich sofort die Diskussion dieses Gesetzentwurfes abubrechen, denn damit kann ich in keiner Weise einverstanden sein. Ich muß nochmals betonen, daß ich überhaupt keinen Grund sehe, warum wir dieses Gesetz jetzt nicht weiter debattieren sollen. Es ist mir nachwievor ganz klar – und bitte, das ist meine politische Meinung und die Meinung der Südtiroler Volkspartei –, daß mit dieser Diskussion sehr viel strumentalisiert werden soll und daß es tatsächlich der Opposition um nichts anderes geht, als daß dieses Gesetz unmittelbar nicht weiter behandelt wird. Dagegen muß ich mich ganz stark verwehren. Das ist auf keinen Fall die Zielsetzung der Volkspartei. Die SVP – und ich gehe davon aus die Koalitionsparteien, also DC und auch PSI sind der Auffassung, daß dieses Gesetz, das schon so lange auf die Verabschiedung wartet, daß dieses Gesetz auch weitergehen kann.

Ich muß allerdings eines dazusagen: Wenn der Präsident der Meinung ist, daß wir nach der Generaldebatte – und in diesem Fall nach der Abstimmung der Generaldebatte – die weitere Behandlung aussetzen, so muß ich sagen: wir haben hier über 350 Abänderungen, die wir gestern bekommen haben – es sind in der Zwischenzeit 400 – und wir machen uns nichts vor und wir wollen ehrlich sein, es ist beinahe unmöglich und ich glaube sagen zu können, es ist unmöglich, diese Abänderungen nicht nur jetzt innerhalb von einem Tag durchgearbeitet zu haben, sondern sie auch bei der entsprechenden Artikeldebatte immer in bezug bringen zu können. Warum? Weil es nicht nur darum geht, daß die Abänderungen relativ geordnet sind, sondern weil Abänderungen zur Abschaffung von Artikeln bestehen und eine andere Abänderung zur Ergänzung besteht und die dritte Abänderung die Wiedereinsetzung dessen, was vorher abgeschafft worden ist. Deshalb ist es sehr schwierig, hier Übersicht zu erhalten. Deshalb bin auch ich der Meinung, daß wir zumindest die Arbeitsvoraussetzungen haben müssen, um die Artikeldebatte sachgerecht und möglichst gut abführen zu können.

Deshalb gehe ich davon aus, daß die Diskussion jetzt nicht abgebrochen wird, daß weiter diskutiert wird und daß die Generaldebatte, so wie vorgesehen, bis zum Ende weitergeführt wird.

(Egregio Presidente! Spero di aver compreso in modo corretto ciò che ha affermato il Presidente della Giunta regionale e cioè che è opportuno svolgere la discussione generale e sospenderla dopo aver votato il passaggio alla discussione articolata. Egli non ha però inteso ciò che i colleghi Berger e Montali hanno richiesto e cioè l'interruzione immediata della discussione su questo disegno di legge. In nessun caso saremmo d'accordo con una simile proposta. Desidero sottolineare ulteriormente, che non capisco per quale motivo non si possa continuare la discussione su questo disegno di legge. Mi è chiaro che con questa discussione si vuole strumentalizzare e che per l'opposizione si tratta esclusivamente di non permettere la prosecuzione della discussione generale. Desidero oppormi ad un simile atteggiamento, poiché in nessun caso questo può identificarsi con l'obiettivo della Südtiroler Volkspartei. La SVP è dell'opinione che questo disegno di legge, che da lungo attende di essere licenziato, possa seguire il suo iter e credo che questa sia anche l'opinione dei partiti di colazione, la DC ed il PSI.

Debbo tuttavia aggiungere che se il Presidente pensa di sospendere l'ulteriore trattazione dopo la chiusura della discussione generale, dopo la votazione sul passaggio alla discussione articolata, sarà impossibile aver già esaminato nel corso di una giornata i 350 emendamenti che abbiamo ricevuto ieri e che nel frattempo sono diventati 400, così come sarà impossibile nel corso della discussione articolata esaminarli unitamente all'articolo che intendono

emendare. Perché? Non si tratta del fatto che gli emendamenti siano ordinati o meno, ma del fatto che siano stati presentati degli emendamenti che abrogano degli articoli ed altri che emendano lo stesso articolo abrogato ed infine che ne prevedono una loro reintroduzione. Per questo credo sia difficile avere una visione chiara della situazione. Penso quindi che dovremmo avere per lo meno i presupposti di lavoro necessari per condurre la discussione articolata in modo opportuno e nel miglior modo possibile.

Per questo la discussione generale non deve venir interrotta, bensì deve venir conclusa come previsto.)

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Brugger.

Der Nächste, der sich zu Wort gemeldet hat, ist der Abg. Taverna.

Bitte, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten, nehme ich an.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Brugger.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Taverna.

Prego, Lei ha facoltà di parola sull'andamento dei lavori.

TAVERNA: Sull'ordine dei lavori, signor Presidente.

Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho la fortuna di essere tra i relatori di minoranza del disegno di legge n. 68. Evidentemente ad ogni relatore che si rispetti non solo è di fondamentale importanza seguire l'andamento della discussione generale, al fine di concludere il suo lavoro nell'ambito del disegno di legge in discussione, ma è soprattutto da parte di chi ha affrontato l'onore e la fatica di approntare una relazione di minoranza che ha anche l'obiettivo, di apportare quelle modifiche e miglioramenti che si rendono più opportuni, affinché il disegno di legge possa avere dei miglioramenti e delle modifiche che servono ad integrare nel suo complesso il disegno di legge medesimo; giunge a questo punto la proposta da parte del Presidente della Giunta regionale, il quale preannuncia in maniera ufficiale, e quindi gli dobbiamo dare credito, circa la possibilità recentissima o molto immediata, che da parte della Giunta regionale si arrivi alla presentazione di un secondo pacchetto, è evidente che a questo punto il relatore — qualsiasi relatore, quindi anche il sottoscritto — si trovi nella necessità di dover sostenere delle ragioni che possono essere superate dalla presentazione di un ulteriore disegno di legge...

(Interruzione)

TAVERNA: Non è vero, Presidente, mi consenta. Signor Presidente, mi deve dare atto non solo di una certa intelligenza politica, ma anche di una certa intelligenza nel comprendere quello che lei in lingua italiana ha detto, allora se ha detto che molte perplessità, problemi, critiche e dubbi possono essere superati dalla presentazione di un successivo pacchetto che riguardi la materia della previdenza integrativa, allora sia consentito, signor Presidente, a me, che sono relatore di minoranza, di poter essere reso edotto del contenuto politico — programmatico di questo secondo pacchetto. Se evidentemente il relatore, il M.S.I. a questo punto, è nella condizione di poter conoscere esattamente quali sono i disegni della Giunta in merito, il M.S.I. potrebbe cambiare opinione, dal momento che la nostra relazione di minoranza — me lo consenta — è tra le relazioni di minoranza che più di ogni altra si avvicina sul piano dell'impostazione di principio alle considerazioni ed alle previsioni programmatiche che avete introdotto attraverso il disegno di legge n. 68. Quindi non è vanagloria, signor Presidente, quella del modestissimo relatore di minoranza del M.S.I. poter sapere a quali conclusioni voi perverrete con la

presentazione del secondo pacchetto, non è vanagloria perché proprio dalle posizioni che assumerete, il giudizio del M.S.I. potrebbe modificarsi e se si modificasse il giudizio del M.S.I. si verrebbe a rendere praticabile quella che lei ha auspicato essere la volontà della Giunta di concorrere alla definizione di una legge o di un complesso di leggi che non raccolgono soltanto esclusivamente i voleri della maggioranza, ma che possono essere ampliati anche alle forze di opposizione.

Allora proprio per una questione di chiarezza politica e per una questione di metodo – mi consenta, signor Presidente – nel quale il sottoscritto si troverebbe in estrema difficoltà a dover sostenere oggi tesi che possono essere superate per effetto di modifiche o di integrazioni che arriverebbero attraverso la successiva presentazione di un'altra legge, mi eviti, signor Presidente, la necessità di dover intervenire su una cosa che ormai è transeunta per effetto delle modifiche che lei ha annunciato. Allora invito lei, signor Presidente, il Presidente del Consiglio, ma soprattutto il Consiglio a meditare con attenzione e con senso di responsabilità circa la necessità obiettiva, non politica, qui non si tratta, collega Brugger, di rimbalzarci la responsabilità o meno di chi vuole o non vuole l'approvazione di questa legge, il M.S.I. lo ha detto a chiare lettere nella presentazione della sua relazione di minoranza che è molto favorevole agli istituti giuridici che in essa e nel disegno di legge sono contenuti, ha delle perplessità, ha delle opinioni diverse su alcuni istituti o sulla gestione di alcuni istituti, ci sia consentito di fare il nostro dovere fino in fondo, ma ci sia consentito anche di non trovarci muro contro muro, perché se allora ci dovessimo trovare in tale condizione noiosterremmo fino in fondo il muro, e lei lo sa, collega Brugger, che non solo siamo capaci di farlo da un punto di vista politico, ma siamo capaci di farlo anche da un punto di vista parlamentare e regolamentare, con lo svantaggio da parte di tutti, ma soprattutto con lo svantaggio nei confronti della pubblica opinione che attende un atto di responsabilità e soprattutto di moderazione politica, alla luce anche del compromesso che su questa materia si potrebbe arrivare a concludere, ovviamente nell'ambito della massima chiarezza politica e della massima trasparenza operativa.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Prima di dare la parola al cons. Rella che l'ha chiesta sull'ordine dei lavori, faccio presente che in merito alla proposta avanzata, rispettando l'art. 77 del Regolamento, dovrebbero intervenire due consiglieri a favore e due contro, ma siccome si è già derogato all'art. 77, il Presidente non può non dare la parola sull'ordine dei lavori al cons. Rella, per cui pregherei i colleghi di non mettere in difficoltà la Presidenza.

Visto che si è data facoltà di parola ad altri consiglieri, desidero sapere se, oltre al cons. Rella, intende intervenire qualcun altro.

Allora dopo l'intervento del cons. Rella, porrò in votazione la proposta che è stata formalizzata dalla cons. Berger e sostenuta dai cons. Montali e Taverna, vale a dire di sospendere immediatamente il dibattito...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Decade automaticamente, signor Presidente. Lei ha ragione.

Il Presidente della Giunta regionale prima della collega Berger e del cons. Montali aveva proposto all'aula di concludere la discussione generale e quindi di sospendere il dibattito, ma questa proposta sarà posta in votazione dopo quella formulata dai cons. Berger e Montali.

La parola al cons. Rella sull'ordine dei lavori.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Credo che sia necessario recuperare un po' di buon senso, cioè vorrei vedere, collega Brugger, se è possibile ragionare qui su un problema come questo, senza avere la pretesa di piantare bandierine. Mi permetterà, collega Brugger, di ricordare che questo disegno di legge in Commissione è stato sospeso più volte perché mancava il numero legale, perché la maggioranza non ha garantito la sua presenza alla prosecuzione dei lavori in Commissione, allora ora non si può fare demagogia e propaganda pre-elettorale su un disegno di legge importante, delicato e che attiene all'interpretazione dello Statuto, delle competenze e così via, non voglio entrare nel merito, cioè se vogliamo ragionare seriamente con buon senso sulla procedura che dobbiamo adottare mi pare pacifico, e viene dalla nona legislatura, lei Presidente si ricorda, la proposta della collega Franzelin e di altri di affrontare il problema della pensione per le casalinghe, ed era un problema che riguardava il rapporto con disegni di legge che stavano maturando anche in Parlamento, la cosa non è andata in porto, sappiamo tutti per quali ragioni, cioè c'erano effettivamente dei problemi interpretativi e tempi inadatti. Allora che cosa significa chiedere l'uso del buon senso? Non c'è dubbio, qui possiamo girare intorno fin che vogliamo, ma mi pare che non ci sia dubbio sul fatto che se si tratta di istituire o meno enti autonomi di gestione di funzioni previdenziali ed assistenziali, perché qui ci sono funzioni assistenziali, ecco perché anche la questione statutaria, se si tratta di istituirli bisogna sapere perché, per quali funzioni, complessivamente quale politica si intende perseguire.

Allora, collega Brugger, che cosa significa arrivare alla fine della discussione generale, siamo tutti adulti, ma che cosa significa? Significa piantare una bandierina, la discussione che dobbiamo fare dopo, su proposta del Presidente della Giunta regionale, per vedere quali sono i contenuti del secondo pacchetto e dunque il complesso del problema è una discussione che è opportuno fare sul complesso del problema, ora, senza lacerarsi...

(Interruzione)

RELLA: Ho finito, signor Presidente. Faccio questo ragionamento perché da domani mattina bisogna discutere il bilancio e senza bilancio questa legge non si applica.

(Interruzione)

RELLA: Un momento. Nel momento in cui si sospende la discussione dell'articolato per affrontare la seconda parte c'è bisogno del bilancio 1992, mi pare pacifico. Sarà bene che affrontiamo il bilancio in serenità.

Allora la strada opportuna è quella di affrontare il bilancio a cominciare da domani mattina, affrontarlo seriamente ed affrontare organicamente questo campo senza piantare delle bandierine che irrigidiscono le posizioni e non conviene a nessuno, perché vogliamo tutti arrivare a fare una legge buona ed in tempi ragionevoli e senza magari crearci delle lacerazioni con lo Stato, che non escludo, per cui la mia proposta, signor Presidente, sull'ordine dei lavori è questa, d'accordo con altri che sono intervenuti: non ha senso piantare bandierine che irrigidiscono i rapporti, ha senso vedere, se vogliamo, magari con un incontro adesso nella sala delle Commissioni fra i presentatori degli emendamenti ed i titolari della legge, vedere quali sono le procedure opportune, sapere che dobbiamo affrontare rispettivamente il bilancio e quindi il complesso dell'iniziativa. Mi pare più percorribile e più ragionevole questa strada, perché altrimenti arriveremmo soltanto ad una forzatura e una lacerazione dei rapporti, ma non credo che dal punto di vista elettorale o demagogico porti risultato a qualcuno, il modo

in cui è venuta avanti in Commissione lo dimostra, se ci fosse stata la volontà... Non mi pare che la strada più corretta sia quella di arrivare allo scontro per dare dimostrazioni esterne, vediamo di fare una buona legge, per farla bisogna che ci sia una percorribilità delle procedure.

Propongo, signor Presidente, di sospendere un momento e fare un incontro, quello che proponeva il Presidente della Giunta, con i presentatori degli emendamenti e vedere quali sono le strade attraverso le quali muoverci nel modo più costruttivo. Possiamo anticipare i tempi, i lavori delle Commissioni e risparmiare tempo qui in Consiglio, ma il tutto con buon senso, per favore.

PRESIDENTE: Se il Presidente della Giunta non intende intervenire su questa richiesta del cons. Rella, pongo...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Giustamente ha richiamato la Presidenza per far rispettare il Regolamento, se lei vuole intervenire come sono intervenuti anche altri colleghi capigruppo ne ha la facoltà.

La parola al cons. Ferretti

FERRETTI: E' là che non avevano acceso.

(Interruzione)

PRESIDENTE: Non vi è nulla da recriminare, perché la parola le è stata data dal Presidente sull'ordine dei lavori.

FERRETTI: Certo, le volevo dire che mi pare che non si possa aprire un dibattito indefinito su una proposta, di solito peraltro due a favore e due contro, per il momento, con una democrazia che va al di là delle regole, hanno parlato quattro contro e uno a favore, pertanto rimango ancora nelle regole, sono a favore. Mi pare di poter dire che questo disegno di legge viene all'attenzione del Consiglio dopo che si è svolta una consultazione che è durata mesi e mesi ed ha toccato ed abbracciato tutte le parti politiche presenti in Consiglio e non mi permetterei di dire questa seconda parte, ma gran parte – non voglio dire tutte – le parti sociali presenti all'interno del territorio regionale ed organizzate in modo rappresentativo. Non è un disegno di legge che piove all'improvviso, che non è stato meditato, è il frutto di una riflessione collegiale plurima ed è già un risultato di sintesi. Credo corretto quindi che si proceda nel dibattito generale, del resto, se venisse anche sospeso nel coacervo strumentale di emendamenti che è stato presentato, non si saprebbe più con quale autorevolezza la Giunta potrebbe dire "questo sì, questo no, quest'altro neppure o quest'altro forse". Crediamo che il dibattito generale serva a fare il punto su una proposta politica che – ripeto – viene da lontano e racchiude in sé aspirazioni e proposte diverse e che consente alla Giunta di compiere una valutazione e sul dibattito generale e un esame degli emendamenti che non sarà semplice, se gli emendamenti non sono solo strumentali come la quantità fa ritenere, al fine proprio di raggiungere quella possibilità di intese, qualora esse siano possibili, all'interno di un organismo snello, perché non ufficiale, che è quello dei rapporti tra i presentatori e la Giunta regionale, senza con questo voler dire né che gli emendamenti non verranno considerati, né che gli emendamenti verranno accolti in una percentuale dall'1 al 100%. C'è la necessità, poiché coloro che avevano avuto occasione precedente alla presentazione della legge in Giunta hanno dato dei contributi che poi in quella fase non sono stati formalizzati, ma hanno ritenuto di formalizzare soltanto ora i contributi, e

quindi in una fase in cui eravamo già nell'aula, c'è la possibilità di vedere se questi emendamenti, nati quasi all'improvviso, effettivamente si possono inserire all'interno di un organico già predisposto, pare alla D.C. come del resto è risultato anche al S.V.P., che questa sia una procedura corretta, democratica, quindi chiediamo che si continui, che si esaurisca il dibattito, che proprio in quello spirito costruttivo che era stato lamentato dalle minoranze stamane si proceda successivamente ad un esame di confronto sugli emendamenti, se poi il Consiglio dovrà lavorare su altre questioni, lavori, ma non è questo il pretesto, perché si deve lavorare su altre questioni sospendiamo; il pretesto è invece proprio finalizzato ad ottenere il massimo dei risultati, perché altrimenti il risultato di sospendere si poteva comunque ottenere, ci pare un'azione di disponibilità quella della Giunta di voler dire che si può trattare e confrontare in una fase successiva a dibattito generale concluso, quindi la D.C. naturalmente è favorevole alla proposta del Presidente, chiede che si prosegua nel dibattito generale.

PRESIDENTE: Non venendo accolta la richiesta avanzata dal collega Rella, cerco di riassumere – anche perché sia chiaro – la richiesta fatta dal Presidente della Giunta ed ora meglio formalizzata dal capogruppo della D.C.: esaurire la discussione generale, votare il passaggio alla discussione articolata e sospendere la discussione dell'articolato.

Su questa proposta chi è favorevole è pregato di alzare la mano...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Intanto votiamo e dopo verifichiamo.

Chi è favorevole a questa proposta è pregato di alzare la mano. Chi è contrario?

Chi si astiene?

Con 25 voti favorevoli, 12 contrari e 4 astensioni, il Consiglio approva la proposta.

Il cons. Meraner aveva interrotto il proprio intervento alle ore 12.30.

Consigliere, lei intende ultimare il suo intervento?

La parola al cons. Meraner.

MERANER: Danke, Herr Präsident! Nachdem wir schon soviel Zeit "verplempert" haben, bringe ich ohne weiteres die Geduld auf, noch zwei Minuten zu warten, bis die anderen mir zuhören.

(Grazie, signor Presidente! Dopo aver perso così tanto tempo, ho alcune difficoltà ad attendere ancora due minuti affinché tutti mi ascoltino)

(Interruzione – Unterbrechung)

PRESIDENTE: Prego i Consiglieri – scusi cons. Meraner – di prendere posto e di fare silenzio. Se avete dei dialoghi o da parlare siete pregati di uscire dall'aula.

(Interruzione – Unterbrechung)

MERANER: Ich bin am Vormittag beim Geburtengeld stehengeblieben und habe gesagt, daß meiner Meinung nach das Geburtengeld, so wie es im vorliegenden Gesetz vorgesehen ist, nicht in Ordnung ist. Man gewinnt den Eindruck, als wollte man den Frauen das Opfer für die Geburt eines Kindes bezahlen. Dies wäre unmoralisch und erinnert mich an Zeiten, die wir uns nicht mehr herbeiwünschen sollten. Unsere Frauen haben bis jetzt in eindeutiger Weise gezeigt, daß

sie genügend Idealismus und Opferbereitschaft haben und daß sie die Kinder aus Liebe zum Kind und aus Liebe zur Familie zur Welt bringen und dies scheint mir das Wesentliche zu sein. Und wenn wir sie dafür bezahlen wollen, dann scheint mir dies eine Beleidigung zu sein. Wohl aber sollten wir etwas anderes tun. Wir sollten die entsprechenden Gelder dafür verwenden, daß wir ihnen zu dieser Zeit, wo sie aufgrund des Umstandes der Geburt in einer besonders schwierigen Phase sind, eine qualifizierte Hilfe im Haushalt zur Verfügung stellen. Ich denke da etwa an ein bis zwei Wochen vor der Geburt und drei bis vier Wochen nach der Geburt, das würde in etwa denselben Geldbetrag ausmachen und daß sie in dieser objektiv schwerer Zeit entlastet werden. Wir würden damit ein Zweifaches erreichen: einmal wäre die Gewähr gegeben, daß den Frauen während dieser Phase tatsächlich geholfen wird, während bei der Hinterlegung einer Geldsumme dies noch durchaus nicht garantiert ist. Es kann möglicherweise durch eine Fehlentscheidung der Frau selbst passieren, daß sie das Geld für Zwecke verwendet, für die diese Gelder gar nicht gedacht sind. Es könnte aber auch sein, daß sie intern in der Familie aus welchen Gründen auch immer unter Druck gerät, um die Gelder für andere Zwecke zu verwenden, als sie eben gedacht sind. Zusätzlich wäre für viele Frauen, die erwachsene Kinder haben, die Chance gegeben, sich in diesem neuen Beruf praktisch auszubilden und später in diesen Beruf einzusteigen und werdende Mütter zu betreuen. Ich glaube, daß dies wesentlich sozialer und objektiver wäre.

Was den Krankenhausaufenthalt betrifft, wie er in diesem Gesetz vorgesehen ist, muß ich mich eigentlich darüber wundern, denn hier sollten die Betroffenen im Jahr, sofern es sich um Selbständige handelt, 100.000 bis 300.000 Lire ausgeben und bekommen dafür eine sehr kümmerliche und kleinkariert geregelte Leistung. Sie bekommen für die ersten vier Tage nichts, ab dem fünften Tag Krankenhausaufenthalt bekommen sie 37.000 Lire je Tag, die Feiertage ausgenommen. Es ist für mich ein Rätsel, warum die Feiertage ausgenommen sind. Braucht sie während der Feiertage niemand in der Familie? Ist da Fasttag? Das muß mir noch jemand erklären, warum man die Feiertage ausnimmt. Ich habe mich inzwischen erkundigt und festgestellt, daß sie – meine Damen – bei jeder Privatversicherung für 125.000.– Lire im Jahr eine bessere Versicherung abschließen können. Da bekommt man zwar nur 30.000 Lire, aber ab dem ersten Tag und nicht erst ab dem fünften und in den allermeisten Fällen ist man ja nicht länger als 5–6 Tage im Krankenhaus. Das müssen wir auch einmal sagen. Zudem bekommt man das Geld auch an Feiertagen und außerdem bekommt man es auch dann, wenn man nicht im Krankenhaus ist, wenn man einen Gips trägt. Ich glaube, daß diese Regelung für die Betroffenen wesentlich günstiger und billiger ist. Sollten wir sie machen und nicht noch ein eigenes Gesetz machen, wo wir Steuergelder für eine Lösung "verplempern", die schlechter ist. Ich sage nicht, daß diese Maßnahme sonst schlecht wäre. Im Gegenteil, sie wäre gut. Nur sollten wir die billigste Lösung suchen.

Was den Unfall betrifft, bin ich schon der Meinung, daß es sehr wichtig ist, daß die Hausfrau unfallversichert ist, obwohl das allgemein nicht so gesehen wird, aber die Statistik weist auf, daß die meisten Unfälle überhaupt im Haushalt geschehen, nicht auf der Straße und nicht in den Betrieben, sondern in den Haushalten. Aber es wäre sinnvoll, daß wir nicht nur unfallversichern, sondern daß wir auch Strukturen schaffen, damit Unfälle im Haushalt in zunehmendem Ausmaße vermieden werden. Auch das muß es uns wert sein, daß die Personen, gleich, ob Frauen oder Männer, die im Haushalt arbeiten, möglichst von Unfällen befreit bleiben.

Noch etwas zu diesem Gesetz: Vielleicht habe ich es nicht richtig verstanden, aber ich habe den Eindruck, daß viele, die die Beiträge bezahlt haben und deren Situation sich nachträglich ändert, diese Beiträge verlieren. Mir schiene es wichtig, daß in jedem Fall geregelt würde, daß alle bezahlten Beiträge gegebenenfalls bei anderen Versicherungsinstituten

aufgerechnet werden können.

Ich darf nochmals kurz darauf zurückkommen, daß ich damit nicht einverstanden bin, daß man mit diesem Maßnahmenpaket in erster Linie die Familie zu finanzieren gedenkt. Ich sage nochmals, mir ginge es darum, möglichst direkt die Personen zu unterstützen, die vorwiegend in der Familie und nicht außerhalb arbeiten, sei es die Hausfrau, sei es der Hausmann, den es in Zukunft sicher in zunehmendem Ausmaß und warum auch nicht, geben wird. Wenn nicht dies unser Ziel wäre, dann wäre dieses Gesetz ja unnötig kompliziert. Dann könnten wir ja eine Art zusätzliche Fiskalisierung beispielsweise der Sozialabgaben anstreben und über eine höhere Netto Gehaltsauszahlung des Mannes eine bessere Besserstellung in der Familie erreichen. Aber das kann und soll nicht unser Ziel sein und zwar aus einem ganz präzisen Grunde, weil der andere Partner, die Hausfrau, der Hausmann, die alleinerziehende Mutter das Recht darauf haben, gleichberechtigt zu sein, möglichst finanziell unabhängig zu sein, möglichst eine gleiche finanzielle Behandlung zu erhalten – das geschieht ja sowieso nicht, das ist ein erster Ansatz –, eine möglichst finanzielle Unabhängigkeit zu haben, was gleichzeitig auch in gewissem Ausmaße eine Aufwertung der Würde des Hausmannes bzw. der Hausfrau bedeutet. Das Gesetz im Ganzen – das brauchen wir uns nicht mehr zu sagen – ist äußerst kompliziert. Es wäre deshalb sinnvoll, als begleitende Maßnahme zu diesem Gesetz, ein einfaches Vademekum für die Betroffenen auszuarbeiten und den Haushalten und allen Interessierten zuzustellen, damit sie sich auch tatsächlich auskennen und nicht nur jene zum Zug kommen, die sozusagen den Finger am Drücker haben, denn die Bedürftigsten sind es meistens, die auch die Uninformiertesten sind und viele kommen freilich deshalb nicht zum Zug, nicht weil das Gesetz so schlecht ist, sondern weil sie gar nicht wissen, was ihnen zusteht.

Wenn ich auch mit den Grundlinien dieses Gesetzesvorschlages einverstanden bin – wir werden es ja bei der Artikeldebatte dann sehen –, bin ich doch der Meinung, daß vieles zu verbessern wäre. Aber vielleicht sollten wir das Ganze doch nicht unmittelbar scheitern lassen, weil es uns noch nicht gut genug ist, sondern es probieren und dann auf den Grundlagen der gemachten Erfahrungen später verbessern. Einige Dinge, meine Damen und Herren, müßten meiner Ansicht nach sofort verbessert werden und zwar vor Inkrafttreten dieses Gesetzes. Ich spreche hier den Art. 9, dritten und sechstes Absatz und den Art. 17, zweiten Absatz an. Hier geht es darum, daß man einfach gerecht wird. Es kann nicht sein, daß die Lohnabhängigen die Beiträge von 10.000, 36.000 und 72.000 Lire für dieselbe Leistung bezahlen und die Lohnunabhängigen dafür 100.000, 200.000 und 300.000 Lire bezahlen, daß man zusätzlich bei der Bewertung des Einkommens bei den Lohnabhängigen zur 60% des Einkommens bewertet und bei den Lohnunabhängigen 100% des Einkommens. Das, meine Damen und Herren, würde im Klartext heißen: alle selbständigen Hausfrauen und Hausmänner und ihre Familienangehörigen sind Steuerhinterzieher und alle unselbständigen Hausfrauen und Hausmänner und ihre Familienangehörigen sind keine Steuerhinterzieher. Wir wissen genau, daß das falsch ist. Wir wissen, daß Steuern hinterzogen werden, aber wir wollen uns deswegen nicht von bestimmten Linksideologen, speziell innerhalb des sozialistischen Flügels innerhalb der Südtiroler Volkspartei, gewaltsam soziale Klüfte aufreißen lassen. Das lassen wir uns nicht gefallen. Wir lassen uns nicht aus parteipolitischem Opportunismus den immer noch soliden sozialen Frieden in unserem Lande zerstören. Tatsache ist, daß Steuern hinterzogen werden und zwar von allen Kategorien, aber nicht von allen Menschen innerhalb dieser Kategorien, weder bei den Lohnabhängigen noch bei den Lohnunabhängigen. Und da wollen wir einmal feststellen, daß es ein Märchen ist, wenn man sagt, der Lohnabhängige kann gar nicht, der hat ja die Lohntüte. Ja, meine Damen und Herren, was geschieht mit der ganzen Schwarzarbeit? Was ist mit der Ferialarbeit? Auch die Lehrer zum Beispiel: es sei ihnen gegönnt, ich bin froh, wenn sie arbeiten und nicht faulenzten, aber zeigen Sie mir einmal die Lehrer, die für die Arbeit, die sie

während des Sommers leisten – es ist gut, wenn sie sie machen – eine Steuererklärung abgeben. Es wird einzelne Ausnahmen geben, aber ich getraue mich zu sagen, weit über 90% nicht. Sagen Sie mir diejenigen, die bei den Firmen in Urlaub gehen, um Obst pflücken zu gehen – in Ordnung, sie tun etwas Nützliches und helfen den betroffenen Menschen in dieser Zeit – aber sagen sie mir diejenigen, die dafür die Steuern erklären. ...Ja, sie sollen sie anmelden, aber sagen Sie mir diejenigen, die die Steuern erklären und angemeldet sind mehr denn je. Bei den Unternehmern gibt es selbstverständlich auch Steuerhinterzieher. Das ist keine Frage. Aber wir brauchen es uns nicht gefallen zu lassen, daß alle Unternehmer pauschal als Steuerhinterzieher behandelt werden. Es sind nicht alle Selbständigen Steuerhinterzieher. Es ist wahr, daß die Bauern praktisch keine Steuern bezahlen, obwohl sie Selbständige sind, aber wir müssen auch sagen, daß sie deshalb nicht Steuerhinterzieher sind. Das Steuergesetz sieht vor, daß sie nicht einkommensbesteuert, sondern grundbesteuert sind. Das ist auch meiner Meinung nach eine Ungerechtigkeit. Aber solange dieses Gesetz so bleibt, können die Bauern gar nicht Steuern zahlen und sind deshalb auch keine Steuerhinterzieher. Aber lassen Sie mich auch auf andere selbständige Kategorien kommen. Wir haben in Italien über 350.000 Kleinstbetriebe, bei denen ich mich ohne weiteres zu behaupten getraue, daß ein erheblicher Anteil dieser Unternehmer weniger verdient als der eine oder die zwei Angestellten, die sie haben. Nun werden Sie sagen, seit wann sind Unternehmer so dumm? Die sind so dumm, wie die Bergbauern, die die Berghöfe bearbeiten, obwohl sie sonst überall mehr verdienen würden, als auf ihrem Berghof. Denn es gibt eben Argumente, die nicht nur aufs Verdienen und aufs Geld ausgerichtet sind, weshalb der Bergbauer am Berghof und mancher Kleinunternehmer an seinem, unter Anführungszeichen, "Unternehmen" hängt. Wir haben auch andere Kategorien wie z.B. die Tankwarte, wo der Verdienst so genau gemessen wird wie wohl bei keinem anderen, denn da sind versiegelte Pumpen und es wird alles auf Zentiliter genau gemessen und der Gewinn wird ja nicht von ihnen festgelegt, sondern vom Staat. Auch diese sind Unternehmer und ich kann ihnen als Begründer des Tankstellenverbandes Südtirols und als langjähriger Präsident dieser Organisation sagen, daß wir in unserem Lande Dutzende von Tankstelleninhabern haben, die diese Arbeit zwar fortführen, aber bestimmt nicht so viel verdienen, wie ein Angestellter einer Tankstelle kosten würde. Das wollte ich einmal sagen.

Es ist auch eine weitere sehr positive Entwicklung im Gange, daß nämlich durch die immer stärkere Einführung der EDV-Systeme viele Unternehmer, die es vielleicht möchten, gar nicht mehr so sehr Steuern hinterziehen können. Das ist positiv. In Bozen – ich habe mich informiert – gibt es je 250 Einwohner eine Bar. Sie zahlen horrende Mieten. Jetzt wird mir doch niemand erklären wollen, daß es Bar- oder Cafebesitzer gibt, die sich nicht leisten können, einen Angestellten zu bezahlen. Das ist einfach nicht drinnen. Daß sie den Betrieb trotzdem weiterführen, das hat viele Gründe, die nicht im rationalen Bereich liegen. Aber ich wollte damit nur sagen, meine Damen und Herren, es gibt Steuerhinterzieher da und dort. Wer pauschal Kategorien verurteilt, der ist ungerecht. Wir müssen alle sagen, in allen Kategorien gibt es Ehrlichere und weniger Ehrliche. Wir dürfen aber durch dieses Gesetz nicht, weil wir in einer ungesetzlicher Form Steuergerechtigkeit schaffen möchten, die selbständigen Hausfrauen und –männer diskriminieren. Das geht nicht an. Wir dürfen die Förderung nicht auf Kategorien abstimmen, sondern auf Personen, die sich in derselben wirtschaftlichen und sozialen Lage befinden. Das kann dem Abg. Kaserer zwar sehr lächerlich erscheinen, mir ist es aber damit ernst, denn darauf kommt es an: in welcher wirtschaftlich sozialen Lage sich ein Mensch befindet und nicht, welcher Kategorie er angehört. Wir müssen endlich weg von der pauschalen Verurteilung gewisser Kategorien und es ist ein schlechter politischer Stil, sich mit politischen Erfolgen brüsten zu wollen, deren Grundlage die Ungerechtigkeit ist.

Ich erwarte deshalb von Ihnen, Herr Assessor, daß Sie in der Replik bestätigen,

daß die Artikel 9, dritter und sechster Absatz und Art. 17 zweiter Absatz in dem Sinne abgeändert werden, daß die Diskriminierung der lohnunabhängigen Hausfrauen und Hausmänner und alleinerziehenden Mütter oder Väter aus dem Gesetz herausgenommen wird und daß die Einkommen aller gleich bewertet werden, daß die Beiträge für alle gleich gemäß ihrer wirtschaftlich sozialen Lage gestaffelt werden, ansonsten würde ich diesem Gesetz nicht zustimmen können. Wozu wir Politiker Entscheidungsträger die Aufgabe haben, ist, daß wir Gesetze schaffen, durch welche das Geld in ehrlicher und gerechter Weise verteilt wird. Wir verteilen nicht unser eigenes, sondern die Steuergelder. Wenn dies nicht geschieht und wenn wir uns zu diesem Minimalkonsens nicht durchringen können, dann sollte auch niemand laut Ceterum schreien, wenn es Gegenstimmen geben wird.

Meine Damen und Herren, machen wir uns doch nichts vor. Ihr, von der Mehrheit, macht es uns nicht leicht. Der Antrag auf Unterbrechung dieses Gesetzes nach der Generaldebatte, Herr Präsident Andreolli, ist meines Erachtens eine unnötige politische Provokation und eine nicht zielführende Kraftprobe, durch welche Sie die Verabschiedung des Gesetzes bewußt verzögern und den Betroffenen schaden. Sie wissen so gut wie ich, daß ohne Opposition dieses Gesetz nicht verabschiedet werden kann. Ihr habt keine Möglichkeit dazu, nicht die geringste. Ihr wißt es und trotzdem provoziert ihr. Warum? Wollt ihr dieses eure, eigene Gesetz nicht? Warum wollt ihr es hinauszögern? Bitte seien Sie doch mit sich selbst so ehrlich, gestehen Sie sich dies ein und ziehen Sie Ihren Antrag zurück. Wir wollen, daß dieses Gesetz sofort, zügig und ohne Unterbrechung diskutiert und verabschiedet wird. Wir haben dazu die Pflicht, wir haben kein Recht, auf den Schultern anderen Parteipolitik und ein schmutziges Ping-Pong-Spiel zu betreiben, das ich für meine Seite nicht mitmachen werde.

(Questa mattina ho interrotto il mio intervento mentre esponevo le mie considerazioni sull'assegno di natalità previsto dal presente disegno di legge, provvidenza che secondo me non è convincente. Si ha l'impressione che si voglia pagare le donne per il sacrificio di dare alla luce un bimbo; questo atto sarebbe immorale e mi ricorda tempi che non desideriamo si ripetano più. Fino ad ora le nostre donne hanno dimostrato di avere sufficiente idealismo e spirito di sacrificio ed inoltre di dare alla luce un bimbo per amore verso i bambini e verso la famiglia, e questo mi sembra essere l'aspetto fondamentale. Penso quindi che sarebbe offensivo se noi volessimo pagarle per ciò che fanno; dovremmo pensare a qualcosa d'altro, forse utilizzando i mezzi finanziari, onde permettere loro, in questa fase particolarmente difficile, di poter ricorrere ad un aiuto qualificato nello svolgimento dei lavori casalinghi nelle due settimane prima del parto ed nelle tre settimane che lo seguono. Questa misura comporterebbe lo stesso onere finanziario come la provvidenza prevista dalle presente legge. Così facendo raggiungeremmo contemporaneamente due obiettivi: da un lato si garantirebbe un effettivo aiuto in questa difficile fase, mentre concedendo una data indennità non è detto che effettivamente questa venga utilizzata per questo scopo, poiché può succedere che la donna utilizzi il denaro concessole per scopi che forse non sono quelli che la legge si era prefissa; e d'altro lato si potrebbe dare alle donne che hanno dei figli ormai grandi la possibilità di frequentare dei corsi di formazione a questo nuovo lavoro e quindi permettere loro di inserirsi in questo settore, assistendo future madri. Dal punto di vista sociale questo potrebbe essere un importante obiettivo!

Per quanto concerne l'indennità di degenza ospedaliera, così com'è prevista in questo disegno di legge, mi meraviglia il fatto che annualmente i liberi professionisti debbano pagare una somma che va da 100 000 a 300 000 Lire mensili per poter fruire di una misera prestazione. L'indennità non spetta per i primi quattro giorni di degenza, mentre viene corrisposta dal quinto giorno in poi nella misura di 37.000 Lire giornaliere, con esclusione delle giornate festive. Non riesco a comprendere come mai le giornate festive siano state escluse. Durante i giorni festivi non c'è

bisogno di nessun aiuto in famiglia? Non si cucina? Qualcuno mi deve spiegare perché sono stati esclusi i giorni festivi. Nel frattempo mi sono informato ed ho potuto accertare che pagando mensilmente la somma di 125.000 Lire ad un'assicurazione privata, si potrà una polizza assicurativa molto più vantaggiosa. Con un'assicurazione privata invece si può usufruire di un'indennità di 30.000 Lire dal primo giorno di ricovero e non dal quinto giorno ed inoltre nella maggior parte dei casi la degenza non supera quasi mai i 5-6 giorni. Inoltre, con le assicurazioni private, l'indennità viene erogata anche per i giorni festivi e nei casi in cui ad esempio si debba portare il gesso. Credo che questo tipo di assicurazione sia molto più vantaggiosa della provvidenza di questo disegno di legge. Anche noi dovremmo prevedere un simile tipo di assicurazione senza sperperare i soldi dei contribuenti per una pessima iniziativa. Non voglio con questo dire che la provvidenza nel suo complesso persegua uno scopo non nobile. Al contrario. Dovremmo tuttavia cercare una soluzione più economica.

Per ciò che concerne l'indennità per infortuni domestici credo che sia importante che le donne abbiano una copertura assicurativa, poiché in linea generale i dati forniti dalle statistiche indicano che la maggior parte degli infortuni accadono in casa, non sulle strade o negli uffici, bensì a casa. Oltre a garantire un'assicurazione, si dovrebbero quindi creare anche le strutture affinché gli incidenti domestici non si verificano con tale frequenza. Anche quest'aspetto ci deve stare a cuore, e cioè che le persone, indipendentemente dal fatto che siano donne o uomini, non siano vittime di infortuni domestici.

Desidererei aggiungere un'altra considerazione su questo disegno di legge: forse non ho ben capito il problema, ma ho avuto l'impressione che molti di quelli che hanno versato i contributi ed il cui reddito non rientri più nei limiti stabiliti, perdano i contributi versati. Mi sembra importante ridisciplinare il versamento dei contributi o meglio che possano venire cumulati anche da altri istituti assicurativi.

Inoltre desidera riprendere ciò che ho già avuto modo di dire, e cioè che questo pacchetto famiglia mira in primo luogo a finanziare la famiglia. Credo che sarebbe molto più importante cercare invece di offrire un aiuto diretto alle persone che svolgono un'attività prevalentemente all'interno della famiglia, indipendentemente dal fatto che si tratti di casalinghe o uomini che svolgono un'attività casalinga, il cui numero è destinato a crescere nel corso degli anni. Se questo non fosse il nostro obiettivo, allora questa legge sarebbe complicata per nulla. Potremmo forse mirare ad esempio ad una fiscalizzazione dei contributi sociali per ottenere, attraverso un migliore retribuzione netta, una conseguente migliore situazione economica della famiglia. Ma questo non può essere e non deve rappresentare il nostro obiettivo, e questo per un semplice motivo: poiché l'altro partner, la casalinga, l'uomo che svolge attività domestica, la famiglia monoparentale, ha il diritto di venire trattato senza distinzione, ad essere economicamente indipendente e ad ottenere, per quanto possibile, un trattamento equo. Questo disegno di legge potrebbe rappresentare un primo stimolo, un'indipendenza economica e nello stesso tempo una rivalutazione della dignità della casalinga o dell'uomo che svolge attività casalinga. La legge nel suo complesso è estremamente complicata e non credo sia necessario ripeterlo. Sarebbe più sensato se come misura concorrente a questo disegno di legge si elaborasse un vademecum per gli interessati e se questo venisse inviato a tutte le famiglie, affinché sappiano effettivamente quali sono le misure previste ed affinché non ne beneficino solamente le persone informate, poiché, nella maggior parte dei casi, i più bisognosi sono i meno informati e molti non sfruttano le possibilità loro offerte, perché non sanno ciò che spetta loro, e non perché la legge non sia stata elaborata tendo conto delle loro realtà.

Se anche in linea di principio sono d'accordo con i principi generali di questo disegno di legge, credo tuttavia che molto potrebbe venir migliorato. Ma forse non dovremmo far fallire questo tentativo, bensì cercare di tradurlo in realtà e poi apportarvi le necessarie modifiche,

sulla base delle esperienze raccolte. Alcune provvidenze, egregi signori e signore, dovrebbero venir modificate subito e cioè ancor prima dell'entrata in vigore della di questa legge. Ed a questo riguardo mi riferisco all'art. 17, secondo comma, il quale prevede che chi percepisce un reddito da lavoro dipendente versi dei contributi di 10.000, 36.000 e 72.000 lire e che i liberi professionisti versino per la stessa prestazione 100.000, 200.000 o 300.000 Lire, ed inoltre, che il computo del reddito prodotto da lavoro dipendente sia del settanta per cento e di quello prodotto da lavoro autonomo del 100%. Ciò significherebbe che tutte le persone casalinghe con reddito autonomo ed i loro famigliari sono degli evasori fiscali, mentre i lavoratori dipendenti non sono degli evasori fiscali e noi sappiamo che non è così. Il problema dell'evasione fiscale è un problema vero, tuttavia non dobbiamo farci influenzare da ideologie di sinistra, specialmente dell'ala sinistra all'interno della Südtiroler Volkspartei e creare degli enormi divari sociali. Questo non lo permetteremo. Non permetteremo che la pace sociale che regna nella nostra Regione venga messa in pericolo. E' un dato di fatto che le tasse vengano evase da tutte le categorie, ma non da tutti gli appartenenti di questa categoria, né dei lavoratori dipendenti né autonomi. Ed inoltre è una bugia dire che i lavoratori dipendenti non possano evadere le tasse perché hanno un reddito fisso ed una busta paga. Basti pensare alle persone che lavorano nei periodi festivi, agli insegnanti ad es. Naturalmente sono contento che lavorino e non poltriscano, ma ditemi quale insegnante presenta la dichiarazione dei redditi per il lavoro estivo svolto! Ci saranno sicuramente delle eccezioni, ma credo di poter affermare che più del 90% non dichiara il lavoro prestato al di fuori della normale attività lavorativa. Oppure pesiamo a quelli che prendono ferie per andare a raccogliere la frutta. Sicuramente fanno qualcosa di utile e danno un aiuto, ma ditemi quali sono quelli che dichiarano il reddito derivante da tale attività... Anche nelle imprese ci sono degli evasori fiscali. Questo è indubbio. Ma non dobbiamo permettere che tutti gli imprenditori vengano considerati a priori degli evasori fiscali. Non tutti i liberi professionisti sono degli evasori fiscali. E' vero che i coltivatori diretti non pagano tasse anche se sono dei lavoratori autonomi, ma non per questo dobbiamo affermare che sono degli evasori fiscali. La legge tributaria prevede che non debbano essere tassati sul reddito, bensì sulle rendite dominicali, alla fonte. Anche questo è ingiusto. Ma finché la legge non verrà modificata, i coltivatori diretti non pagheranno le tasse e non saranno degli evasori fiscali. Ma vorrei tornare alla categoria dei lavoratori autonomi. In Italia ci sono 350.000 piccole aziende, per le quali posso dire, che una parte consistente guadagna meno dei suoi dipendenti. Ora Vi chiederete da quando gli imprenditori sono così ingenui? Essi sono così ingenui come i contadini di montagna che ovunque guadagnerebbero di più che nei loro masi. Ma ci sono delle motivazioni per cui il contadino di montagna lavora nel proprio maso ed il piccolo imprenditore nella sua "azienda"; queste non sono solamente di carattere finanziario. Ci sono anche altre categorie come ad es. quella dei benzinai in cui il guadagno è commisurato alle vendite, poiché le pompe di benzina sono sigillate e tutto viene misurato al centilitro, senza dimenticare che il guadagno non viene fissato da loro bensì dallo Stato. Anche questi sono imprenditori ed io, nella veste di fondatore dell'associazione benzinai dell'Alto Adige e di Presidente di quest'organizzazione, credo di poter affermare che nella nostra Regione ci sono decine di benzinai che svolgono questo lavoro ma che non guadagnano tanto quanto costa un impiegato.

Inoltre un altro sviluppo positivo ormai avviato e cioè quello della meccanizzazione dei processi aziendali, attraverso cui l'evasione fiscale sarà più difficile. E questo rappresenta senza ombra di dubbio un fatto positivo. A Bolzano abbiamo un bar ogni 250 abitanti ad affitti altissimi. Ora nessuno mi vorrà dire che ci sono dei proprietari che non sono in grado di pagare un dipendente. Il fatto che vogliono continuare a condurre l'azienda dipende da molti fattori, che non sempre sono razionali. Desideravo solamente dire che in tutte le categorie ci sono degli evasori fiscali. Chi condanna a priori è ingiusto. In tutte le categorie ci sono delle persone oneste ed alcune che lo sono meno. Tuttavia con questo disegno di legge non dobbiamo discriminare le

persone casalinghe autonome, solamente perché vogliamo creare una giustizia fiscale in forma indiretta. Dobbiamo prevedere queste provvidenze per persone che si trovano nella stessa situazione economico-sociale. Ciò può sembrare forse ridicolo al collega Kaserer, ma a mio parere si tratta di una cosa seria, poter stabilire in che situazione economico-sociale si trovi una persona ed a che categoria appartenga. Dobbiamo smetterla di condannare a priori determinate categorie ed è indubbiamente dimostrazione di una cattiva linea politica, voler vantarsi di successi politici che basano sull'ingiustizia.

Per questo, signor Assessore, mi aspetto che Lei in sede di replica mi confermi che l'articolo 9, terzo e sesto comma e l'articolo 17 secondo comma vengano emendati in modo che la 1) discriminazione tra persone casalinghe e famiglie monoparentali scompaia, 2) che i redditi vengano calcolati sulla stessa base, 3) che i contributi siano stabiliti secondo la situazione economico-sociale e che siano uguali per tutti; altrimenti non potrei dare il mio voto favorevole a questo disegno di legge. Noi politici, a cui sono delegate le decisioni, abbiamo il compito di varare delle leggi che prevedano una equa e giusta distribuzione del denaro pubblico. Non distribuiamo il nostro denaro, bensì quello dei contribuenti. Se ciò non avviene e se non riusciamo ad ottenere un minimo di consenso, allora non dovremo gridare al ceterum censeo se ci saranno dei voti contrari.

Signori e signore, non illudiamoci. Voi della maggioranza non ci facilitate il compito. La richiesta di interruzione della trattazione del disegno di legge dopo la chiusura della discussione generale, signor Presidente Andreolli, e', secondo me, una provocazione politica superflua ed un inutile gioco di forze con cui rimandare l'approvazione della legge e danneggiare i beneficiari. Anche Lei sa, che senza l'opposizione questa legge non potrà essere licenziata. Non avrete benché la minima chance. Lo sapete e nonostante tutto provocate. Perché? Non volete questo disegno di legge che voi avete presentato? Perché volete rimandarne la trattazione?. Per favore siate sinceri con voi stessi, ammettetelo, e ritirate la richiesta avanzata. Noi vogliamo che questa legge venga discussa ed approvata senza interruzioni. Ne abbiamo l'obbligo e non abbiamo nessun diritto di "giocare a scaricabarili", io non lo farò.)

(Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz)

(Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini)

PRÄSIDENT: Die nächste Rednerin ist die Abg. Klotz.

Sie hat das Wort.

PRESIDENTE: Il prossimo oratore è la cons. Klotz.

A lei la parola.

KLOTZ: Auch ich war der Meinung, daß es besser gewesen wäre, beide Pakete, das vorliegende und das längst angekündigte in einem zu behandeln und es wäre mir lieber gewesen, ich hätte mir diese Schrumpfindervention zu einem Schrumpfpaket ersparen können.

Wenn das zweite Pakete oder der zweite, der wichtigere Teil dieses Familienpaketes überhaupt kommen wird, dann werden wir ja die eigentliche Grundsatzdiskussion erst führen können. Infolgedessen ist es hier eine Überladung zu einem derart wichtigen Thema, zu einem Bereich, in welchem sich vor allen Dingen die Familienangehörigen, die Mütter und die Frauen sehr große Hoffnungen machen und wie ich befürchte, um ihre Hoffnungen eines Tages enttäuscht werden. Lassen Sie mich das genauer erklären. Überlegen wir einmal ganz klar, um was es den Frauen geht – und diese Maßnahmen sollen ja vor allen Dingen den Frauen, aber auch den Hausmännern zugute kommen; mein Vorredner hat das auch gesagt –. Aber vor allen Dingen warten die Frauen, weil die Frauen

eben immer noch den größeren Teil jener Personen darstellen, die sich für die Familie besonders einsetzen, die sich für die Hausarbeit und um die Kindererziehung kümmern, auch bei uns in Südtirol. Den Frauen geht es in erster Linie um die Anerkennung ihrer Leistungen für die Gemeinschaft, also vor allen Dingen in der Familie. Es geht ihnen um eine Absicherung vor allen Dingen in den Fällen, in denen sie alleine dastehen, alleingelassen oder allein geblieben sind und vor allen Dingen um eine Absicherung für die Zeit ihres Alters. Des weiteren natürlich geht es um eine gewisse Unabhängigkeit. Wir kennen diese Fälle alle, in welchen die Frauen deprimiert sind, weil sie wissen, daß ihre Leistung nicht entsprechend geschätzt wird, daß sie für jede Kleinigkeit den Mann um Geld bitten müssen. Leider Gottes ist es immer noch so, daß es halt eben auch Männer gibt, die sehr wenig Verständnis dafür haben, daß auch die Frau eine eigene Persönlichkeit hat und ab und zu einen besonderen Wunsch hat. Ich möchte damit überhaupt keinem Mann Unrecht tun, bestimmt nicht, aber es geht wirklich auch um die Würde der Frauen als Persönlichkeit, als Individuum insgesamt, das genauso seinen Beitrag für die Gemeinschaft, für die Gesellschaft leistet, eben in der Familie, dort, wo es am wenigsten auffällt, weil auffallen tut nur das, was dort nicht geschieht. Kollege Meraner hat es ja gesagt: wenn man sich mit den Folgen herumzuschlagen hat, dann weiß man erst, was unterlassen werden kann, wo die Schwerpunkte in der Familie und in der Kindererziehung liegen. Wir wissen es, wenn wir uns die Drogenkatastrophen ansehen, wenn wir uns die Verwahrlosung in jeder Hinsicht, vor allen Dingen die seelische Verwahrlosung anschauen. Wenn wir uns die Erziehungsanstalten, die Jugendgefängnisse genauer anschauen, dann wissen wir erst, welchen Wert die Erziehung hat, welchen Wert der Einsatz von Frauen in der Familie und in der Gemeinschaft hat, eben dort, wo man es nicht entsprechend sieht, weil niemand laut darüber redet und weil dort auch relativ wenig Lorbeeren zu holen sind. Aber fragen wir uns: sind denn diese konkreten Zielsetzungen mit diesem Teilpaket überhaupt abgedeckt? Ist die Anerkennung der Leistungen abgedeckt? Ich habe den Eindruck, es handelt sich um ein Almosen, es handelt sich um ein Zuckerle, mit dem man der Frau sagt, irgendwann bekommst du dann schon das, was du dir eigentlich für deine Leistung erwartest. Aber mit kleinen Christkindlpackchen einmal im Jahr ist es in diesem Falle nicht getan. Da geht es um mehr, da geht es um Grundsätzlicheres.

Dann konkret die Anerkennung der Erziehungs- und Pflegezeiten: ist das gewährleistet? Darum geht es den Frauen wohl auch besonders. Ich kann das auch nicht finden. Auch meine Vorredner konnten es nicht finden, daß das abgedeckt wäre.

Die Absicherung für das Alter: das ist hier durch die Bank beklagt worden, daß eben die Hausfrauenrente nicht enthalten ist. Und ich habe da so einen ganz konkreten Eindruck, daß man nämlich irgendwann zu schnell geplaudert hat. Die Idee dieser Hausfrauenrente geistert seit Jahren herum. Im Regionalrat ist oft darüber gesprochen worden. Es hat Versprechungen gegeben und ich könnte Ihnen X-Frauen nennen, die mich angerufen haben oder mich auf der Straße gefragt haben: Habt ihr das Gesetz für die Hausfrauenrente schon gemacht? Liegt das Gesetz, welches die Hausfrauenrente vorsieht, bereits vor? Und ich mußte immer sagen, wir haben darüber gesprochen, es ist wieder erwähnt worden, aber Gesetz habe ich noch keines gesehen. Und Gesetz sehe ich auch hier noch keines. Es sind zwar, wie gesagt, die Zuckerlen enthalten, aber das Eigentliche ist hier nicht enthalten. So könnte es wohl so gelaufen sein, daß man das versprochen hat, daß man darüber sprechen wird und irgendwann, nachdem man zu laut gesprochen hatte, draufgekommen ist, daß das ja nicht einmal in unserer Kompetenz aufgrund der heutigen rechtlichen Situation steht. Dann hat man gesagt: Aber irgendetwas müssen wir es wohl tun, also basteln wir mindestens einen Teil, um die Gemüter zu beruhigen und dann werden wir irgendwann den zweiten Teil machen, in welchem all jene Ziele abgedeckt sind, um die es im Grunde geht. Aber wird dieser zweite Teil jemals kommen? Ich habe hier in einem entsprechenden Artikel der Tageszeitung "Dolomiten" vom 9. Oktober etwas

sehr Interessantes gelesen. Es steht hier: "Abänderungsvorschläge und Kritik, die verschiedene Verbände und Gewerkschaften einbrachten, wurden immer wieder mit dem Argument abgelehnt, daß die Region mit Rom bereits alles abgesprochen habe und man kein Veto Roms provozieren wolle." Meine Frage lautet nun: Ist es mit Rom abgesprochen, daß das zweite Paket abgedeckt ist, d.h. ist konkret diese Hausfrauenrente in Aussicht oder ist sie nicht in Aussicht? Hat man auch darüber in Rom gesprochen oder ist das immer noch eine Versprechung, von welcher man nicht weiß, ob sie sich erfüllen läßt oder nicht? Es sei bereits alles abgesprochen, steht hier drinnen. Wenn das wahr ist, so frage ich mich, warum man dann nicht ganz konkret auch diese ganzheitlicheren Versprechungen hier in den Regionalrat gebracht hat. Warum hat man nicht diesen einen oder diese zwei Monate gewartet hat, um dann das Ganze hierher zu bringen und um eine wirklich tiefschnürendere Diskussion abzuhalten und dann eine konkrete Maßnahme zu setzen, nicht kleine Details, ich nenne sie die Zuckerlen, kleine Christkindlpäckchen, aber nicht das eigentliche Paket. Jetzt abgesehen davon: jedesmal wenn wir von Paket sprechen, haben wir sowieso schlechte Erfahrungen gemacht und es ist immer ein Schrumpfpaket geworden. Wir haben mit dem Paketen schlechte Erfahrungen gemacht und das hier stellt sich jetzt auch als kleines Paket heraus, als ein "russisches Paket" sozusagen, wo in jedem Paket noch ein kleineres und noch ein kleineres liegt. Nur, daß wir das große Paket nicht kennen, das ist hier die Tragik. Also wenn das wirklich so ist, warum hat man dann nicht wirklich alles in einem das Gute hier vorgelegt?

Gestern, auf dem Gang, haben wir eine gewisse Euphorie der Frauen erlebt, die hier Blumen verteilt haben, die uns den Brief gegeben haben und an mich persönlich ist appelliert worden, ich solle doch um Gottes Willen zu dieser Maßnahme nicht Nein sagen, denn damit habe man einen Fuß in der Tür und damit werde man dann schon weitersehen und einen Prozeß in die Wege leiten, der all das bringen werde, was man sich erwartet. Ich muß sagen, ich bin sehr skeptisch und im Grunde genommen halte ich es für verantwortungslos, den Frauen diese Euphorie zu lassen, die Frauen in dieser Ungewissheit zu lassen. Sie trösten sich nun damit: Schau, die tun jetzt was für uns! Und alle diese Frauen sitzen nicht für die Zuckerlen da oben, denn ich nehme an, daß ihnen der Weg dafür doch zu weit gewesen wäre, sondern sie sitzen für die Anerkennung ihrer Leistungen da oben. Dafür, daß wir das machen, was sie sich erwarten. Alles, was ich erwähnt habe, vor allen Dingen die Anerkennung der Erziehungs- und Pflegezeiten, die Altersabsicherung und die Absicherung für den Fall, daß sie alleine bleiben oder alleine dastehen. Und die Härtefälle beziehen sich da darauf. Ich gehe nicht in die Details. Es ist hier vor allen Dingen im Minderheitenbericht unserer Kollegin Zendron die Rede gewesen, daß die Armut des Alters hier nicht berührt wird. Die Entschädigung für Krankenhausaufenthalte und die Entschädigung für Hausunfälle beziehen sich auf die Frauen, die unter 65 Jahren sind und was ist mit den anderen? Was ist mit denen über 65 Jahre? Ich kenne keine Statistik, aus der man genau ableiten könnten, wieviele Unfälle unter 65 oder über 65 Jahre betreffen, aber nach meiner Logik würde es verhältnismäßig mehr Frauen treffen, die über 65 Jahre alt sind. Ich lasse mich hier wirklich gerne richtigstellen, aber was soll mit diesen Leuten dann geschehen? Warum berücksichtigt man diese nicht? Ich will nicht boshafterweise unterstellen, daß es zuviel kosten würde, wenn man die über 65 Jahre auch in Betracht zieht, in der Annahme, daß gerade das der "dicke Rattenschwanz", unter Anführungszeichen, ist, daß das die Fälle sind, die am meisten kosten könnten. Aber gerade um die geht es. Die Härtefälle betreffen eben die Frauen im Alter und die in der Armut geblieben sind. Um die geht es, und das ist teilweise eine erschütternde Betrachtung der Frauen, die im Alter alleingelassen sind, die auf die Almosen von ihren Kindern angewiesen sind oder vielleicht das eine oder andere jetzt von der öffentlichen Hand dafür verlangen, daß sie ein Leben lang Opfer gebracht haben und das ist in vielen Fällen eben doch so, daß sie auf ihre Persönlichkeit verzichtet haben, auf die

sogenannte Selbstverwirklichung, und dann mit ansehen müssen, daß sie eben mehr oder weniger abgeschoben sind, sich selbst überlassen sind. Gerade darum geht es und das sind dann ganz konkret, wie Kollegin Zendron in ihrem Bericht auch geschrieben hat, die Unfälle. Natürlich bin ich dafür, daß man im Falle von Hausunfällen eine Absicherung, eine Entschädigung gewähren soll. Aber das darf nicht dazu führen, daß wiederum dann die Frauen die Betrogenen sind. Sagen wir in einem konkreten Fall, wenn Schläge dann als Unfall ausgelegt werden und das wissen wir alle, daß sehr viele Frauen nicht den Mut haben. ...Kollege Brugger, Du hast heute so viel Sand in die Augen gestreut, daß ich Dich bitte, jetzt still zu sein. Mit Deiner Wertung unserer Vorschläge hast Du so viel Sand in die Augen gestreut. Bitte laß mir meine Wertung, bring Du Deine Wertung. Du kannst mir nicht Deine Wertung überstülpen. Du kannst sie Dir selber überstülpen, wenn Du willst. Aber ich möchte eben sagen, daß das ganz einfach stimmt. Warum soll das hier nicht aufs Tapet kommen? Glaubt ihr denn, es wird nicht sowieso zuviel herumgesülzt und Zucker gestreut über diese Fälle. Es ist eben so, daß sehr viele Mißhandlungen in der Familie, in der Ehe, dann als Hausunfälle dargelegt werden. Ich möchte nicht den Ärzten unterstellen, daß sie Mitwisser sind, aber sehr, sehr häufig wissen wir, daß es hier ganz große unwürdige Verhaltensweisen vor allen Dingen von seiten vieler Männer gibt.

Mein Kollege Benedikter hatte gestern davor gewarnt, daß die Region hier nicht die Zuständigkeit auf dem Gebiet der Vorsorge hat und daß das mit der Hausfrauenrente sehr wahrscheinlich nichts wird. In vielen Berichten ist die Rede davon, daß hier spätestens der Verfassungsgerichtshof die Frage der Gleichbehandlung aufwerfen wird. ...Der Kollege Brugger lacht wieder. Kollege Brugger, ich warte wirklich auf diesen zweiten Teil des Paketes und dann hoffe ich, wirst Du nicht mehr lachen. Wenn das nämlich nicht kommt, dann wird auch Dir das Lachen vergehen. Ich glaube, es ist hier wirklich kein Grund gegeben, zu diesen skeptischen Anmerkungen zu schmunzeln. Wenn man den Frauen vormacht, ihre Ziele, ihre Bedürfnisse würden damit abgedeckt und selbst nicht genau weiß, ob das, was man ihnen seit Jahren verspricht, jemals durchgehen wird oder jemals Wirklichkeit werden kann, dann glaube ich, Kolleginnen und Kollegen, müssen wir hier schon einmal eine ehrliche Politik betreiben und müssen hier ehrlich sagen: wenn es uns nicht gelingt, wirklich mit dieser Maßnahme in diesen Regionalrat zu kommen, dann müssen wir auch den Mut haben, das offen zu sagen und zwar schon jetzt und ich warne davor. Ich glaube nicht, daß dieser zweite Teil im Regionalrat kommt. Ich glaube es nicht, ich lasse mich sehr gerne eines besseren belehren und auch wenn man mir vorwerfen sollte, daß ich destruktiv bin oder sein sollte.

Ich möchte meine Intervention damit schließen, daß ich diesem Gesetz, diesem Schrumpfpaket, diesem Teilpaket, nicht jenen Schmutz abgewinnen kann, der hier verbreitet wird und daß ich infolgedessen auch die Replik des zuständigen Regionalassessors abwarte und ganz konkret die Beantwortung der Frage, wie das nun mit diesen Abmachungen oder wie hier steht "Absprachen" in Rom zu verstehen ist, worauf sich das bezieht, was das alles miteinschließt, vielmehr was es nicht einschließen wird. Die Härtefälle und vor allen Dingen die sozial Schwächeren wurden hier nicht berücksichtigt – das haben wir hier alle gehört und der Geschäftsführer des Katholischen Verbandes der Werktätigen KVW hat es ebenfalls in einem Zeitungsartikel "Alto Adige" vom 24. Oktober bemängelt, daß der Mittelstand hier bevorzugt würde, sagt er, es begünstige nur den Mittelstand und nicht die sozial Schwachen. Infolgedessen glaube ich, daß wir hier keinen Grund haben, so ganz vorbehaltlos unsere Zustimmung zu geben. Wir warten vor allen Dingen, was der zweite Teil, das Hauptpaket, dann zu beinhalten hat.

(Anch'io ero dell'avviso che si dovesse svolgere una discussione congiunta su ambedue i pacchetti, quello in discussione e l'altro preannunciato. In tal modo mi sarei risparmiata questo intervento acontestuale su questo pacchetto amputato.

Non appena saremo in possesso del secondo pacchetto, che è al contempo anche quello più importante, saremo in grado di fare una valutazione globale. Per questa ragione ora stiamo svolgendo qui una dibattito inutile su un settore nel quale le donne, le madri e le casalinghe hanno riposto molte illusioni che forse verranno crudelmente tradite. Ma analizziamo esattamente le ragioni e chiediamoci che cosa chiedono veramente le donne — poiché queste provvidenze sono destinate prevalentemente alle donne, pur essendo previste anche per gli uomini che si dedicano all'attività casalinga, e l'oratore che mi ha preceduto l'ha giustamente sottolineato —. Ma sono soprattutto le donne che aspettano questo pacchetto normativo, poiché sono loro la parte più consistente delle persone che si dedica alla famiglia, che svolge i lavori domestici, che educa i figli, anche qui in Alto Adige. Le donne chiedono dunque in primo luogo il riconoscimento delle prestazioni svolte a favore della società e per la famiglia. Esse chiedono una garanzia nel caso vengano abbandonate, lasciate sole e soprattutto per il periodo della vecchiaia. E solo come seconda istanza rivendicano una certa indipendenza. Tutti noi conosciamo situazioni in cui la donna si sente depressa perché non solo non viene riconosciuto il suo lavoro, ma perché deve chiedere al marito anche i soldi per una sciocchezza. Purtroppo ancora oggi esistono migliaia di uomini che sono poco comprensivi e non capiscono che anche la donna ha una sua personalità, è un individuo che di tanto in tanto ha anche le sue esigenze. Non vorrei fare un torto agli uomini, ma qui si tratta veramente della dignità delle donne considerate in quanto individui che contribuiscono in egual modo al bene della comunità e della famiglia, anche se ciò non è visibile immediatamente e traspare solo ciò che avviene al di fuori di essa. Il collega Meraner lo ha già detto: se si esaminano le conseguenze, si capisce l'importanza della famiglia e dell'educazione dei figli. E se osserviamo i gravi fenomeni della droga, il degrado soprattutto morale, gli istituti di rieducazione, le carceri giovanili, allora comprendiamo il valore dell'educazione e il valore dell'impegno della donna all'interno della società e della famiglia, proprio là dove è meno visibile, proprio perché nessuno ne parla e si raccolgono pochi allori. Ma allora chiediamoci: questi obiettivi sono stati anche recepiti dal disegno di legge? E' veramente garantito il riconoscimento delle loro prestazioni? Io ho l'impressione che qui si tratti di un'elemosina, di una sorta di "zuccherino" e che qui si dica alla donna: prima o poi riceverai quello che ti spetta per le tue prestazioni. Ma un regalino di Natale una volta all'anno ci sembra troppo poco. Qui si tratta di un problema ben più sostanziale.

Viene effettivamente garantito il riconoscimento dei periodi di cura e di educazione? Anche questo sta particolarmente a cuore alle donne. Non trovo alcun riscontro nella presente legge. Anche l'oratore che mi ha preceduto ha lamentato il fatto di non aver trovato nella legge un tale riconoscimento.

Una garanzia per la vecchiaia: da molte parti è stato deplorato il fatto che la pensione per le casalinghe non è neppure contenuta in questo disegno di legge. Ed io ho quasi l'impressione che qualcuno qui abbia parlato troppo in fretta. La proposta della pensione per le casalinghe aleggia ormai da anni in questo Consiglio regionale. Se ne è spesso parlato in Consiglio regionale. Ci sono state promesse ed impegni. Io stessa potrei citare il caso di innumerevoli donne che mi hanno chiamato al telefono o mi hanno fermato per strada e mi hanno chiesto: Avete fatto la legge per la pensione alle casalinghe? E' già stato presentato il disegno di legge che prevede la pensione per le casalinghe? Ed io ogni volta io dicevo loro: Ebbene, ne abbiamo parlato, sono state fatte delle promesse, ma leggi non ne ho ancora viste. E la legge sulla pensione alle casalinghe non l'ho vista neppure ora. Questi sono solo "zuccherini", ma la sostanza non c'è. E le cose potrebbero essere andate così, ovvero che prima si sono fatte delle promesse, si è parlato troppo e poi ci si è accorti che la competenza secondo la giurisprudenza attuale non è nemmeno nostra e allora si sia detto: qualcosa dobbiamo fare; presentiamone almeno una parte per calmare le acque e poi in un secondo momento facciamo la seconda parte, nella quale saranno contenute tutte le misure principali. Ma siamo sicuri che questa seconda parte arriverà veramente? Ho qui davanti a me un

articolo del "Dolomiten" del 9 ottobre 1991 che in un articolo concernente questo disegno di legge, dice testualmente: "Osservazioni ed emendamenti presentati dalle varie associazioni e sindacati sono sempre stati respinti con l'argomentazione che la Regione ha ormai concordato tutto il programma in sede romana e quindi non vuole rischiare il rinvio." La mia domanda è dunque questa: E' stata concordato con Roma anche il secondo pacchetto, ovvero avete ottenuto garanzie che verrà introdotta anche la pensione per le casalinghe? Se ne è parlato in sede romana oppure anche qui si tratta di una promessa della quale non si sa se potrà essere realizzata o meno? Qui si dice che il tutto è stato concordato. Se questo è vero, allora non capisco perché non si è portato l'intero progetto previdenziale in aula. Perché non si è voluto aspettare uno e due mesi e portare tutti e due i disegni di legge in Consiglio, in modo che la discussione si svolgesse in modo omogeneo, senza perdersi in questi dettagli, in questi "zuccherini" o "pacchettini di Natale"? A parte questo: ogni volta che noi parliamo di pacchetti, facciamo brutte esperienze, perché poi risultano essere pacchetti alquanto scarni. Con i pacchetti abbiamo sempre fatto cattive esperienze ed anche questo pacchetto si sta riducendo a vista d'occhio, sembra quasi una di quelle bambole russe dove dentro ce n'è una più piccola e così via. Il dramma è che in questo caso non sappiamo cosa celi (al contrario) l'esterno. Ma se le cose stanno così, perché non si è voluto presentare l'intero pacchetto tutto in una volta?

Ieri nel foyer del Consiglio regionale è trasparsa una certa euforia fra le donne che distribuivano i fiori e il volantino. E qualcuna si è rivolta a me dicendo: per favore non si opponga a questo disegno di legge; esso rappresenta per lo meno un primo passo e in questo modo si dà il via libera ad un processo che darà forse alle donne tutto ciò che esse attendono. Devo dire che a tal proposito sono molto scettica ed in fondo ritengo che sia irresponsabile permettere che le donne continuino ad avere tali illusioni, lasciarle in questa incertezza. Esse ora si consolano dicendo: Guarda, stanno facendo qualcosa per noi! Ma tutte quelle donne sedute là in tribuna non sono qui per gli "zuccherini", e non hanno fatto tanta strada solo per questo, ma sono venute per vedere riconosciuta la loro attività. Sono venute perché si aspettano che noi soddisfiamo le loro aspettative, ovvero riconosciamo i periodi di educazione e cura, diamo loro una maggiore garanzia per la vecchiaia o nel caso rimanessero sole. E i casi estremi si riferiscono proprio a queste situazioni. Non entrerò nel merito. In particolare nella relazione di minoranza della collega Zendron si è parlato di nuove fasce di povertà, soprattutto fra gli anziani. L'indennità di degenza e l'indennità per gli infortuni domestici sono previste per donne che non superano il 65. anno di età. E le altre? Che cosa ne facciamo delle donne con più di 65 anni? So che esistono delle statistiche in proposito, sulla base delle quali potremmo calcolare esattamente quanti infortuni domestici colpiscono le donne al di sotto e al di sopra dei 65 anni. Secondo la logica dovrebbero essere più colpite le donne che hanno superato il 65. anno di età. Vorrei che mi si dicesse che cosa si pensa di fare con questa categoria di donne. Perché non sono state prese in considerazione? Si penserebbe che queste donne sono state escluse perché costano troppo, in quanto rientrano nella casistica più frequente degli infortuni domestici. Si tratta proprio di questo. I casi estremi riguardano proprio le donne anziane rimaste sole nella loro povertà, che per vivere dipendono dall'elemosina dei loro figli e dai contributi delle mano pubblica; e questi contributi sono loro dovuti proprio perché si sono sacrificate per una vita intera, hanno rinunciato alla loro personalità e autorealizzazione. Ed ora dobbiamo assistere a come vengono messe da parte, abbandonate a se stesse. Di questo si tratta e questo lo ha scritto anche la collega Zendron nella sua relazione di minoranza, quando parlava degli infortuni. Naturalmente sono favorevole che in caso di infortuni domestici ci sia un'indennizzo, un contributo, ma esso non deve contribuire a penalizzare nuovamente le donne. E porto concretamente il caso in cui le donne vengono picchiate e le percosse vengono poi fatte passare per infortuni e noi sappiamo quante donne... Collega Brugger, tu oggi hai gettato tanta di quella sabbia negli occhi dei tuoi avversari politici che ora faresti meglio a tacere. Per favore lasciami le mie opinioni e tieniti le tue! Tu non puoi impormi le tue idee. Puoi imporle a te stesso, se credi. Ma queste cose corrispondono al vero. E

allora perché non si dovrebbero dire? Non credi forse che nella realtà vengano comunque già minimizzate? Succede spesso che molti maltrattamenti all'interno della famiglia vengano fatti passare per infortuni domestici. E con questo non voglio accusare i medici di essere in qualche modo complici, ma frequentemente accade che gli uomini si comportino in modo veramente indegno.

Il collega Benedikter ieri ha fatto osservare il pericolo che la Regione non abbia nemmeno la competenza in materia previdenziale. Probabilmente non se ne farà niente della pensione per le casalinghe. In molte relazioni si è fatto notare che al più tardi la Corte Costituzionale tirerà fuori la questione dell'equiparazione... Il collega Brugger sorride nuovamente. Collega Brugger, io attendo il secondo pacchetto e poi vedremo chi di noi due riderà. Se il secondo provvedimento non arriverà, non riderai più, te lo assicuro. Io non vedo la ragione per la quale non si debbano prendere sul serio le mie affermazioni. Non si può promettere alle donne che le loro rivendicazioni verranno tradotte in provvedimenti concreti, senza neppure sapere se ciò che si è promesso da anni passerà o meno, se si tradurrà in misure concrete; allora lasciatevi dire che è ora che si faccia della politica seria e si dica onestamente: se non riusciamo a portare questo provvedimento in Consiglio regionale, allora dobbiamo avere il coraggio di dirlo apertamente, già sin d'ora. Io personalmente non credo che la seconda parte di questo pacchetto normativo venga presentato in Consiglio regionale. Non lo credo, ma sono pronta a ricredermi in qualsiasi momento, anche se mi si dovessero accusare di essere disfattista o altro.

Vorrei concludere questo mio intervento e dire che malgrado io consideri questo pacchetto un provvedimento alquanto scarso e ridotto, non posso vedervi nemmeno tutte le cose negative che si sono dette in quest'aula, per cui attendo di vedere quale sarà la politica dell'Assessore competente e quali saranno le sue risposte per quanto concerne gli accordi con Roma, e a quali provvidenze si riferiscono. I casi più difficili e le fasce di povertà, soprattutto i più deboli della società non sono stati considerati nel presente disegno di legge — come è emerso dai numerosi interventi ed il Presidente dell'ACLI tedesca ha lamentato questo aspetto anche in una sua presa di posizione pubblicata sull'"Alto Adige" del 24 ottobre, nella quale asserì che con questo disegno di legge veniva privilegiato il ceto medio e non le classi meno abbienti. Per queste ragioni ritengo che non possiamo dare il nostro voto favorevole, così senza riserve. Aspetteremo di vedere la seconda parte, ovvero il pacchetto principale, e le provvidenze che esso conterrà.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: La parola al cons. Andreotti.

ANDREOTTI: Grazie, signor Presidente. Mi sembra di poter dire che su questo disegno di legge si sia creata una sorta di dicotomia, d'altra parte prevedibile. Da una parte tutte le forze politiche, nessuna esclusa, si dichiarano fortemente favorevoli ad interventi di sostegno a favore della famiglia, così come del lavoro domestico, dei disabili, degli anziani e via dicendo, dall'altra parte, invece, c'è una profonda divergenza sui modi e sui metodi di intervento per raggiungere obiettivi che sono non soltanto obiettivi comuni, ma addirittura universali.

Al di là della affermazione ovvia, fra il resto, che ogni disegno di legge è perfezionabile, e quindi ancor prima che il secondo preannunciato pacchetto famiglia arrivi all'esame della Commissione e poi dell'aula, mi sembra che dal dibattito sia ormai chiaramente emerso il diverso modo di concepire la famiglia, la sua funzione e quindi anche in gran parte lo stesso modello di società da parte delle forze politiche che siedono in questo consesso, una maniera fortemente ed esclusivamente laica, direi quasi materialista, di concepire la famiglia e le sue molteplici visioni e dall'altro una visione non tanto confessionale, ma sicuramente meno

ancorata a principi e concetti laici e materiali, ma che tiene conto di aspetti per così dire etici, morali, cristiani ed anche di diritto naturale.

Il mio partito, anche se non è dichiaratamente confessionale, informa la sua teoria e la sua prassi politica in principi morali derivanti dalla Weltanschauung cristiana delle genti trentine e quindi la visione che il P.A.T.T. ha della famiglia e dei suoi problemi e delle risposte da dare agli stessi non può certo prescindere da questa visione complessiva.

Già nelle relazioni di minoranza a questo disegno di legge si è a lungo filosofeggiato, anche con saldi riferimenti costituzionali e giuridici, sulla famiglia. Non è sicuramente mia intenzione fare altrettanto, mi limiterò quindi ad esporre sinteticamente la visione che il mio partito ha della famiglia, gli scopi che lo stesso si propone ed i mezzi per conseguirli, rapportandoli ovviamente al provvedimento di legge in discussione.

Non vi è dubbio, almeno per noi autonomisti, che la famiglia oggi sia in profonda crisi, anche se notiamo alcuni confortanti segnali di ripresa, una crisi che secondo noi ha notevoli e numerose cause, ma che si possono ben sintetizzare affermando e sostenendo che la famiglia oggi è sempre più manomessa da un disegno politico complessivo che ne ha via via banalizzato o annullato i suoi valori più autentici e profondi. Spesso la famiglia è ridotta al rango di accidentale convivenza, le sono sottratti i mezzi sia economici che giuridici per poter esplicare il proprio ruolo fondamentale nella società, in questo senso mi sembra di poter affermare che finalmente con il disegno di legge in discussione, anche se dichiaratamente incompleto, si inverte questa perversa tendenza di disinteresse, quasi di distruzione della famiglia per imboccare una strada nuova.

Voglio solo ricordare di passaggio che sul piano economico, ad esempio, la famiglia è penalizzata fortemente a livello statale, essendo, tra le tante cose, negata la suddivisione del reddito fra i coniugi ai fini della tassazione, paga molte più tasse per effetto perverso della proporzionale – non la proporzionale etnica, ma quella fiscale – la famiglia monoreddito che guadagna 10 rispetto ad una identica famiglia che guadagna sempre 10, ma all'interno della quale questo 10 non è frutto del guadagno di un solo componente della famiglia, ma risulta dalla somma del 5 che guadagna un coniuge più il 5 guadagnato dall'altro.

Ma ci sono anche altri aspetti, non solo economici, che penalizzano oggi la famiglia. Di fatto alla famiglia, per una molteplicità di concause, è negato il controllo sull'educazione dei figli, sempre più delegato a terzi, dati i ritmi frenetici della vita moderna e la necessità del lavoro per entrambi i coniugi anche ai fini della sopravvivenza, data anche una sciagurata politica nazionale nel campo degli assegni familiari, che di fatto non esistono più o esistono a livelli assolutamente irrisori e sicuramente non in linea con i paralleli standard europei. Ne consegue che praticamente è negata la possibilità di mettere al mondo i figli, essendo impostata tutta l'organizzazione sociale sul figlio unico; una conferma, basta guardarsi in giro, ci viene ad esempio dal fallimento o dal mancato funzionamento degli organi collegiali della scuola per la scarsa componente soprattutto dei genitori, ma i genitori che lavorano entrambi e che hanno più di un figlio da badare e seguire sono assolutamente impossibilitati a partecipare alla vita degli organi collegiali ad esempio della scuola, come a tutti gli altri organismi che in qualche maniera si occupano della famiglia.

La crisi demografica che stiamo vivendo, con tutti i suoi effetti negativi, è lo specchio del resto della nostra società e del nostro popolo che sembra aver perso, proprio per questa non volontà di mettere al mondo i figli, una speranza nel futuro di questa società, che futuro diamo, che futuro prepariamo ai nostri figli?

Ecco allora il nostro impegno di partito autonomista per garantire la libertà della famiglia, mettendo in essere ed approvando quei provvedimenti che mettano le famiglie in grado di poter liberamente scegliere e decidere di mettere al mondo i figli, mantenerli, educarli

ed istruirli secondo i propri desideri, che permetta alla famiglia di mantenere in casa non solo il figlio piccolo, ma anche l'anziano, l'invalido e la persona non autosufficiente.

Per raggiungere questi obiettivi riteniamo, abbiamo sempre ritenuto e ci siamo battuti in passato in tutte le sedi perché venissero adottate misure idonee, misure che sono in parte recepite dalla legge Morandini, anche se riteniamo che si possa e si debba fare di più, come del resto viene ammesso dalla stessa Giunta regionale quando preannuncia il secondo pacchetto che dovrebbe integrare e completare questo provvedimento di legge, che è soltanto la prima parte di un pacchetto evidentemente più ampio e complessivo.

Dicevo che riteniamo che si possa e si debba fare molto di più, che si debba ad esempio detassare la famiglia monoreddito, magari applicando aliquote di tassazione uguali a quelle applicate alla famiglia bireddito, o redistribuendo la tassazione in proporzione al numero dei componenti la famiglia, anche se questi sono provvedimenti — ce ne rendiamo conto — di chiara competenza statale, che si debbano aumentare gli assegni familiari ed il loro importo, adeguandoli ai bisogni della famiglia, all'età dei figli ed estendendoli a tutti i figli, non soltanto al successivo o al secondo figlio, cioè dal terzo in poi, anche perché non dobbiamo dimenticare che il figlio che economicamente pesa di più sulla famiglia è il primo, perché poi il secondo, il terzo, il quarto o il quinto in gran parte possono beneficiare di quanto è già stato acquisito dalla famiglia in termini di servizi, di sussistenza, di dotazioni, anche di vestiario, se vogliamo, di quello che è stato predisposto per il primo figlio; che si debbano introdurre assegni anche per chi tiene in casa il figlio piccolo fino al terzo anno di età, ma anche l'anziano, l'invalido e via dicendo; che sia dato il riconoscimento pensionistico alla casalinga — del quale ci pare si occuperà il prossimo pacchetto famiglia —, che si presti maggiore attenzione agli anziani, perché siamo fermamente convinti che la politica per gli anziani fa parte integrante della politica per la famiglia; la famiglia che deve essere messa nelle condizioni di mantenere l'anziano al proprio interno, perché è questo che vuole o che dovrebbe fare la legge ed una delle strade possibili, a nostro avviso, è anche quella di dare determinati supporti ed aiuti, anche di tipo economico, alle famiglie che mantengono in casa l'anziano, riconoscendo, se del caso, il lavoro delle casalinghe anche per questa loro funzione di assistere l'anziano e di mantenerlo in casa mediante la corresponsione di appropriati aiuti economici anche in questa precisa direzione.

La domanda che ci poniamo a questo punto è: risponde il disegno di legge Morandini a queste esigenze che ho sinteticamente e brevemente illustrato? In parte sì, in parte l'ho già detto, anche se vi risponde in maniera necessariamente limitata ed anche se questo disegno di legge arriva, secondo noi, in ritardo sulle sollecitazioni, anche da parte nostra, che sono vecchie di anni e che risalgono addirittura a passate legislature. Ben venga dunque questa legge, con tutti i suoi limiti e le sue contraddizioni — perché no — e ben venga soprattutto il tanto atteso e chiacchierato secondo pacchetto. Se non altro questa legge costituisce un chiaro segnale che siamo impegnati ad affrontare un problema serio e che siamo impegnati per una politica della famiglia che per anni ed anni è stata ignorata, o peggio, politica della famiglia che almeno a livello statale andava nel senso già ricordato di menomare, penalizzare, distruggere quasi la famiglia.

Finalmente con questa legge si affrontano problemi importanti, direi vitali, sulle politiche della famiglia, e non a caso il dibattito è stato così pregnante, coinvolgente, partecipato, con addirittura tre relazioni di minoranza. Ma se dobbiamo mettere sui piatti di una bilancia gli elementi positivi di questa legge e quelli negativi che indubbiamente ci sono, o le sue lacune, che sono senza dubbio presenti e che sono state anche ammesse da parte della Giunta o dei proponenti o della maggioranza, allora dobbiamo sicuramente dire che almeno per quanto riguarda noi autonomisti gli elementi positivi di questo primo pacchetto famiglia sono nettamente prevalenti sugli elementi negativi, finalmente si interviene chiaramente a sostegno

della famiglia, finalmente si registra nelle politiche della famiglia un'inversione di tendenza rispetto al passato, finalmente il lavoro della casalinga, sia pure in linea di principio, acquista anche giuridicamente una sua dignità.

Di fronte a questo le discussioni, se si tratti di previdenza o di assistenza, se la competenza sia della Regione o della Provincia, le critiche sul fatto che non esiste ancora il provvedimento di concessione di pensione alle casalinghe, che dovrà arrivare il tanto discusso e chiacchierato secondo pacchetto, secondo noi passano decisamente in secondo piano.

Nel concreto, mi sembra di poter affermare che ci vedono d'accordo i provvedimenti per la concessione dell'assegno una tantum alle madri sprovviste di qualsiasi trattamento previdenziale, nonché quello a favore del genitore che provvede personalmente alla cura del figlio dopo il terzo mese di vita, anche se — e dobbiamo sottolinearlo con forza — questo importo ci sembra troppo esiguo e non in grado di dare risposte concrete o decisive alle vere esigenze della famiglia, ma d'altro canto proprio l'esiguità oggettiva di questo assegno rende non condivisibile e quindi ingiustificata la critica o la semplice preoccupazione di coloro che vedono nel provvedimento una politica o il perseguimento di una politica "natalista", non credo che si possa essere così incoscienti o venali da decidere di mettere al mondo un figlio soltanto per ricevere il misero assegno di natalità, piuttosto vedo con favore il predisporre precisi limiti di reddito per la concessione delle previdenze, al fine di non penalizzare le famiglie più deboli, le madri costrette al lavoro dipendente e via dicendo, e favorire così, sia pure indirettamente, le madri che non hanno alcun bisogno di lavorare fuori casa, o che lavorano fuori casa pur non avendone minimamente bisogno e magari avendo a propria disposizione in casa per i lavori domestici una, due o addirittura tre collaboratrici familiari.

Il problema vero che dobbiamo risolvere, secondo noi, è quello di rendere effettiva e reale la possibilità di scelta per la donna, dandole determinate garanzie non soltanto immediate per i primi anni di vita del bambino o per la prima fascia di età nella quale si trova ad essere madre, moglie e casalinga, cioè dai 18 ai 43 anni di età, ma anche dopo il superamento del 40 anno di età, quindi provvedimenti che non siano limitati all'immediato, ma che abbiano ben presente il futuro della casalinga, futuro che spesso è più pieno e più zeppo di incognite che non il presente.

Trovo quindi coerente che si neghi la possibilità di ricorrere alle strutture pubbliche per chi beneficia dell'assegno, anche se — ripeto — l'importo è alquanto limitato. Lo scopo dell'assegno, a nostro avviso, infatti non è e non sta nel favorire la cosiddetta scelta natalista, come qualcuno sostiene, ma lo scopo dell'assegno sta nel favorire il rapporto madre — bambino, un rapporto che proprio nei primi tre anni di vita è essenziale, necessario, determinante ed importante; la socializzazione del bambino, tanto decantata, come finalità delle strutture pubbliche può ben cominciare nella struttura pubblica, a nostro avviso, anche a partire dal quarto anno di età del bambino, prima ci può ben essere e ci può ben pensare meglio la madre e soprattutto la famiglia, la prima socializzazione infatti si deve avere all'interno della famiglia, se la famiglia funziona realmente, e soltanto in un secondo momento all'interno delle strutture pubbliche.

Ci sembra anche ingiustificata la polemica sull'assicurazione alle casalinghe, proprio perché le altre lavoratrici sono già in qualche misura tutelate, ed anche sull'indennità di degenza ospedaliera per i lavoratori autonomi concordiamo, soprattutto perché in realtà alla Regione non ne deriva alcun onere, essendo la spesa interamente coperta da contributi; ma ci sembra corretto e finanche auspicabile incentivare la libera iniziativa, il lavoro autonomo e quello privato, disincentivando invece d'altra parte la corsa al lavoro dipendente, soprattutto la corsa al pubblico impiego sotto le ali protettrici di mamme Provincia e Regione.

Altro punto controverso e contestato da numerose forze politiche è quello dei 4

anni della residenza costante, che ci vede invece totalmente concordi, proprio ed anche per evitare la cosiddetta corsa alla natalità in regione. E' davvero singolare che da parte di talune forze politiche si accusi da una parte la legge di favorire la cosiddetta natalità, cioè si accusi la legge di essere un provvedimento natalista, e dall'altra ci si batta perché questo favoreggiamento a favore del natalismo o della natalità – neologismo ancora di incerta definizione – venga esteso teoricamente all'intero pianeta, non prevedendo neppure la miseria di uno sbarramento dato dalla residenza quadriennale, ma ampliandola non soltanto ai cittadini italiani, ma addirittura a quelli di tutto l'orbe terraqueo.

Sulla prevista delega alle due Province, pur senza farne una questione di principio, siamo piuttosto perplessi, siamo per il carattere previdenziale degli interventi e quindi per il loro mantenimento in capo alla Regione, che altrimenti vedrebbe ulteriormente svuotato il proprio compito.

Ci rammarichiamo poi per l'esclusione dalla legge della pensione alle casalinghe, anche se dobbiamo prendere chiaramente atto dell'esistenza del più volte richiamato e decantato secondo pacchetto famiglia, che dovrebbe essere di imminente presentazione.

Prima di concludere mi siano consentite ancora alcune brevissime riflessioni di carattere generale per puntualizzare la nostra posizione favorevole, sia pure con riserva, a questo disegno di legge.

E' evidente che le casalinghe e le madri di famiglia, l'ho già ricordato, non sono e non possono essere soltanto quelle comprese fra i 18 ed i 43 anni di età, anzi i problemi per le casalinghe, madri o meno che siano, iniziano proprio a partire dai 40 anni di età e vengono i problemi più gravi soprattutto dopo il quarantesimo anno di età. Rimaniamo inoltre dell'idea che pur con tutto il rispetto, la comprensione, il riconoscimento della dignità e del diritto di tutela delle famiglie monoparentali, di quelle di fatto, della convivenza e via dicendo, la famiglia legittima, la famiglia di diritto abbia comunque il diritto di essere guardata con particolare attenzione dal legislatore, caso contrario non avrebbero sicuramente fondamento le norme anche costituzionali a sostegno proprio della famiglia legittima, intendendosi per famiglia sicuramente anzitutto e prima di tutto la famiglia legittima e poi tutte le altre forme di convivenza, dalla famiglia monoparentale alla semplice convivenza, alla famiglia di fatto eccetera.

Riconosciamo che esiste purtroppo un problema degli esclusi o delle escluse e proprio per questo avvertiamo l'importanza di limiti di reddito per non creare situazioni di ingiustificato privilegio a favore di chi non si trova nella a volte drammatica necessità di non poter liberamente scegliere il proprio ruolo e destino di lavoratore, o meglio di lavoratrice.

Ci sembrano infine totalmente degne di accoglimento, anche per le molte cose già dette e che vanno esattamente nella stessa direzione, le due proposte delle donne del K.V.W. sulla prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali e sulla pensione alle donne con più di 45 anni di età.

E' tutto per quanto riguarda la posizione del P.A.T.T. su questo disegno di legge. Grazie.

(Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz)

(Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini)

PRÄSIDENT: Als Nächster hat der Abg. Craffonara das Wort.

PRESIDENTE: Il prossimo iscritto a parlare è il cons. Craffonara.

Ha la parola.

CRAFFONARA: Credo che indubbiamente questo sia un argomento importante per una Regione e per un Consiglio regionale. Non è detto che qui si debbano discutere soltanto temi di politica estera, di povertà, di divisioni fra il mondo, di blocchi o di muri che si abbattono, né è detto che si debba discorrere di etnie, di separatismi o di convivenze. Credo che questo sia il luogo per discutere di un aspetto fondamentale della nostra società, cioè quello dei diritti dei cittadini ed indubbiamente in questo contesto il ruolo e la posizione delle donne nella nostra società, quindi delle casalinghe, è un tema che andava prima o poi preso a cuore. La loro tenace presenza qua sopra mi pare che sta a dimostrare, al di là di quelle che possono essere anche presenze rituali, un forte impegno ed una forte importanza che viene data a questo argomento; devo anche complimentarmi, se vogliamo, con il loro comportamento, mi fa venire in mente la differenza con quello dei cacciatori nel Consiglio di Trento, dove qualche settimana fa abbiamo discusso sulla legge della caccia ed anche lì c'erano molti uomini con il cappello e la piuma, ma la loro presenza era molto più rumorosa...

(Interruzione)

CRAFFONARA: Forse proprio minacciosa, poi alla fine è diventata anche pesante e pericolosa per qualcuno che qui oggi non c'è, devo dire che spero che questo comunque non succeda, perché non è detto che non accada anche questa volta, però mi auguro che le signore siano meno aggressive, possono essere terribili se vogliono, e noi lo sappiamo bene. Per fortuna sono anche brave e le voglio ringraziare per quell'omaggio delicato che ieri hanno voluto porgere e che per tanti di noi ha costituito una sorpresa gradevole.

Per tornare al tema di questa nostra discussione, il tema in se stesso, anche per noi liberali, credo debba essere profondamente condiviso e non ho difficoltà, anche se sto da questa parte, spostato in un ruolo che non è certo di maggioranza nei confronti del governo, devo dare atto che il fatto di aver portato questo argomento su questi banchi costituisce un apprezzamento alla Giunta ed in particolare al collega Morandini, che effettivamente è estremamente sensibile ed impegnato su questi temi, questo indipendentemente dai contenuti, perché tu lo sai che qualche problema e perplessità sui contenuti ci sono, però questo evidentemente fa parte del modo di pensare di ognuno di noi.

Effettivamente questo della donna e del ruolo della casalinga è un argomento che poteva essere scontato fino a qualche tempo fa ed in effetti oggi il ruolo della donna anche nell'ambito della famiglia è diventato più complesso, meno scontato, cioè se fino a ieri la maggior parte delle donne stava a casa, quindi faceva la casalinga, quindi il provvedimento poteva essere, tutto sommato, abbastanza semplice, omogeneo e facile da prendere, oggi proprio discutendo con le donne ci accorgiamo che effettivamente ci sono delle posizioni anche fra loro estremamente diverse, perché sempre più la donna, giustamente, tende a ricoprire un ruolo anche nel mondo del lavoro. Oggi la donna tende e desidera lavorare, non è detto che desideri fare la casalinga, credo che la maggior parte desideri lavorare e quindi bisogna affrontare questo problema anche sotto questo aspetto e tenerne conto.

Allora, secondo me, sono due le problematiche che dobbiamo affrontare, capire e possibilmente risolvere; una diciamo che riguarda non dico il passato, però quel ruolo della donna casalinga, che però è in fase di diminuzione e l'altro invece è della donna che ha questo ruolo di pari opportunità – per usare un'espressione di moda – rispetto agli uomini, cioè della donna che lavora. Allora questo disegno di legge all'art. 5 presenta due modi di affrontare il problema della donna di oggi, quello del primo comma, dove ci sono gli interventi con l'assegno di natalità, di maternità, di assistenza eccetera, e l'altro che riguarda il problema

della previdenza, tanto per capirci delle pensioni, del riconoscimento vero e proprio della casalinga, mi pare che sia proprio questo secondo l'argomento più importante, il problema più urgente da affrontare, perché credo che questo tipo di ruolo, come dicevo prima, sia in fase di diminuzione, quindi va affrontato con urgenza, abbiamo oggi le casalinghe che hanno 40, 45, 50 o 55 anni che hanno dedicato tutta la vita alla famiglia e si domandano se al di là di quello che è il riconoscimento del loro ruolo dal punto di vista morale, che è indubitabile, non ci possa e non ci debba essere anche un riconoscimento di altro tipo.

Quindi se diamo una risposta positiva, cioè se questo riconoscimento effettivamente è giusto che ci sia, allora va affrontato subito, per cui, come ho già avuto modo di esplicitare chiaramente in Commissione, mi pare che il problema doveva essere affrontato in modo rovesciato, il comma secondo doveva andare al primo posto e quello che ora è al primo posto doveva eventualmente andare al secondo. Se ci sono dei mezzi finanziari che sono limitati, secondo noi, prima si sarebbe dovuto risolvere il problema del riconoscimento nel vero senso della casalinga, questa è una legge chiamata delle casalinghe, ma in effetti per loro ci sono ancora e soltanto delle promesse, quando invece si sarebbe dovuto affrontare prima questo ruolo, perché è quello più importante, poi ci sono le donne che lavorano e quindi vediamo qual è la loro posizione e quali sono le loro esigenze: queste donne sono prevalentemente giovani, quindi abbiamo un po' più di spazio per affrontare questi problemi, mentre l'altro attende con urgenza la soluzione.

Quindi, per intenderci, questo problema del ruolo e della posizione della donna va visto proprio sotto questo duplice aspetto: quello che è stato il ruolo prevalente fino ad oggi e che quindi va risolto subito e con urgenza e, naturalmente il Consiglio regionale si deve occupare dell'oggi, del domani e del dopo domani, altrimenti saremmo soltanto dei miopi, e quindi predisporre quelli che sono gli strumenti, gli ambienti necessari per questo mondo della donna che cambia.

Per entrare nel vivo della legge, credo che sia da prendere atto con attenzione quello che la Giunta ed il Presidente hanno dichiarato, mi pare che le posizioni si sono modificate rispetto a questo lungo iter e discussione che c'è stata in discussione, anche allora si erano affrontati questi temi, però mi pare che allora la chiusura era maggiore, chiusura non nel senso ideologico, ma nel senso delle possibilità contingenti, allora si diceva "non ci sono i mezzi finanziari, riteniamo che comunque si debbano affrontare questi problemi e quindi riteniamo di dare la priorità alla prima parte dell'art. 5, ci impegnamo e promettiamo di affrontare entro un anno - mi pare di ricordare e mi pare che sia contenuto anche nella legge - anche la parte seconda". Il fatto che oggi ci sia un impegno di esaurire questa discussione generale e di interrompere il proseguito del disegno di legge per dare tempo e luogo alla preparazione di un secondo testo che affronti la seconda parte, quella per noi più importante, e questo in tempi ragionevolmente brevi, mi pare che debba essere considerato un aspetto positivo, quindi non vedrei in tutto questo una voglia da parte delle minoranze e delle opposizioni di strumentalizzazione, credo che queste proposte vadano valutate e che quindi anche da parte nostra ci sia quell'atteggiamento che favorisca la soluzione dei problemi, perché credo che sia interesse di tutti, se le parole non sono soltanto parole, ma rispondono anche a dei precisi intendimenti, sia quello di trovare delle soluzioni e degli sbocchi positivi, concreti, perché la nostra popolazione si attende risposte concrete e non soltanto promesse per il futuro.

Quindi - ripeto - il mio auspicio ed il mio invito è che queste cose che devono maturare maturino in tempi brevi, possibilmente prima di Natale, in modo che così ci possa essere finalmente anche da parte nostra un mazzolino di fiori diverso nei confronti delle signore.

Vedo che c'è un mio collega che intende parlare, lo lascio subito...

(Interruzione)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: La devo richiamare, cons. Rella, pensavo che avesse alzato la mano per prenotare il suo intervento, poi lei ne ha approfittato per prendere la parola...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Lasciamo terminare il cons. Craffonara.

CRAFFONARA: Finisco in breve tempo il mio intervento.

Questo quindi il nostro giudizio su quello che è l'aspetto fondamentale ed i contenuti generali della proposta che porta la Giunta. Per andare un po' più nel concreto ed esprimere qualche valutazione sui contenuti precisi di questa legge.

Non posso non esprimere tutte le mie perplessità, consentitemi, anche le mie contrarietà...

(Interruzione)

CRAFFONARA: Stavo dicendo che non posso non esprimere le mie contrarietà a questa ipotesi di istituzione dei due istituti. Il separatismo, per quello che ci riguarda, non è concepibile e nemmeno accettabile, in una Regione di poco più di 900 mila abitanti credo sia questa la dimensione minima che possa avere una struttura di questo tipo per poter funzionare decentemente senza assorbire una percentuale eccessiva di risorse finanziarie, all'art. 6, mi pare, è previsto che venga riconosciuto circa il 3% delle risorse in oneri di gestione.

Allora il 3% su 50 miliardi, ammesso che siano 50 miliardi, significa un miliardo e mezzo, che anziché andare a beneficio degli aventi diritto, va in spese non produttive e non portano risultati; se invece di fare un istituto solo, se ne fanno due, è pacifico che le spese se non raddoppiano poco ci manca, o forse è anche peggio. C'è quindi il rischio che questo 3% non sia sufficiente e quindi diventi il 4, il 5, il 6%, sappiamo come vanno a finire questi carrozzoni, ne abbiamo dimostrazioni in tante parti, credo che siano proprio le donne stesse per prime che dovrebbero rimproverare a noi, a chi propone queste cose, una dispersione di risorse che non è accettabile, che non è a loro favore.

Quindi sono assolutamente contrario a gestire queste funzioni attraverso due istituti, per me è più che sufficiente uno, la Regione saprà almeno fare queste cose! Sono 900 mila abitanti quindi credo che sia il minimo, meglio ancora si potrebbe risparmiare ulteriormente facendo una convenzione con istituti che ci sono già, in questo caso addirittura le spese sarebbero molto minori del 3%. Credo che questa sia una riflessione che va fatta.

Per quanto riguarda i vari assegni che sono previsti, incominciamo da quello di natalità, mi pare quei 3 milioni e 800 mila previsti. Effettivamente può essere che in qualche istanza possa suonare anche offensivo – qualcuno qui l'ha detto – questo assegno per la maternità: "ti pagano per fare la mamma", ma non credo che vada inteso in questo modo, perché viceversa ci sono sicuramente moltissimi casi in cui questi soldi fanno comodo, perché le spese che la donna e la famiglia devono affrontare per la nascita di un bambino certamente non sono

di poco conto, e quindi credo che sia e che vada inteso in questo modo, un mazzolino di fiori un po' più consistente che si accompagna alla nascita di un bambino e che quindi aiuta a far fronte a necessità che si pongono e che quindi credo debba essere ritenuto utile e valido poterlo risolvere in questo modo.

C'è poi l'assegno cosiddetto di educazione delle 300 mila lire mensili, che può essere considerato anch'esso un importo congruo, semmai il rilievo che ho già fatto e che faccio anche in questa sede è che c'è da domandarsi come mai lo si vuole erogare soltanto fino al dodicesimo mese, cioè ad un anno di vita, è chiaramente insufficiente, perché è evidente che una mamma non può decidere di stare a casa per educare il proprio figlio sapendo che può contare su un aiuto soltanto per un anno, allora non può rischiare di perdere il lavoro, la maggior parte delle donne che si trovano in questa condizione, se decidono di stare a casa perdono il posto di lavoro, non è detto che siano sempre dipendenti di enti che il loro lavoro lo mantengono, quindi mi parrebbe che, se di assegno di 300 mila lire al mese si debba parlare, dovrebbe essere portato fino ai tre anni, anche se mi rendo conto che i desideri sono tanti, ma le possibilità sono quelle che sono e quindi bisogna poter scegliere e decidere. Credo che qui effettivamente vada posto l'accento su un'altro problema, non credo che le mamme e le nostre famiglie tutto sommato abbiano bisogno di queste 300 mila lire al mese, credo che bisogna invece cercare di organizzare la loro vita e la nostra in modo tale che possano svolgere opportunamente le funzioni di mamme, e quindi anche di educatrici, che sono estremamente importanti, molto più di qualsiasi istituzione, compatibilmente con il loro lavoro, che non solo è di casalinga, ma può essere anche di lavoratrice e credo che qui, allora, una delle cose che si dovrebbero e potrebbero fare finalmente meglio di quanto non si sia fatto fino adesso è dare loro la possibilità di un lavoro che abbia una durata giornaliera più compatibile a quelle che sono le necessità, si parla tanto di part-time, ma questa è ancora una cosa teorica, nelle nuvole, almeno in provincia di Trento, non so se qui a Bolzano è diverso, credo che sarebbe molto più opportuno cercare di andare loro incontro attraverso un miglioramento di queste possibilità di lavoro da parte delle donne, in modo che possano fare le lavoratrici, ma nello stesso tempo poter avere tutto il tempo necessario per l'educazione dei loro figli.

Sull'assegno delle 50 mila lire è meglio che stia zitto, perché mi sembrano ridicole, sono veramente poche, e poi a partire dal terzo figlio, perché questo, anche senza volerlo, ha certamente tirato alla memoria certi periodi che nessuno ama ricordare con piacere. Direi quindi che è uno di quegli strumenti le cui risorse forse andrebbero meglio dirottate su altri modi di intervenire.

L'indennità ospedaliera per malattia ed infortunio domestico mi pare che sia una cosa apprezzabile.

Quindi mi pare che il giudizio complessivo su questa legge non sia negativo, innanzi tutto per il suo tema, che è estremamente importante, ed anche per certi interventi, quello che però è assolutamente necessario fare è che si esca da quest'aula con una legge che sia completa, non soltanto una legge per metà e per l'altra metà una promessa, credo che veramente entro l'anno la Regione farà una cosa positiva — in tante chiacchiere che si fanno per nulla — se finalmente si riuscirà su questo tema a venire fuori con qualche cosa che magari sarà ancora di portata limitata, ma che possa abbracciare tutti i problemi del mondo della donna, quindi sia quello della pensione alle casalinghe, sia quello degli altri interventi per le donne.

PRESIDENTE: Sull'ordine dei lavori la parola al cons. Rella.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Ritengo che — senza riprendere la discussione che abbiamo fatto all'inizio della seduta pomeridiana — non sia sbagliato sottolineare quanto sta avvenendo

e la mancata coerenza, in particolare del S.V.P. che è presente con tre membri su 22 a seguire i lavori di questa discussione consiliare e per la quale ha chiesto a gran voce, tramite il proprio capogruppo, la prosecuzione dei lavori.

Formulo una proposta precisa, signor Presidente: mi pare che non ci sia non solo coerenza, ma nemmeno condizioni dignitose, almeno rispettose della sua presenza, non tanto della nostra, costante ai lavori di un Consiglio così disertato, che sia dignitoso sospendere i lavori della seduta pomeridiana in questa situazione semi-desertica. Le chiedo di mettere ai voti la prosecuzione dei lavori della seduta pomeridiana con verifica del numero legale, perché mi sembra francamente indecente il comportamento, oltre che demagogico, strumentale e così via, di una gran parte della maggioranza, per cui le chiedo, signor Presidente, di mettere ai voti questa mia richiesta di sospensione dei lavori pomeridiani del Consiglio per aggiornarci a domani mattina.

PRESIDENTE: Cons. Rella, questa proposta non è accettabile da parte della Presidenza, perché non è prevista nel Regolamento, che poi lei richiami, non è sicuramente un richiamo alla Presidenza, è una richiesta alla Presidenza e un richiamo all'aula. Il Presidente non deve mai dimenticarsi che presiede e regola i lavori all'interno dell'aula, cons. Rella, è chiaro che fuori, eventualmente dovranno attivarsi i capigruppo per far sì che i consiglieri siedano ai propri posti e possano seguire il dibattito, ma su questa richiesta non posso fare nulla.

Sull'ordine dei lavori la parola alla cons. Berger.

BERGER: Molto brevemente, signor Presidente, perché mi sembra strano – e mi scusi – la sua risposta come richiamo al Regolamento. Le ricordo che circa un'ora fa questo Consiglio ha votato una cosa assolutamente inutile: ha votato sul proseguimento dei lavori, voglio dire, è addirittura una contraddizione in termini, perché semmai allora si doveva votare la sospensione, quindi non solo il Regolamento lo consente, ma un'ora e mezza fa abbiamo votato una cosa inutile, signor Presidente, quindi caldeggio la proposta del collega Rella.

PRESIDENTE: Lei sa che il Presidente ha posto in votazione non soltanto il proseguimento, ma la procedura che il Presidente della Giunta ha chiesto a questo Consiglio. Se avessi accettato l'inverso, ossia se per esempio la Giunta avesse chiesto di sospendere i lavori e lei mi avesse chiesto di continuarli, avrei dovuto rispettare il primo consigliere che in quel momento aveva chiesto alla Presidenza di pronunciarsi. Perciò non è stata fatta soltanto una richiesta di proseguire, ma anche sulla procedura.

La parola al cons. Boato.

BOATO: Grazie, signor Presidente. Stiamo vivendo da due giorni in quest'aula una esemplare contraddizione – "esemplare" lo devo mettere fra virgolette, anche se non è dispregiativo – fra l'istituzione più fragile che c'è forse nel nostro panorama politico, questa della Regione, un'istituzione che chiamerei gratuita, se non ci fossero in gioco parecchi soldi in questo nuovo bilancio ed anche proprio in rapporto a questa legge, fra questa istituzione precaria – dicevo – e la presenza in essa, sia pure molto minoritaria, della donna, la presenza della donna forse per la prima volta tra il pubblico numerosa ed anche tra le giornaliste, l'interesse che suscita non tanto questo dibattito, quanto il tema che stiamo discutendo e l'orientamento che prenderà questo testo di legge da parte dell'opinione pubblica, soprattutto femminile, che è quanto di più lontano dalla politica e dalle istituzioni ci sia; in questo rilevo la contraddizione, siamo in fondo fortunati, c'è un'attenzione nell'ambito dell'istituzione che raramente riesce a coagulare una certa attesa, anzi, non ci riesce mai, eppure la capacità di realizzazione pratica, mai come in

questo disegno di legge fa a pugni con i desideri.

C'è un paradosso che è riflesso di questa contraddizione nell'ambito delle forze di maggioranza; l'attenzione sociale che c'è stata e soprattutto le prese di posizione di tanti settori femminili che non voglio strumentalmente mettere tutte da una parte, ma comunque tutte molto intense, concrete e partecipative, anche se con elementi di contraddizione, ci mancherebbe altro che non ce ne fossero, però tutte le associazioni che si sono mosse, le piccole o grandi entità culturali, sociali, sindacali e di altra natura, sempre di prevalente matrice femminile, aspettano qualche cosa di concreto e noi siamo di fronte invece ad un irrigidimento, ad una legge che è in sé un irrigidimento formale, in parte anche giuridico, citerò – uno per tutti – l'assessore Morandini sul problema del primo e del secondo pacchetto, ed un irrigidimento politico paradossale, perché non c'è la presenza socialista dell'espressione politica di un partito, di una forza egemonica in Europa per quanto riguarda i diritti civili ed i diritti della donna, ce ne sono altre, ma certamente la più grande in Europa è quella socialista, c'è l'assessore Romano, devo ricordare, che fa parte del gruppo socialista, ma comunque c'è un imbarazzo – mi sembra – di questo gruppo, non so se anche dell'assessore, rispetto ad un testo...

(Interruzione)

BOATO: L'assessore non riesce mai ad essere imbarazzato, è una sua bravura eccezionale da equilibrista, ma ho sentito ed anche letto, ripreso bene dalla stampa, l'intervento del cons. Duca e noto questa non grande presenza in aula e non grande incidenza nel dibattito, che sottolineo senza cattiveria, come imbarazzo e non come modo di defilarsi. C'è una presenza diversa, ma anche contraddittoria della D.C. e non a caso contraddittoria più dall'esterno verso l'interno, che non all'interno stesso, dove le forze politiche devono in qualche modo barcamenarsi, scusate la parola, tutti ci stiamo barcamenando, in questo momento mi sto barcamenando fra il desiderio di silenzio, perché penso che gli interventi che ho ascoltato volentieri sono solo gli interventi di matrice femminile in quest'aula, almeno su questo testo di legge, perché l'hanno vissuto e studiato più a fondo, hanno delle proposte – non c'è in questo momento Rosa Franzelin, ma comprendo anche lei, naturalmente Eva Klotz, la mia collega di gruppo, soprattutto, Alessandra Zendron, Franca Berger e Wanda Chiodi, le minoranze brillano per presenza – molto più interessanti ed originali di quelle che abbiamo detto noi, e, compresa Rosa Franzelin, costituiscono il silenzioso, piccolo, minoritario dentro, ma non minoritario fuori, partito trasversale della donna, in questo caso senza fare del femminismo gratuito e senza voler mettere tutti i contenuti delle cinque rappresentanti anche di un sesso, in questo caso, e di formazioni politiche tutte diverse, senza volerle mettere nello stesso piatto, ma comunque le metto nello stesso orientamento, esplicitamente differenziato rispetto alla proposta che è in discussione. Questo dovrebbe far pensare. Potrei aggiungere una sesta rappresentante istituzionale, che poi citerò accuratamente, Lucia Fronza Crepaz, per chi non la conoscesse nel Sudtirolo è eletta nella circoscrizione Trento-Bolzano, quindi anche deputato di Bolzano e non solo di Trento nella D.C., che ha dato in un certo senso un benessere formale, ma molto formale al disegno di legge, con un intervento su contenuti che potrebbero far parte benissimo a pieno titolo, forse anche di una parte politica con cui mi identifico, ma sicuramente di questo partito trasversale delle donne, molto critico anche qui dentro, cioè anche da parte dell'unica rappresentante della maggioranza che ha parlato, perché le cose che ha detto la deputata Fronza Crepaz, ora ve le cito se qualcuno avesse qualcosa da temere sul mio fraintendimento, non ci sono semplicemente nella legge. Così recita Fronza Crepaz: "Da alcuni anni abbiamo avuto in Italia un massiccio ingresso di donne sul mercato del lavoro e certamente si tratta di un fatto positivo; rilevo che per chi legge questo testo di legge non è un fatto positivo il massiccio

ingresso della donna nel mondo del lavoro", mentre per Lucia Fronza Crepaz e per tanti di noi, e soprattutto le donne che hanno parlato, lo è, cito ultima Eva Klotz...

(Interruzione)

BOATO: Ma sto parlando delle donne, non puoi darmi un titolo in più. "Di un processo da sostenere – e questa legge non sostiene questo processo – di ingresso nel mondo del lavoro da parte della donna, se in quanto in frutto di libere scelte" e tutti siamo, perché questo avvenga, in libera scelta, soprattutto credo le donne, ma Fronza Crepaz prosegue "e di consapevolezza dell'apporto che la donna può dare alla società, un apporto quindi anche al mondo esterno, e non solo, come la legge le riconosce, ma le assottiglia, nel mondo della famiglia. Ciò non toglie che la realtà sia fatta ancora ed in gran parte di donne che lavorano in casa senza che questo loro lavoro socialmente produttivo venga minimamente considerato. Pensare con una legge a queste donne che di fatto ci sono e sono tante, non vuol dire ghetizzarle o ricacciarle a casa, o ricacciare a casa le altre, basterebbe sentire loro." Io dico, basterebbe sentire loro, quelle che sono qui presenti, quelle che sono in aula e che hanno parlato e quelle che hanno scritto e ci hanno comunicato con i fiori e con lo scritto il loro intervento, ma non basterebbe leggere il testo di legge, perché c'è una tendenza rovescia a riportare a casa. "E' un po' quello che avviene per il dibattito sul part-time – dice ancora Lucia Crepaz – c'è una grossa remora anche da parte di certe donne, sotto la difficoltà ad introdurre questo tipo di contratto di lavoro la paura che in questo modo si blocchi per le donne la possibilità di fare carriera." ma ancora siamo in un ambito che guarda all'esterno, sia quelle che apprezzano il part-time, sia quelle che lo temono.

"Anche sulla proposta Morandini – dice sempre la deputata democristiana – si sta innescando una polemica che mi sembra possa farci tornare a tempi superati, quelli in cui veniva presentata dalla società del mercato la rigida antitesi famiglia e maternità uguale frustrazione, lavoro ed impegno extradomestico uguale realizzazione".

Osserverei che c'è anche il rovescio, c'è il pericolo di avere paura che la donna vada all'esterno o che sia o che resti o che possa restare all'esterno anche della famiglia. "Ma i tempi sono cambiati – prosegue Lucia Fronza Crepaz – le donne di oggi non vogliono una realizzazione unilaterale, vogliono esprimersi completamente, salvare tutti gli aspetti della vita, da quello affettivo a quello professionale a quello solidaristico. Il nodo allora non è la legge Morandini, che risponde ad un'esigenza reale e sentita", però mi sembra molto rituale dire che risponde ad un'esigenza reale e sentita, è da dimostrare, e Lucia Fronza dice delle cose interessanti e complessivamente accettabili, più o meno, all'80%, ma non dimostra che questi contenuti siano quelli della legge. "Il nodo – dice – è far sì che la donna e l'uomo siano effettivamente liberi di scegliere e proprio in quei momenti della vita in cui si sommano spesso le responsabilità professionali e quelle verso la famiglia, di avere figli, di allevarli e di educarli, oggi non è assolutamente così, molte scelte già magari raggiunte culturalmente dentro una famiglia rispetto alla procreazione ed alla cura dei figli o dei familiari ammalati o anziani non si possono attuare perché il bilancio familiare non permette questi lussi". Dice Chiara Saraceno, sempre citata dalla on. Fronza: "Oggi una persona donna o uomo, tra i 25 ed i 35 anni o ha figli in questo momento o non li ha più, o riesce a fare carriera in questo momento o non la fa più, perché deve essere giocato tutto in questi pochi anni? I tempi biologici sono impossibili da rimandare, ma i tempi sociali si possono organizzare diversamente." E qui chiudo, perché questo è il nesso che è molto ben sviluppato, permettetemi un richiamo non di bandiera, ma di stima verso il nodo cruciale trattato da Alessandra Zendron nella relazione di minoranza, che vuole evitare di contrapporre queste due dimensioni che invece sono contrapposte nel disegno di legge.

Una legge quindi controversa, che vogliono più le donne all'esterno di

quest'aula che non quest'aula, che vogliono nei suoi contenuti potenziali più le donne all'esterno di quest'aula che non la maggioranza all'interno di quest'aula che è contraddittoriamente irrigidita su un patto politico, che è quello della gestione della Regione, che si riflette in una proposta non accettabile in linea di principio nemmeno da tutti e tre i componenti di questa maggioranza. Ci sono stati incontri dentro e fuori la Commissione legislativa, c'è stata una bella interferenza parziale, e poi voglio dare un segno di questa parzialità concludendo con la lettura di un testo che non ha potuto essere ascoltato in sede di Commissione e voglio che resti agli atti dell'Assemblea legislativa, quello del Comitato per le pari opportunità di Bolzano. C'è un nodo in cui questa contraddittorietà esterno – interno...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Mi dispiace richiamare continuamente l'aula. Vi prego di fare silenzio e se non siete interessati al dibattito uscite. Vi prego di stare seduti ai vostri posti. Sono presenti nel settore del pubblico persone che desiderano seguire i lavori di quest'Assemblea. Vi pregherei di non costringere il Presidente a continui richiami.

(Interruzione)

PRESIDENTE: Il Presidente, l'ho detto prima, collega Taverna, presiede e coordina i lavori dell'aula, non posso andare a richiamare i consiglieri fuori dall'aula. Parlava bene prima qualcuno: è un fatto di sensibilità e di dovere quello di sedersi al proprio posto e di rimanere in aula. Prego, cons. Boato, continui il suo intervento.

BOATO: Grazie, signor Presidente. Mi ero fermato perché non ho più di tanta voce, non per sdegno, capisco che si possa anche essere stanchi, però ci si potrebbe spostare fuori un momento, perché tanto verifica del numero legale non ce n'è, quindi è meglio restare in pochi ed ascoltarci.

C'è un nodo, che è già stato identificato, ma lo tocco anch'io, che è quello dell'art. 5 che mostra questa dicotomia, questa duplicità politica, giuridica, sociale ed anche si dovrebbe dire dei sessi, mettendo in questo caso la donna sul piano della linearità delle interpretazioni e l'uomo, mio malgrado, non voglio fare dualità sistematiche del cattivo e del buono, però nel rapporto con questa legge lo metto sul piano delle forze politiche e dei loro artifici, anche qui non voglio usare discorsi troppo pesanti. L'art. 5, soprattutto al comma 2, dice che gli interventi, leggo per chi non lo ricordasse: "pensione a favore delle persone casalinghe e di quelle sprovviste di un'assicurazione obbligatoria; interventi a sostegno della prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali", dice quello che è sottinteso, quello che è venuto dall'esterno, che si è fatto forza con la ...

(Interruzione)

BOATO: Ma allora ci sono diversità soggettive che nell'ambito della maggioranza non si vogliono esprimere, però vengono espresse all'esterno tranquillamente, abbiamo sentito l'on. Crepaz che, se fosse coerente fino in fondo, direbbe: "in conseguenza di tutto quanto ho detto, vorrei che si migliorasse il disegno di legge Morandini", diciamolo un po' eufemisticamente, anche noi abbiamo presentato diversi emendamenti migliorativi nel senso che dice la Crepaz e qualche altro, però, ora non voglio fare un altare della Lucia, però mi è servito, anche per dire che non vorrei che il sorriso dell'assessore Morandini, che di solito è benevolo, che voglia dire

"non strumentalizzare troppo la Lucia", dico che la strumentalizzo un tantino di più, perché vuol dire che si può uscire almeno nel dibattito dalle vecchie ideologie, però usciamoci anche nei testi di legge e non solo nel dibattito, perché penso proprio che non ci sia ipocrisia nello scritto della Crepaz, proprio perché non è entrata nel dettaglio della legge e non ha forzato un rapporto fra i suoi contenuti, i nostri ed i contenuti di tanti, anche all'interno della maggioranza e quelli della legge che sono almeno in parte contraddittori.

Qualcuno, mi pare la collega Klotz, l'ha detto più esplicitamente di tutti: "sono scettica che questo testo di legge, secondo pacchetto, secondo disegno di legge venga in Commissione, in aula e votato", altri hanno un sospetto, legittimo, perché, se ci fosse questa possibilità del secondo pacchetto, perché non includerlo nell'ambito del primo ed unico disegno di legge, o primo ed unico pacchetto? Se c'è un ripensamento sulla possibilità o credibilità della proposta relativa ai contenuti del comma 2 che ho citato prima, diciamo volgarmente alla questione della pensione e delle sue eventuali integrazioni e dell'intervento previdenziale più importante e quello che riguarda la generazione delle donne che sono nelle condizioni senza alternative, non quella delle trentenni, ma quella delle quarantenni o delle cinquantenni ed oltre, perché non ci dovrebbe essere una coerente risposta positiva all'invito delle minoranze a sospendere la discussione?

(Interruzione)

BOATO: Grazie, cons. Meraner, sei di una gentilezza che non ha eguali, sapevo che tu eri zitto, però la voce non la alzo più di tanto, quindi aspetto che stiano zitti anche gli altri.

Perché allora, di fronte alla proposta di sospendere la discussione e di non votare, senza nessuna umiliazione per la maggioranza, ma dandole il tempo del ripensamento, di favorire la possibilità che una volta arrivata la Commissione al secondo disegno di legge o al secondo pacchetto previdenziale sulla questione della donna, in particolare della casalinga, ivi si possa richiamare in tale sede anche questo primo pacchetto, o comunque mantenere aperta la discussione generale, che diventerebbe un pacchetto unico, una volta licenziato il secondo disegno di legge dalla Commissione e quindi dare luogo ad una discussione proficua e non accademica, accettando le modifiche opportune altrimenti si discuterebbe per nulla se non si apportassero modifiche alla legge in discussione oggi. Il tutto dovrebbe avvenire a discussione aperta, non per imbrogliare le aspettative di alcune associazioni, secondo la dichiarazione del cons. Brugger, che non accuso, perché tutti abbiamo i nostri limiti politici, tutti abbiamo i nostri problemi di audience, anche se dovremmo però dare loro un po' meno peso; si tenga presente che uno dei documenti critici reca la firma delle ACLI di lingua tedesca e non credo che tutti i suoi associati votino per i Verdi o che diano indicazioni di voto, probabilmente, quindi una parte costituirà l'audience del S.V.P., e se quindi predetta associazione chiede un miglioramento del testo di legge, perché il cons. Brugger, portavoce del S.V.P., non ne tiene conto? Non c'è discredito alcuno a non chiudere questa discussione – non lo dico minacciosamente, perché ho dei dubbi e vorrei che il Presidente o l'assessore me li sciogliessero – se c'è una possibilità effettiva, uno spazio giuridico anche per la seconda dimensione dei problemi che rientrerebbe nel secondo disegno di legge, anche se non arriviamo ad un unico testo di legge, dovremmo arrivare ad un tandem che abbia senso almeno a posteriori.

La discussione dovrebbe essere, è una proposta che avanzo, capisco che il punto di vista del Presidente della Regione possa essere diverso dal mio, ma non è detto che il metodo giusto sia solo ed esclusivamente uno, mi sto rivolgendo soprattutto al S.V.P., non voglio mettere in imbarazzo più di tanto i responsabili della Giunta, non è umiliante pensare che si avvalorino la promessa, l'impegno dell'entrare nel merito del secondo pacchetto, tenendo aperta

la possibilità di discuterli insieme, dopo di che ci saranno due votazioni, della legge 1 e della legge 2, ma il dibattito complessivo si chiude nel momento in cui c'è la consapevolezza, anche con il voto negativo potremmo essere consapevoli che la legge è migliorata ed astenerci, probabilmente ci asterremo, se le cose andassero avanti, fra l'altro c'è già un'astensione formale tramite la relazione di minoranza, ma tale astensione verrebbe mutata in voto contrario se le cose non migliorassero. Con ciò non riteniamo che il nostro voto contrario faccia paura a qualcuno, dovrebbe fare più paura un risultato scadente di una proposta, di una occasione finanziaria, perché non dimentichiamo che ad avvalorare il fatto che ci sia questa possibilità con il secondo disegno di legge c'è uno stanziamento di oltre ulteriori 50 miliardi – smentitemi se erro – nel bilancio 1992, quello che andremo a discutere nell'intervallo – se ci sarà – fra questa apertura di discussione e la ridiscussione della questione in Commissione; questa legge si ridiscuterà in aula, però l'importante sarebbe mantenere aperta la discussione a darle il contrassegno anche all'esterno che si tratta di due momenti della stessa questione e poi si voteranno e si discuteranno nell'articolato il primo e il secondo provvedimento. Almeno dal nostro punto di vista il mantenere aperta la discussione generale era un tentativo di recuperare le ansie esterne, senza volerle assegnare a nessuna formazione politica e nemmeno in toto alle minoranze, e le ansie interne e le tensioni che si sono sviluppate anche in un dibattito così lungo come quello che abbiamo avuto in una specie di patto, che non sia una sconfitta di nessuno, che viene sospesa la questione e viene riaperta nel momento in cui si è discusso nella Commissione consigliare il secondo disegno di legge, per riportare tutto supponiamo a febbraio o a gennaio, ancora meglio, – dico a febbraio perché penso che ci sia in corso una legge importantissima, oltre al bilancio, sulla quale siamo molto in ritardo. Intendo la legge che dà l'autonomia ai Comuni in queste due Province, ma comunque tale questione può essere risolta in alcune settimane, non in alcuni mesi – e chiudere poi questa vicenda e questa vertenza aperta delle due leggi votandole tutte e due, senza operazione delatoria, ma di recupero, che potrebbe essere credibile anche per il S.V.P. nel momento in cui alla domanda provocatoria di alcune consiglieri, in particolare della cons. Klotz, ma non è l'unica, sulla credibilità o meno di questa seconda proposta. Lei ha detto chiaramente che lo è, ma noi poniamo un grosso punto interrogativo, altri sono incerti, c'è anche la possibilità, ma questo dovrebbe essere detto chiaramente, che una legge ottenga il visto governativo, e se quindi è previsto che passa il vaglio del Governo, cerchiamo almeno di migliorare quest'una legge, in quanto la seconda potrebbe essere bocciata dall'organo di controllo governativo, per una forzatura giuridica oltre un certo limite. Questa è la domanda aperta cui aveva già risposto negativamente – dobbiamo dirlo onestamente – l'assessore Morandini in Commissione.

Tralascio le nostre posizioni che sono state illustrate molto bene da Alessandra Zendron sia nella relazione che nella discussione di stamane, invece dò uno spazio, anche perché venga verbalizzato, al documento del Comitato delle pari opportunità di Bolzano, che inizia lamentandosi di non essere stato sentito, e mi sembra metodologicamente scorretto, anche per quello che rappresenta trattandosi di un Comitato istituzionalizzato.

"Il Comitato per le pari opportunità tra uomini e donne, istituito presso l'assessorato affari sociali della Provincia autonoma di Bolzano – ed in tandem anche a Trento – dopo aver protestato all'unanimità per non essere stato invitato all'audizione della competente Commissione legislativa regionale in merito al pacchetto famiglia, ha elaborato nella sua ultima seduta la seguente nota:...

(Interruzione)

BOATO: Dovrebbe dirlo il Presidente del Consiglio, non quello della Giunta, che chi deve

parlare lo faccia all'esterno dell'aula. Questa dovrebbe essere una regola.

... "Il Comitato ritiene che la famiglia nella società odierna sia il nucleo che maggiormente rispecchia i mutamenti e le contraddizioni dell'assetto economico, sociale e culturale in atto. Il fatto che l'ente Regione abbia pensato ad essa è un fatto quindi da considerarsi positivo, ma dal momento che la famiglia di oggi si trova ad essere al centro di spinte tra loro contrastanti, modernità ed arretratezza, autonomia dei soggetti che la compongono e subalternità, il Comitato registra la necessità che ogni intervento a suo favore, sia sul piano legislativo che sociale e culturale, proceda speditamente a favorire il nuovo e a fare arretrare il vecchio.

Il disegno di legge che è attualmente in discussione in Consiglio regionale oscilla, a parere del Comitato – tra intuizioni positive ed ottiche che cedono a concezioni della famiglia arretrate, in cui la donna è ancorata a ruoli già superati o in via di superamento. Il Comitato ritiene sia importante che la società valorizzi il lavoro di cura all'interno della famiglia, ma è convinto che esso debba essere svolto non solo dalle donne, che si debba favorire l'assunzione di responsabilità anche da parte degli uomini e che contemporaneamente si sostenga il lavoro extradomestico delle donne e la loro qualificazione professionale.

L'assegno di natalità deve essere inserito in questo contesto di interventi, altrimenti si configura come un semplice premio ed un incentivo contraddittorio, anacronistico alla natalità.

E' comunque positivo che studentesse, disoccupate e casalinghe vedano riconosciuta la loro maternità al pari delle lavoratrici dipendenti, delle autonome e delle professioniste.

Il Comitato è invece sostanzialmente critico nei confronti dell'assegno di educazione di lire 300.000 che viene erogato alla madre dal terzo mese in poi, fino al compimento del primo anno del figlio, perché la cifra pare esigua, il periodo preso in considerazione troppo ristretto e perché tale assegno dovrebbe essere previsto anche per chi, non madre, si occupa effettivamente del bambino.

Il Comitato inoltre ha votato all'unanimità delle presenti 4 importanti richieste: 1) ritiene indispensabile che un assegno di questo tipo venga esteso anche ad altre persone che nella famiglia si occupano di congiunti disabili, anziani e in difficoltà; 2) chiede che sia avviata una seria indagine sulle donne che non usufruiscono di alcun tipo di assicurazione; 3) propone con determinazione che nella commissione per la previdenza integrativa, prevista dall'art. 8 del disegno di legge in discussione, sia inserita anche una rappresentante del Comitato per le pari opportunità, rispettivamente di Bolzano e di Trento e la consigliere di parità, recentemente prevista da una delibera della Giunta provinciale presso l'ufficio del lavoro, ancora una volta ci si è dimenticati di questo importante organismo e di questa nuova figura istituzionale; 4) ritiene necessario che siano prese in considerazione le donne che provvedono da sole all'educazione dei figli e che, finora, possono rivolgersi solo all'assistenza di base, queste donne sono costrette a lavorare perché il minimo vitale è troppo esiguo e perché non hanno né una figura maschile "protettiva", né una figura istituzionale di sostegno. C'è il rischio reale che proprio queste donne non vengano sostenute da nessuno.

Queste quattro richieste appaiono fondamentali al Comitato pari opportunità, il quale invita il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige-Südtirol a tenerne conto quando discuterà il varo definitivo del disegno di legge.

Molte perplessità sono state sollevate inoltre per quanto riguarda i tetti di reddito previsti per l'erogazione delle previdenze, all'interno del Comitato sono emersi toni ed atteggiamenti tra loro differenziati nel giudicare il provvedimento legislativo; c'è chi ha respinto in toto la filosofia che lo sostiene, c'è chi ritiene che sia un'illusione pensare di risolvere i

problemi della famiglia con una manciata di soldi e c'è chi adesso guarda con maggiore benevolenza, ma tutto il Comitato, basta vedere la richiesta avanzata, è sostanzialmente critico nei confronti del pacchetto famiglia avanzato da una mente ancora maschile, che non ha tenuto nel giusto conto il pensiero, pur differenziato, delle donne.

Rispetto al provvedimento della cosiddetta pensione alle casalinghe, tanto pubblicizzato da chi ha proposto il disegno di legge, il Comitato ritiene, al di là della disputa sulle competenze statali o regionali, quanto meno strano che proprio questo provvedimento sia sparito dalla stesura ultima del testo, chi ha fatto la proposta si è forse accorto che le casalinghe, le più bisognose, non potrebbero mai essere soddisfatte dalla Regione e che una legge dello Stato potrebbe venire incontro alle loro giuste esigenze? Un fatto è certo, tra le donne casalinghe c'è molta delusione, illuderle non è stato un bel gesto."

Visto che c'è ancora tempo, riprendo in sintesi le nostre proposte.

Attraverso la legge regionale si tende a separare il lavoro domestico e perfino la maternità dal lavoro extradomestico, le provvidenze della legge sono esclusivamente per le donne e gli uomini che rinunciano a lavorare fuori casa, assegno di maternità ed assegno di cura non sono previsti per le persone che lavorano, neppure per quelle che, essendo sole o avendo un reddito bassissimo, non sopravvivrebbero senza lavoro. 3 milioni e 800 mila lire – prego un momento di attenzione su questa riflessione – per la nascita di un figlio e 300 mila lire al mese fino al compimento dell'anno del bambino sono una cifra del tutto insufficiente per chi deve viverci ed una somma sprecata per chi comunque non ne ha bisogno, ma sono il segno di una scelta ideologica; ne è conferma l'integrazione dell'assegno familiare dato solo per il terzo figlio in una società in cui le famiglie con tre figli sono pochissime ed amareggia lo spreco di un'occasione di intervenire a sostegno delle famiglie con problemi, con un figlio handicappato oppure tossicodipendente. Se non facesse ridere per la sua presunzione 50 mila lire al confronto del quintale di farina dato da Mussolini ai "bei tempi", dovrebbe far paura questo incentivo alla natalità, che viene introdotto in un momento storico in cui il continente europeo è percorso da profonde inquietudini derivanti da una sopravvalutazione dei due fenomeni della crisi demografica e della immigrazione.

Ricordo, fra parentesi, che nei Paesi europei l'incremento maggiore di nascita oggi, questa è una contro-tendenza rispetto al passato, si osserva nei Paesi a più alta occupazione femminile e laddove si è intervenuti a favore delle donne lavoratrici, attraverso servizi e sostegni anche di carattere economico, soprattutto per le famiglie con problemi.

Indennità di degenza ed assicurazioni per infortuni, infine, vengono attribuiti solo alle casalinghe iscritte ad un albo professionale, fingendo di ignorare che tutte le persone, e soprattutto le donne, anche se lavorano fuori casa, devono poi eseguire i lavori domestici. La Regione, anziché ascoltare le grida di allarme che si levano per il numero degli infortuni tra le pareti domestiche e preoccuparsi della prevenzione, si appresta a spendere denaro pubblico per indennizzare le vittime di mancata prevenzione e forse anche le vittime di violenze che avranno tutto l'interesse a non denunciare le brutalità subite.

Questa legge quindi non è proprio bella.

(Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz)

(Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini)

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter.

Der nächste Redner ist der Abg. Benedikter zum zweiten Mal. Ich wollte nur etwas zur Rednerliste sage, weil ich gesehen habe, daß sich einige zu Wort gemeldet haben. Ich habe mich selber auch eingetragen, was hier natürlich nicht aufscheint, weil für mich nur ein

Stern auf dieser Liste vorgesehen ist. Ich bitte nur dies zur Kenntnis zu nehmen, daß ich für morgen Vormittag vorgemerkt bin.

Jetzt hat der Abg. Benedikter als nächster Redner das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, consigliere.

Il prossimo che ha chiesto di intervenire per la seconda volta è il cons. Benedikter. Volevo solo comunicare che nella lista degli oratori mi sono iscritto anch'io anche se non figura sullo schermo, in quanto il mio nome è sostituito da una stella. Prego di prendere atto che sono iscritto a parlare per domani mattina.

La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Ich habe heute noch ums Wort ersucht, weil ich morgen nicht da sein kann und daher möchte ich wenigstens, auch wenn die Aufmerksamkeit nicht groß ist, meine Einwände zu dem, was ich bereits gesagt habe, noch ergänzen, damit sie eben im Protokoll aufscheinen.

Ihr wißt, ich vertrete die Ansicht, daß die wesentlichen Maßnahmen, um die es hier geht, nicht in die Zuständigkeit der Region sondern des Landes fallen, weil die Region eine ergänzende Gesetzgebung für Vorsorge, Sozialversicherung, während die Provinz eine allgemeine Gesetzgebung für Fürsorge hat. Ich muß jetzt sagen, mir kommt vor – ich ergänze nur das, was ich bereits ausgeführt und auch schriftlich verteilt habe –, daß der Regionalausschuß das Gesetz so erdacht hat, daß obwohl das, was es beinhaltet erschöpfend kritisiert worden ist, und obwohl diese Maßnahmen, abgesehen vom Inhalt, nicht unter die Sozialversicherung fallen und nicht zielführend sind, es rückverwiesen werden muß und zwar aufgrund des Inhaltes der Art. 1 und 2. Wenn man davon ausgeht, daß der Art. 6 des Autonomiestatutes wie folgt lautet: "Auf dem Gebiete der Sozialvorsorge und der Sozialversicherung", – was dann Synonyme sind, so steht es auch in einem italienischen Gesetz, eine "endiadi", also zwei Worte für denselben Begriff – "kann die Region Gesetzesbestimmungen zur Ergänzung der Vorschriften der Gesetze des Staates erlassen und eigene autonome Institute errichten oder ihre Errichtung fördern", muß die Region, dort, wo sie nur ergänzende Gesetzgebung hat, nicht nur Gesetze machen, sondern sie auch verwalten bzw. sich dieser Befugnis bedienen, eigene autonome Institute zu errichten. Und in diesem Gesetz steht – und ich verstehe das nicht: Die Region delegiert die Provinzen, damit die Provinz die Verwaltung übernimmt und die Provinzen sollen Institute errichten. Das ist an sich verwaltungsmäßig, vom Standpunkt der Einfachheit der Verwaltung, die so wenig als möglich kosten soll, ein Unsinn. Aber wie gesagt, es widerspricht dem Buchstaben des Art. 6 des Autonomiestatutes. Die Region kann hier die Provinzen nicht delegieren, diese Institute zu errichten. Wenn schon, muß sie selber entweder Institute errichten, wie es im Autonomiestatut steht: "Kann eigene autonome Institute errichten oder ihre Errichtung fördern". Wir wissen ja, daß die Region bisher, als sie solche ergänzende Maßnahmen auf dem Gebiete der Sozialversicherung getroffen hat, sich ganz vernünftigerweise des Landessozialversicherungsinstitutes und Landesunfallversicherungsinstitutes bedient hat, weil diese Institute für die Sozialversicherung und für die Unfallversicherung seit eh und eh bereits vorhanden sind, eine Erfahrung mit der Anwendung des ganzen Wirrwarrs von Staatsgesetzen haben und für sie das Mitverwalten von ergänzenden Maßnahmen der Region ja nur eine Kleinigkeit ist, die nicht mehr Personalaufwand erfordert. Also kann die Region die weitere Durchführung des Gesetzes nicht auf die Provinzen übertragen, um Institute u.a., wie es da heißt, zu errichten oder auch nur, um sich solcher Institute zu bedienen. Das widerspricht dem Art. 6 des Autonomiestatutes und dem Art. 1 der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen.

Dann ist in diesem Artikel 1 die Bezugnahme auf den Art. 31 der Verfassung

enthalten. Ich habe gelesen, daß das in der Kommission Frau Franzelin beantragt hat. Damit wird der Staat herausgefordert, also was ist mit dem Art. 1? Der Art. 31 sagt: "Die Republik fördert mit wirtschaftlichen Maßnahmen und anderweitigen Fürsorgen die Gründung der Familie und die Erfüllung der entsprechenden Pflichten, unter besonderer Berücksichtigung der kinderreichen Familien. Sie beschützt die Mutterschaft, die Kindheit und die Jugend, indem sie die zu diesem Zweck erforderlichen Einrichtungen begünstigt." Ich behaupte, daß dieser Art. 31 mit der sozialen Vorsorge, mit der Sozialversicherung nichts zu tun hat, sondern wenn schon nur die soziale Fürsorge betrifft. Daher fällt er in die Zuständigkeit der Provinz. Ihr wißt, im Jahre 1975 ist das Gesetz Nr. 382 erlassen worden, mit dem man – im Art. 117 der Verfassung sind die Sachgebiete aufgezählt, für die die Regionen mit Normalstatut zuständig sind –, bestimmt hat, daß diese Sachgebiete und auch alles, was damit im Zusammenhang steht, viel umfassender ausgelegt werden soll. Dies damit eine organische Verwaltung anstelle der Staatsverwaltungen aufgebaut werden kann, die alle diese Befugnisse, auch die damit zusammenhängenden Befugnisse, die sozusagen nicht unbedingt unter den Begriff dieser Sachgebiete gefallen wären, wahrnimmt. Dann ist das Durchführungsdekret des Präsidenten der Republik Nr. 616 vom 24. Juli 1977 gekommen, das eben das Gesetz Nr. 382 näher auslegt und wo auf die Regionen mit Normalstatut, die nicht den geringsten Anhaltspunkt der Zuständigkeit für Sozialversicherung haben (nur die Regionen mit Spezialstatut haben diesbezüglich ergänzende Gesetzgebung, die Region Sizilien hat sogar konkurrierende Gesetzgebung) Bezug genommen wird. Aber da ist ihre Zuständigkeit, die im Art. 117 der Verfassung nur "beneficienza pubblica" heißt, auch aufgrund eines Urteiles des Verfassungsgerichtshofes ausgedehnt worden und ich verlese das. Ich verlese es allerdings in italienisch: "Le funzioni amministrative relative alla materia beneficienza pubblica concernono tutte le attività che attengono nel quadro della sicurezza sociale alla predisposizione ed erogazione di servizi gratuiti o a pagamento e di prestazioni economiche sia in denaro che in natura a favore dei singoli o di gruppi qualunque sia il titolare in base al quale sono individuati i destinatari anche quando si tratta di forme di assistenza a categorie determinate escluse soltanto le funzioni relative alle prestazioni economiche di natura previdenziale." Also das heißt, die Regionen – und bei uns die Provinz, denn was die Normalregionen diesbezüglich haben, hat die Provinz sogar mit ausschließlicher Gesetzgebung –, sind für alles, was irgendwie mit sozialer Fürsorge, Unterstützungswesen, zu tun hat, zuständig, ausgenommen den wirtschaftlichen Leistungen der Sozialversicherung oder sozialen Vorsorge. Wenn das, was in diesem Gesetz vorgesehen ist, vor allem die Hausfrauenrente, unter Sozialversicherung fällt oder als Sozialversicherung tatsächlich aufgebaut wird, dann ist die Provinz nicht zuständig, sondern eben die Region, wobei dann die Frage entsteht: ist das Ergänzung zu einem bereits in der staatlichen Sozialversicherung bestehenden Grundsatz – also die Versicherung ist da und sie wird nur ergänzt – oder ist es keine Ergänzung? Oder bleibt es dahingestellt? Aufgrund dieses D.P.R., aufgrund eines Staatsgesetzes von 1975, behaupte ich daß hier die Provinzen mit ihrer ausschließlichen Gesetzgebung zuständig sind, denn dieser Artikel gilt auch für die Provinzen. Wir haben – und da habe ich mich eingesetzt – auch eine Durchführungsbestimmung erlassen, in der es heißt: Alle Bestimmungen des Dekretes Nr. 616, die eine ausdehnende Auslegung der Sachgebiete der autonomen Zuständigkeit der Normalregionen beinhalten, all diese ausdehnende Begriffsbestimmung gilt auch für die Provinzen Bozen und Trient und auch für die Region, soweit sie keine entsprechende Durchführungsbestimmung haben, die das so allgemein auslegt. Also es geht um wirtschaftliche Leistung. Da gibt es z.B. diese berühmte Sozialpension – mit Staatsgesetz Nr. 153 vom 30. August 1969 eingeführt –, die heute von der INPS verwaltet wird und die weder ein Arbeitsverhältnis noch Beitragszahlung voraussetzt. Es ist also eine Sozialpension und heißt im Gesetz auch "pensione sociale". Da hat Mag. Kußtatscher gesagt: Ja, die Grenzen sind fließend.

Aber es ist darum gegangen, daß das INPS schon längst – nicht erst, seitdem wir da mit einem solchen Gesetz kommen –, immer wieder behauptet – da es schon 10 Tausenden von Milliarden Defizit hat und der Staat muß den Defizit decken – daß ein Großteil dieses Defizits auf die Sozialpensionen zurückzuführen ist, die wie in diesem Art. 22 vorgesehen sind, nicht von Beitragszahlungen gedeckt werden. Diesbezüglich sagt das Gesetz vom 9. März 1989, Nr. 88: "Ristrutturazione dell'istituto nazionale della previdenza sociale e dell'istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro" im Art. 37: "E' istituita presso l'INPS la gestione degli interventi assistenziali e di sostegno alle gestioni previdenziali" also strenggenommen haben sie mit der Vorsorge nichts zu tun "e il finanziamento della gestione degli interventi assistenziali è assunta dallo Stato". Es wird gesagt: "sono a carico della gestione le pensioni sociali" und dann eine ganze Reihe von Maßnahmen, die bis zum Buchstaben f) gehen. Zum Beispiel heißt es auch: "sono altresì a carico della gestione interventi assistenziali tutti gli oneri relativi agli altri interventi a carico dello stato previsti dalle disposizioni di legge. L'onere delle pensioni liquidate nella gestione per i coltivatori diretti e mezzadri...". Also z.B. die Pensionen der Bauern. Und so weiter, aber es sind da ganz besonders als erste die Sozialpensionen aufgezählt. Also alles, was nicht durch Beiträge gedeckt wird. Zu diesem Gesetz hat z.B. ein Verwalter der INPS gesagt: "Aufgrund dieses Gesetzes ist erhärtet, nicht nur wissenschaftlich, nicht nur anhand eines Lehrbuches, daß alles, was nicht durch Sozialversicherungsbeiträge gedeckt wird, unter die Begriffsbestimmung der Fürsorge fällt".

Ich möchte auch noch an folgendes erinnern: wir haben einen Gesetzentwurf 1989 über die Übernahme durch die Region des Sozialversicherungsinstitutes und des Unfallversicherungsinstitutes eingebracht. Damals haben wir gesagt: Übernehmen wir es, übernehmen wir selbstverständlich die volle Verantwortung, – vorläufig waren beide Institute sowohl in Bozen als auch in Trient aktiv, abgesehen von diesen sozialen Fürsorgeleistungen – wir haben die Beträge ja angegeben, aber sie könnten auch unvorhergesehen passiv werden. Die e Region hätte dann diese eventuelle Defizitverantwortung zu tragen, aber hätte dann mehr Bewegungsfreiheit gehabt, um zusätzliche Sozialversicherungsleistungen einzuführen. Somit ist der Staat dann nicht mehr besorgt, daß alles was genehmigt wird, immer unter den Titel "Sozialversicherung" fällt, denn da kommt selbstverständlich der Ruf von ganz Italien: Warum können sie "da oben" so etwas Zusätzliches genießen? Meiner Ansicht nach sind die Hausfrauen südlich von Borghetto auch Menschen, und sicher nicht reicher als die Hausfrauen im Norden. Da hat die Region eine Kommission eingesetzt, die am 15. Dezember 1987 einen 44 Seiten Bericht erstattet hat. Damals wurde uns dieser Bericht dieser wissenschaftlich arbeitenden Kommission entgegengehalten. Sie war wie folgt zusammengesetzt: Umberto Defflorian, ein Dirigent der Region, dann Piergiorgio Donati, Vizeregionalsekretär des Regionalrates, Margonari, Direktor des Rechnungsamtes, Franco Conci, Direktor des Gesetzgebungsbüros, Prof. Alberto Rocella, Professor für Verwaltungsrecht an der Universität Trient und Giorgio Zeni, Direktor des Amtes in Rom für die soziale Vorsorge und die Sozialversicherung. Diese haben alle erdenklichen Schwierigkeiten gegen unseren Gesetzesantrag geltend gemacht. Z. B. steht auf Seite 11 ihres Berichtes: Die Region hat einige Gesetze gemacht, aber sie hat immer den Grundsatz befolgt, daß die z.B. mit der Ausdehnung der Vorsorge für die Pensionierten – Regionalgesetz 19. August 1965, Nr. 5 – verbundenen zusätzlichen Lasten der Produktion d.h. den Arbeitgebern aufgehalst hat. Auf Seite 20 wird das Urteil des Verfassungsgerichtshofes Nr. 95 vom Jahr 1971, das die Zuständigkeit für Sozialversicherung der Region betroffen hat, erwähnt. Darin heißt es, daß der Staat bestritten hatte, daß die Region, wenn sie etwa ausdehnt, wenn sie diese ergänzende Gesetzgebung einführt, daß sie dann nicht zusätzliche Sozialversicherungsbeiträge einführen darf, um die ergänzenden Leistungen zu finanzieren. Der Verfassungsgerichtshof hat mit diesem Urteil Nr. 95 von 1971 gesagt: Aufrecht bleiben müssen

die für die Hauptleistungen geltenden Versicherungsbeiträge, jedoch kann und muß die Region, wenn sie die Versicherungsleistungen ausdehnt, die zusätzlichen Leistungen mit zusätzlichen Beitragsleistungen finanzieren.

Und schließlich – immer laut diesem Bericht dieser Kommission – heißt es, daß die Einrichtung von eigenen Sozialversicherungsinstituten nicht gerechtfertigt wäre, nur um diese ergänzenden Leistungen der Region zu verwalten.

Dann erinnere ich noch an ein anderes Urteil des Verfassungsgerichtshofes immer über Zuständigkeit für ergänzende Sozialversicherung und zwar für das Aostatal. Der Staat hat die Ticketgebühren eingeführt: also der Bedürftige muß einen Teil des Tickets bezahlen. Die Region Aosta ist hergegangen und hat großzügigerweise gesagt, daß sie diese Ticket, die die Pflegebedürftigen zahlen müssen, zahlt. Der Verfassungsgerichtshof hat dann gesagt: Nein, das ist gegen die Grundsätze: Die Sanitätsreform hat eingeführt, daß alle kostenlos behandelt werden sollen. Und dann hat man aber im Zuge der Fortsetzung der Sanitätsreform, gesagt, die Kosten sind ausgeüfert, man muß sie eingrenzen und hat eben die Ticket eingeführt. Der Verfassungsgerichtshof mit Urteil Nr. 296 vom 19. Dezember 1986 hat entschieden, ich verlese: "La Regione nella materia di che trattasi ha potestà legislativa di integrazione e legislazione delle leggi statali", so wie wir, "ma riconvertendo il principio della partecipazione alle spese nel suo contrario essa non ha nè integrato nè attuato bensì radicalmente modificato la legge finanziaria nella parte attinente al servizio sanitario e quindi inciso nell'indirizzo di contenimento della spesa pubblica che lo stato aveva ritenuto di delineare nell'ambito della programmazione economica nazionale mediante l'abolizione della gratuità dei servizi sanitari". Das heißt, er hat mit anderen Worten gesagt, wenn der Staat sparen will und von seiten der Bürger Gebühren verlangt werden, dann kann die Region, die auch zur öffentlichen Hand gehört, nicht sagen, die Gebühren bezahle ich, weil wir ja im Aostatal Geld haben, so wie hier in Südtirol.

Heute hat es hier geheißt: Die Region kann nicht Kompetenzen übertragen. Ich sage eben, die Region kann diese Kompetenz nicht übertragen. Ich bekräftige diesem Standpunkt. Ich behaupte es unabhängig vom Inhalt, von den Maßnahmen, – ob sie zielführend sind oder nicht und das einzige zielführende hier wäre eben die Hausfrauenrente – unabhängig davon, daß so wie das Gesetz aufgebaut ist, nicht in Kraft treten kann. Wenn schon ist die Region hier verpflichtet, selber diese Institute zu schaffen oder sich bestehender Institute zu bedienen und nur auf dem Gebiet der echten "previdenza", der sozialen Vorsorge, kann sie ergänzend tätig sein. Gemäß Staatsgesetz – und ich habe sie alle erwähnt – und besonders gemäß Durchführungsbestimmung, die auch für uns gilt, weil sie eine ausdehnende Begriffsbestimmung beinhaltet, fällt alles unter die "assistenza", unter soziale Fürsorge ...unter "Fürsorge" fällt restlos alles, mit Ausnahme, wie es da heißt der: "prestazioni economiche di natura previdenziale", wobei dann eben die Frage übrigbleibt: Ist die Hausfrauenrente eine Sozialversicherungsleistung oder nicht? Ich bin der Ansicht, daß sie es nicht ist. Daher müßte man eine regelrechte neue Sozialversicherung einführen, was die Region dann wieder nicht tun kann. Aber da es sich um eine Leistung der sozialen Fürsorge im Sinne des Art. 31 der Verfassung und aller einschlägigen internationalen Konventionen, an die Italien auch gebunden ist, handelt, ist das Land zuständig. Das Land könnte das machen, wobei – und ich mache Schluß – es schon Mittel und Wege gäbe, damit die Region, – da sie zuviel Geld hat und derzeit nicht weiß, wohin mit die 50 Milliarden – dieses Geld den Provinzen zukommen lassen könnte. Darüber, wie gesagt, könnte ich Vorschläge machen. Aber ich mache jetzt Schluß und ich hoffe, noch Gelegenheit zu haben, darauf zurückzukommen.

(Oggi ho chiesto la parola una seconda volta in quanto domani non potrò

presenziare ai lavori del Consiglio e quindi, anche se l'attenzione non è delle più grandi, intendo integrare le obiezioni che ho già avuto modo di sollevare nel corso del dibattito. Anche perché voglio che figurino nel processo verbale.

Sapete che a mio avviso le provvidenze previste da questo disegno di legge non rientrano nella competenza della regione ma della provincia, in quanto la regione ha competenza integrativa in materia di previdenza e assicurazioni sociali, mentre la provincia ha competenza primaria in materia di assistenza. A questo punto mi pare — non faccio altro che integrare il mio intervento precedente che ho anche distribuito per iscritto — che la Giunta abbia studiato questa legge, in modo che nonostante le abbondanti critiche avanzate e benché queste provvidenze non siano opportune e non rientrino nelle assicurazioni sociali, la legge dicevo, dovrà essere comunque rinviata dal Governo. Basta guardare al contenuto degli articoli 1 e 2. Presupponendo il testo dell'art. 6 dello Statuto di autonomia, il quale recita: Nelle materie concernenti la previdenza e le assicurazioni sociali — che sono sinonimi come statuisce un'altra legge italiana, si tratta di un'endiadi, ovvero due parole per lo stesso concetto — "la regione ha facoltà di emanare norme legislative allo scopo di integrare le disposizioni delle leggi dello Stato ed ha facoltà di costituire appositi istituti autonomi o agevolare la istituzione", la regione nelle materie in cui ha solamente competenza integrativa, non deve solo fare le relative leggi, ma provvedere anche alla loro attuazione, ovvero avvalersi della facoltà di istituire istituti autonomi. In questa legge è scritto — e non lo capisco proprio — che la regione delega alle province le funzioni amministrative e le Province istituiscono gli istituti previdenziali. Questo è semplicemente assurdo sia dal punto di vista amministrativo che in considerazione del principio di una amministrazione razionale, i cui costi devono essere più contenuti possibile. Ma a parte questo, la previsione normativa di cui sto parlando si pone in contrasto con l'articolo 6 dello Statuto. La regione non può delegare alle due Province la costituzione degli istituti previdenziali autonomi, semmai li deve istituire lei, come recita l'art. 6 dello Statuto: "Ha facoltà di costituire appositi istituti o agevolare l'istituzione." Sappiamo che la regione fino ad oggi, legiferando in materia di assicurazioni sociali e attivando la sua competenza integrativa, molto ragionevolmente si è avvalsa dell'Istituto provinciale per le assicurazioni sociali e dell'istituto provinciale per le assicurazioni contro gli infortuni, in quanto questi due istituti sono operanti nel settore da sempre, hanno esperienza nell'applicazione del coacervo delle leggi nazionali e per loro l'amministrazione delle competenze integrative della regione non è che una piccolezza, che non implica nessun ulteriore impiego di personale. Quindi la regione non può delegare l'applicazione di questa legge alle province perché istituiscano gli istituti previdenziali oppure anche solo per avvalersi di tali istituti, in quanto violerebbe l'art. 6 dello Statuto e l'art. 1 delle norme di attuazione in materia.

Nell'art. 1 di questo disegno di legge si fa riferimento all'art. 1 della Costituzione. Ho letto che in Commissione questo emendamento è stato presentato dalla signora Franzelin. Quindi si sfida lo Stato, e che ne è dell'art. 1? L'art. 31 dice: La repubblica agevola con misure economiche e altre provvidenze la formazione della famiglia e l'adempimento dei compiti relativi con particolare riguardo alle famiglie numerose. Protegge la maternità, l'infanzia e la gioventù favorendo gli istituti necessari a tale scopo." Personalmente ritengo che questo art. 31 non abbia nulla a che fare con la previdenza sociale e le assicurazioni sociali ma semmai con l'assistenza sociale. Di conseguenza rientra nella competenza delle province. Voi sapete che nel 1975 è stata emanata la legge n. 382 con la quale — nell'art. 117 della Costituzione sono elencate tutte le materie di competenza delle regioni a statuto ordinario — è stato sancito che tutte queste competenze con relative funzioni affini vanno intese nel loro pieno significato e quindi interpretate in modo molto più estensivo. Questo al fine di assicurare una gestione sistematica che in sostituzione dello stato, possa assumersi tutte queste facoltà, anche quelle ad esse connesse, che per così dire non rientrano immediatamente in queste materie. Poi è sopraggiunto il D.P.R. n. 616 del 24 luglio 1977,

che detta disposizioni per l'attuazione della legge 382 e in cui si fa riferimento alle regioni a statuto ordinario, che non hanno nessuna competenza in materia di assicurazioni sociali. (la hanno e integrativa, solo quelle a statuto speciale, la regione Sicilia la ha addirittura concorrente.) Ma qui la loro competenza, che nell'art. 117 della Costituzione è solo per la beneficenza pubblica, è stata estesa anche sulla base di una sentenza della Corte costituzionale di cui adesso darò lettura, solo in lingua italiana: Le funzioni amministrative relative alla materia beneficenza pubblica concernono tutte le attività che attengono nel quadro della sicurezza sociale alla predisposizione ed erogazione di servizi gratuiti o a pagamento e di prestazioni economiche sia in denaro che in natura a favore dei singoli o di gruppi qualunque sia il titolo in base al quale sono individuati i destinatari anche quando si tratta di forme di assistenza a categorie determinate escluse soltanto le funzioni relative alle prestazioni economiche di natura previdenziale." Quindi ciò significa che le regioni e da noi la Provincia in quanto tutto quello che le regioni a statuto ordinario fanno in questa materia, la provincia lo fa con una competenza esclusiva – sono competenti per tutto quanto attiene alla assistenza sociale tranne le prestazioni economiche delle assicurazioni sociali o della previdenza sociale. Se quanto è previsto in questa legge, in special modo la pensione alle casalinghe, rientrasse nelle assicurazioni sociali oppure venisse istituita in forma di assicurazione sociale, allora non è competente la provincia bensì la regione anche se a questo punto è lecito chiedersi: si tratta di un'integrazione ad un principio previsto dalle assicurazioni sociali – ovvero l'assicurazione esiste già e viene solo integrata – oppure non si tratta di un'integrazione? Una terza possibilità è che la questione rimanga aperta. Sulla base di questo D.P.R. e sulla base di questa legge nazionale del 1975 io sostengo che qui siano competenti le province in forza della loro competenza esclusiva perché questo articolo vale anche per le Province. Noi – e qui io mi sono impegnato personalmente a tale scopo – abbiamo emanato una norma di attuazione in cui si dice: tutte le disposizioni del DPR 616 che contengono un'interpretazione estensiva delle materie di competenza autonoma delle regioni a statuto ordinario, valgono anche per le province di Trento, di Bolzano e per la regione, sempreché non dispongano di norme di attuazione che diano già un'interpretazione così estensiva. Dunque si tratta di prestazioni economiche. Qui abbiamo ad esempio le famose pensioni sociali – introdotte con legge n. 153 del 30 agosto 1969 – che oggi vengono gestite dall'INPS e non presuppongono né un rapporto di lavoro né la contribuzione. E' una pensione sociale, come recita la stessa legge. Il mag. Kufstatscher ha dichiarato che i confini tra previdenza e assistenza non sono ben definiti. L'INPS già da tempo – non da adesso, da quando noi ce ne siamo venuti con questa legge – ha sempre sostenuto che il deficit di 10 mila miliardi che lo Stato deve coprire, è dovuto in larga parte a queste pensioni sociali che non sono coperte dalla contribuzione, come invece si prevede all'art. 22 di questo disegno di legge. A questo proposito la legge del 9 marzo 1989 n. 88 "Ristrutturazione dell'istituto nazionale della previdenza sociale e dell'istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro" all'art 37 recita: "E' istituita presso l'INPS la gestione degli interventi assistenziali e di sostegno alle gestioni previdenziali" quindi stricto sensu non hanno nulla a che fare con la previdenza "e il finanziamento della gestione degli interventi assistenziali è assunta dallo Stato". Si dice anche: "sono a carico della gestione le pensioni sociali" e una lunga serie di oneri compresi fino alla lettera f). Ad esempio si dice anche: "sono altresì a carico della gestione tutti gli oneri relativi agli altri interventi a carico dello stato previsti dalle disposizioni di legge. L'onere delle pensioni liquidate nella gestione per i coltivatori diretti e mezzadri..." vale a dire le pensioni ai contadini e via dicendo, ma in particolare sono citate per prime le pensioni sociali, ovvero tutto quello che non è coperto da una prestazione contributiva. A proposito di questa legge, un amministratore dell'INPS ha dichiarato: "con questa legge viene sancito non solo a livello scientifico e sulla base di un manuale, che tutto quello che non viene coperto da una prestazione contributiva rientra nel concetto di assistenza."

Intendo ricordare anche che noi nel 1989 abbiamo presentato un disegno di legge

sul recepimento da parte della regione dell'istituto per le assicurazioni sociali e dell'istituto per le assicurazioni contro gli infortuni. A suo tempo dichiarammo: recepiamolo, assumendoci ovviamente tutte le responsabilità – allora la gestione dei due istituti era in attivo, a prescindere da queste prestazioni assistenziali – e producemmo anche dati precisi, che però sarebbero potuti andare in rosso. La regione avrebbe dovuto assumersi questo eventuale deficit ma avrebbe avuto in compenso maggiore libertà di azione per introdurre ulteriori prestazioni assicurative. In tal modo si sarebbero risparmiati allo Stato tutti i problemi derivanti dal fatto che tutto quello che viene approvato rientra nelle assicurazioni sociali. E' logico che tutto il resto d'Italia potrebbe dire: "perché quelli lassù possono usufruire di qualcosa in più?" Ritengo che anche la casalinga a sud di Borghetto sia un essere umano e sicuramente non è più ricca di quella che vive a nord di Borghetto. E così la regione ha insediato una commissione che in data 15 dicembre 1987 ha presentato una relazione di 44 pagine. A suo tempo la relazione di questo comitato scientifico ci venne consegnata. La Commissione era composta dai seguenti membri: Umberto Defforian, dirigente della regione, Piergiorgio Donati, vicesegretario generale del Consiglio regionale, Margonari, direttore dell'ufficio ragioneria, Franco Conci, Direttore dell'ufficio legislativo, Prof. Alberto Rocella, docente di diritto amministrativo all'Università di Trento, e Giorgio Zeni, direttore dell'ufficio di Roma per la previdenza e le assicurazioni sociali. Queste persone hanno sollevato tutte le difficoltà possibili e immaginabili contro il nostro disegno di legge. A pag. 11 è scritto ad esempio: la regione ha fatto alcune leggi ma ha sempre seguito il principio in base al quale – ad esempio estendendo la previdenza per i pensionati – legge regionale del 19 agosto 1965, n. 5, – gli ulteriori oneri derivanti sarebbero stati addossati alla produzione, ovvero ai datori di lavoro. A pag. 29 viene riportata la sentenza della Corte Costituzionale del 1971, la n. 95, che interessa la competenza della regione in materia di assicurazioni sociali. Lo stato aveva fatto ricorso contro l'introduzione da parte della regione di ulteriori contributi sociali nell'esercizio di questa competenza integrativa, per finanziare queste prestazioni integrative. Con la sentenza n. 95 del 1971, la Corte ha deciso che devono essere mantenuti i contributi assicurativi previsti per le prestazioni principali ma la Regione può e deve finanziare eventuali ulteriori prestazioni con ulteriori contributi, se vuole estendere le prestazioni assicurative.

E per concludere – sempre stando alla relazione di questa commissione – si dice che la costituzione di istituti previdenziali autonomi non sarebbe giustificata per gestire solo queste competenze integrative della regione.

Ricordo un'altra sentenza della Corte sempre in materia di competenza integrativa per le assicurazioni sociali, concernente la valle d'Aosta. Lo stato, come sapete, ha introdotto il ticket: anche i meno abbienti devono pagare una quota del ticket per le prestazioni sanitarie. La Regione Valle d'Aosta ha generosamente legiferato di sollevare gli assistiti più bisognosi dall'onere del ticket. Però la Corte ha statuito che questo va contro il principio della fruibilità gratuita del servizio sanitario nazionale, poi modificato in quanto i costi erano esorbitanti e dovevano essere contenuti. A tale fine sono stati poi introdotti i ticket. La Corte, con sentenza del 19 dicembre 1986 ha deciso quanto segue – e ne darò lettura –: "La Regione nella materia di che trattasi ha potestà legislativa di integrazione e legislazione delle leggi statali", come noi, "ma riconvertendo il principio della partecipazione alle spese nel suo contrario essa non ha né integrato né attuato bensì radicalmente modificato la legge finanziaria nella parte attinente al servizio sanitario e quindi inciso nell'indirizzo di contenimento della spesa pubblica che lo stato aveva ritenuto di delineare nell'ambito della programmazione economica nazionale mediante l'abolizione della gratuità dei servizi sanitari". In altre parole: se lo stato intende risparmiare e richiede ai cittadini il pagamento di determinati oneri, la Regione, anche se è un ente pubblico, non può dire gli oneri li pago io, perchè in Valle d'Aosta i soldi ci sono, come del resto anche in Alto Adige.

Oggi è stato detto: la regione non può delegare competenze. Anch'io sono

dell'avviso che la regione non possa delegare competenze. E lo sostengo indipendentemente dal contenuto dei provvedimenti – sia che abbiano un senso oppure no, e a mio avviso è solo la pensione alle casalinghe ad essere giustificata – ma anche a prescindere dal fatto che con questo assetto, la legge non potrà mai entrare in vigore. Semmai la regione è tenuta a creare lei stessa questi istituti oppure avvalersi di quelli esistenti. La regione può attivarsi solo in materia di previdenza integrativa. Ai sensi delle leggi nazionali e le ho citate tutte – in modo particolare ai sensi delle norme di attuazione che valgono anche per noi, in quanto comportano una estensione del concetto – tutto rientra nell'assistenza, tranne le prestazioni economiche di natura previdenziale come si dice qui. A questo punto resta da chiedersi: la pensione alle casalinghe è un'assicurazione sociale o no? Io sono dell'avviso che non lo sia. Di conseguenza bisognerebbe introdurre una vera e propria nuova assicurazione sociale cosa che la regione però non può fare. Ma dal momento che si tratta di una prestazione assistenziale ai sensi dell'art. 31 della Costituzione e di tutte le altre convenzioni internazionali in materia, a cui è vincolata anche l'Italia, la competenza spetta alla Provincia. La provincia la potrebbe introdurre, in quanto – e concludo – ci sarebbero i mezzi e i modi per far sì che la regione domandi alle province queste risorse finanziarie, dal momento che ha troppi soldi e non sa come spendere questi 50 miliardi. A questo proposito – come ho già avuto modo di dire – potrei formulare delle proposte. Ma concludo qui il mio intervento sperando di aver altre occasioni per ritornare su questo punto.)

PRÄSIDENT: Jetzt möchte ich noch folgendes mitteilen: Wir setzen morgen Vormittag mit Beginn um 10.00 Uhr die Generaldebatte fort. Erinnern möchte ich noch, daß die zweite Gesetzgebungskommission unter dem Vorsitz des Abg. Giordani für 8.30 Uhr hier einberufen ist. Des weiteren möchte ich in Anlehnung an den Beschluß, den der Regionalrat vor Kurzem gefaßt hat, daß wir morgen die Nachsitzung, falls notwendig, abhalten werden. Das heißt, wir arbeiten von 10.00 bis 13.00 Uhr, von 14.30 bis 18.00 Uhr und dann von 19.30 Uhr bis zum Abschluß der Generaldebatte und der Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte, so wie es der Regionalrat beschlossen hat. Was die Rednerliste betrifft, möchte ich nochmals – vor allem den Kollegen Montali – sagen, daß ich mich selbst auch eingetragen habe und sobald der Vizepräsident mir morgen Gelegenheit gibt, morgen Vormittag auch selber mit auf der Liste bin. Es scheint nicht auf, Kollege Montali, weil diese elektronische Anlage mir immer nur einen Stern gibt.

Damit wünsche ich einen schönen guten Abend und danke für die Mitarbeit.
Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: Desidero fare la seguente comunicazione: domani mattina, con inizio alle ore 10.00 continueremo la discussione generale. Ricordo che per le ore 8.30 è convocata la seconda commissione legislativa, presieduta dal cons. Giordani. Inoltre, ricordando la decisione del Consiglio, domani se necessario terremo una seduta notturna. I lavori si svolgeranno dalle 10.00 alle 13.00, dalle 14.30 alle 18.00 e dalle 19.30 fino alla fine della discussione generale e conseguente votazione del passaggio all'articolato. Per quanto concerne la lista degli iscritti a parlare – mi rivolgo soprattutto al collega Montali – comunico di essermi iscritto anch'io e non appena domani il Vicepresidente me ne darà l'opportunità, terrò il mio intervento domani mattina. Collega Montali, il mio nome non figura in quanto in questo sistema elettronico il mio nome è sostituito da una stella.

Ringrazio per la collaborazione e auguro a tutti una buona serata.
La seduta è tolta.

(ore 18.01)

